

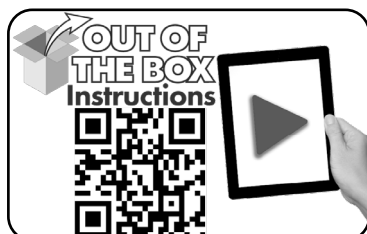
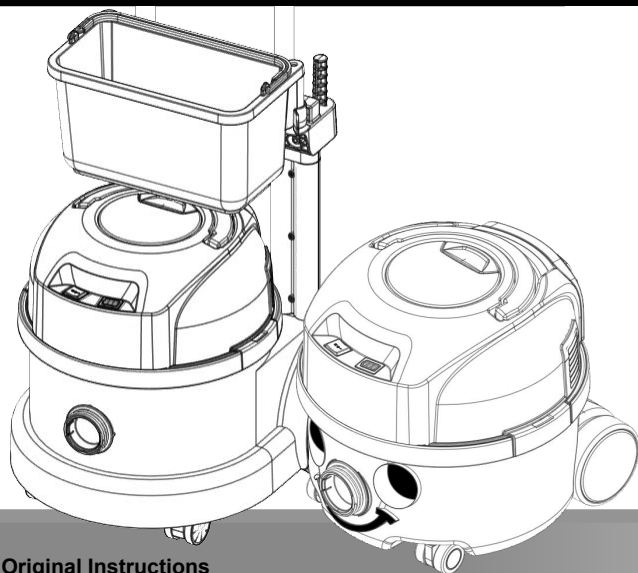
# NBV 190 NX NBV 240 NX NBV 240H NX PBT 230 NX

# Numatic

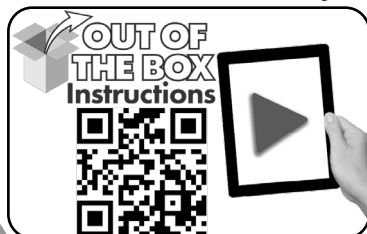
numatic.com



NUMATIC BATTERY POWERED / NUMATIC BATTERIEGERÄT / NUMATIC À BATTERIE /  
NUMATIC MET ACCUVOEDING / NUMATIC ALIMENTAÇÃO A BATERIA / NUMATIC ALIMENTATO A BATTERIA  
/ NUMATIC ACCIONADA POR BATERÍA / NUMATIC ZASILANY AKUMULATOROWO /  
NUMATIC BATTERIDRIVEN / NUMATIC AKKUKÄYTTÖINEN / NUMATIC BATTERIDREVET



NBV190/240/240H Only



PBT230 Only

## Original Instructions

CAUTION, Read instructions before using the machine.

## Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung

VORSICHT, Vor Verwendung der Maschine bitte die Anleitung lesen.

## Traduction du manuel d'utilisation d'origine

AVERTISSEMENT, Lisez la notice avant d'utiliser la machine.

## Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

LET OP, Lees deze gebruiksaanwijzing voordat u de machine gebruikt.

## Tradução das Instruções Originais

CUIDADO, Leia as instruções antes de usar a máquina.

## Traduzione del manuale d'uso originale

ATTENZIONE, Leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

## Traducción del manual de uso original

PRECAUCIÓN, Lea las instrucciones antes de utilizar la máquina

## Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

PRZESTROGA, Przed przystąpieniem do używania maszyny należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

## Översättning av den ursprungliga användarhandboken

VARNING, Läs anvisningarna innan du använder maskinen.

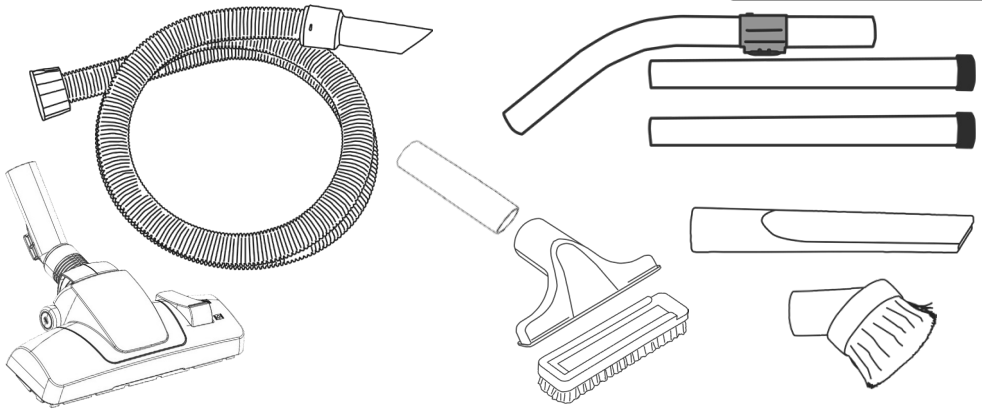
## Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

HUOMIO, Lue ohjeet ennen koneen käyttöä.

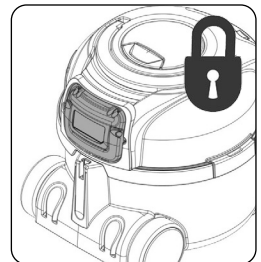
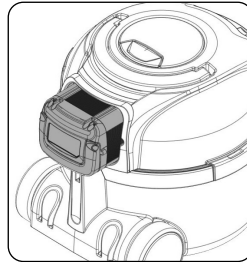
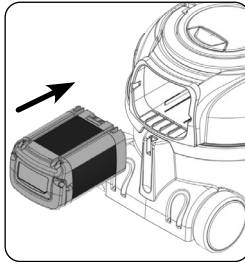
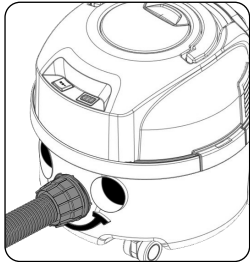
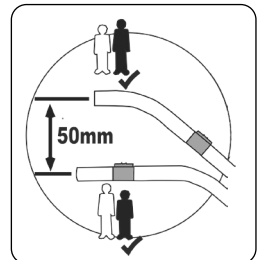
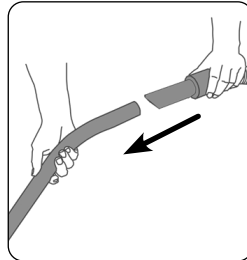
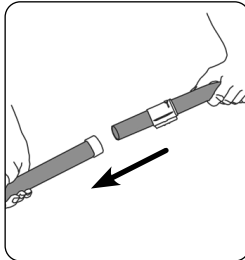
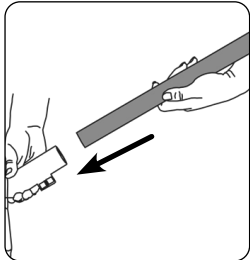
## Original vejledning

Advarsel! Læs vejledningen inden brug af maskinen



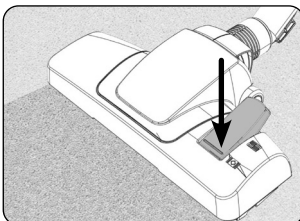


Assembly - Zusammenbau - Assemblage - Samenstelling - Conjunto - Montaggio -  
Ensamblaje - Montaż - Montering - Kokoaminen - Montering

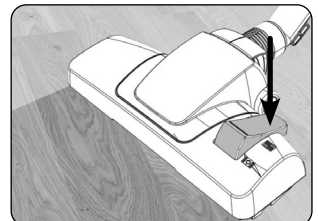


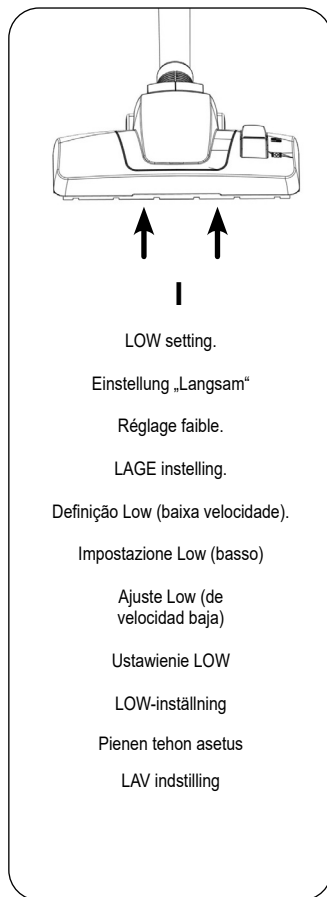
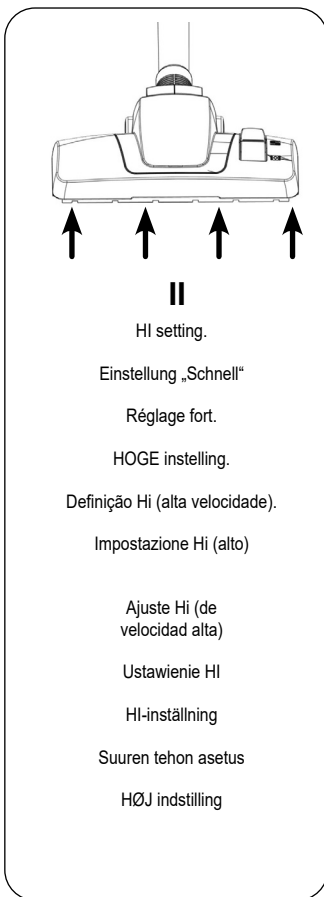
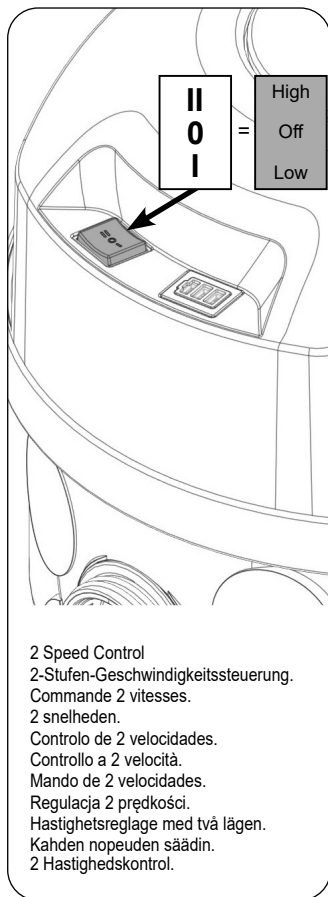
Floortool adjustment - Einstellen der Bodendüse - Réglage des suceurs - Overzicht vloerelement -  
Ajuste da ferramenta do piso - Regolazione del tergilpavimento - Ajuste de la boquilla de aspiración -  
Regulacja ssawy - Justering av golvverket - Lattiatyökäluun säätäminen - Gulvværktøjsjustering

Carpet.  
Teppich.  
Moquette.  
Vloerbedekking.  
Carpetes.  
Tappeto.  
Alfombra.  
Dywan.  
Mattor.  
Matto.  
Tæppe.



Hard Floor.  
Hartboden.  
Plancher.  
Harde vloer.  
Pavimentos duros.  
Pavimenti duri.  
Piso duro.  
Twarde pokrycia podłogowe.  
Parkettgolv.  
Kova lattia.  
Hårt gulv.





\*Run and Recharge times may vary dependent on ambient temperature.

\*Die Lauf- und Ladezeiten können je nach Umgebungstemperatur variieren.

\*Les temps de fonctionnement et de recharge peuvent varier en fonction de la température ambiante.

\*De bedrijfstijd en oplaadtijd kunnen variëren afhankelijk van de omgevingstemperatuur.

\*Os tempos de funcionamento e recarga podem variar dependendo da temperatura ambiente.

\*I tempi di funzionamento e ricarica possono variare in funzione della temperatura ambiente.

\*Los tiempos de funcionamiento y recarga pueden variar dependiendo de la temperatura ambiente.

\* Czasy pracy i ładowania mogą się różnić od podanych w zależności od temperatury otoczenia.

\*Kör- och laddningstiderna kan variera beroende på omgivningstemperaturen.

\* Toiminta- ja latausajat voivat vaihdella ympäristön lämpötilan mukaan.

\*Drifts- og genopladningstiderne kan variere afhængigt af den omgivende temperatur.

Charging your battery - Aufladen der Batterie - Chargement de la batterie - De accu opladen -  
Carregar a sua bateria - Ricarica della batteria - Recarga de baterías - Ładowanie akumulatora -  
Ladda batteriet - Akun lataaminen - Opladning af batteriet

For information relating to the operation and charging of your battery please refer to the battery and charger original operating instructions.

Informationen zum Betrieb und zum Laden der Batterie siehe Originalbetriebsanleitung von Batterie und Ladegerät.

Pour toutes informations concernant le fonctionnement et la charge de votre batterie, voir le mode d'emploi d'origine de la batterie et du chargeur.

Informatie over het gebruik en opladen van uw accu vindt u in de vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing voor de accu en lader.

Relativamente a informações sobre o funcionamento e o carregamento da sua bateria consulte as instruções originais do carregador e da bateria.

Per le informazioni relative al funzionamento e alla carica della batteria, fare riferimento alle istruzioni originali per l'uso della batteria e del caricatore.

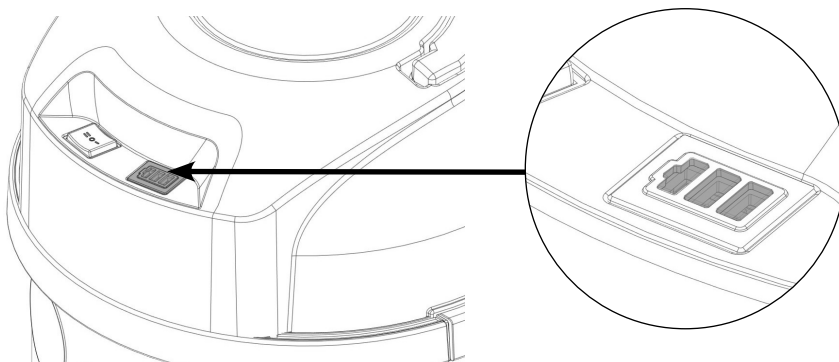
Si necesita información sobre el funcionamiento y la carga de la batería, remítase a las instrucciones operativas originales de baterías y cargador.

Informacje dotyczące obsługi i ładowania akumulatora można znaleźć w instrukcji obsługi ładowarki i akumulatora.

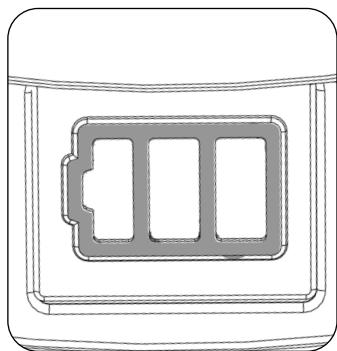
För information om drift och laddning av ditt batteri, se bruksanvisningen till batteriet och -laddarens ursprungliga användarinställningar.

Katso akun käyttöä ja latausta koskevat ohjeet akun ja laturin alkuperäisistä käyttöohjeista.

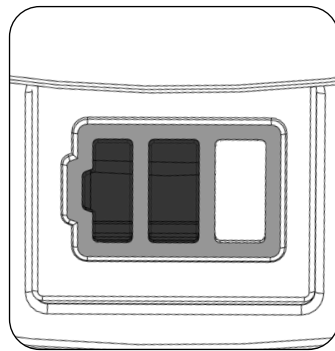
Oplysninger om betjening og opladning af batteriet findes i batteriets og opladerens originale betjeningsvejledning.



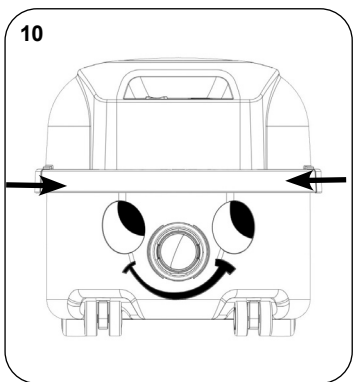
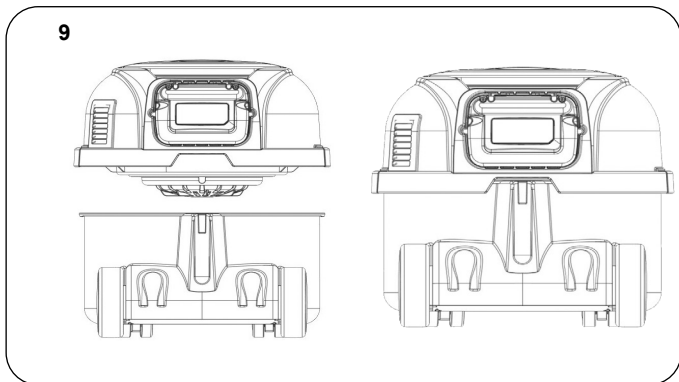
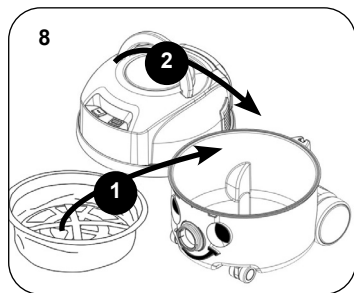
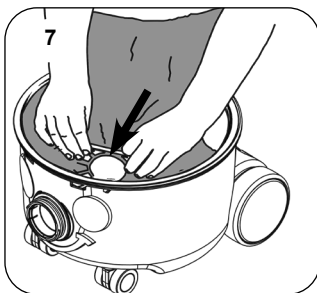
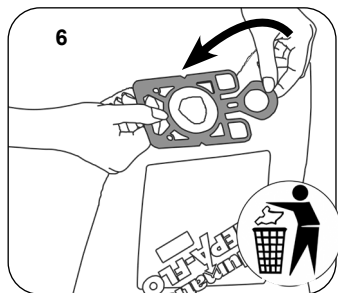
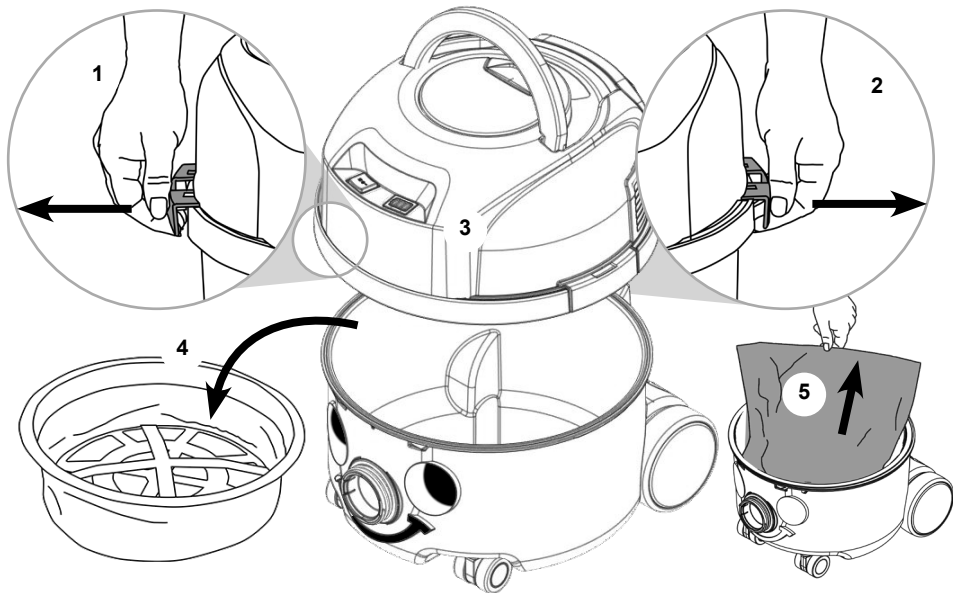
### Battery Status



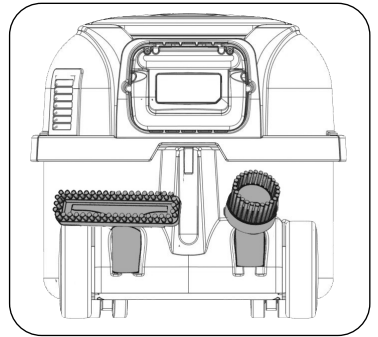
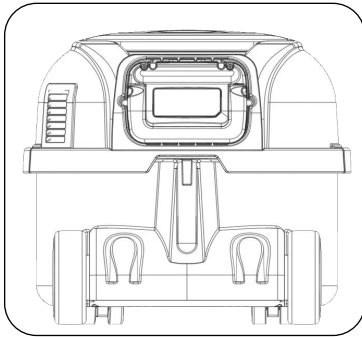
Fully charged



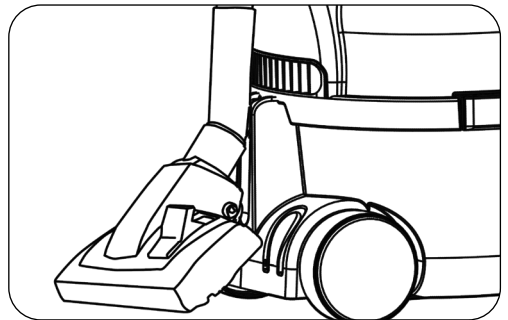
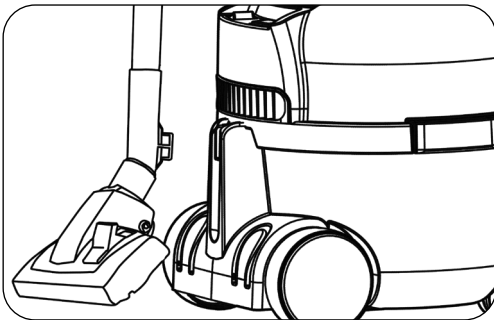
Low Battery



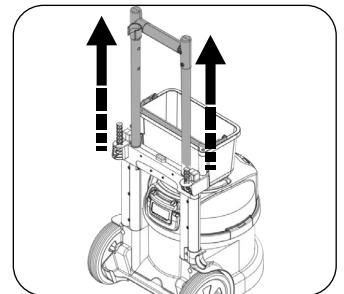
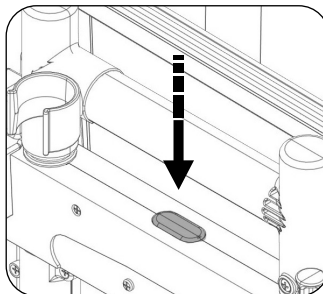
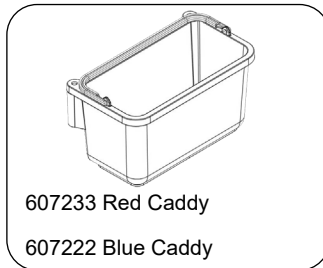
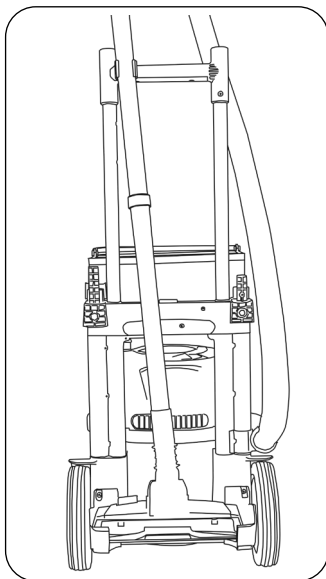
Tool Tidy - Werkzeug in Ordnung - Rangement des accessoires - Accessoirehouder -  
 Arrumação das ferramentas - Strumento Tidy - Portaherramientas - Zestaw narzędzi - Verktøygssats - Säily-  
 tusspussi - Værktøjsordner



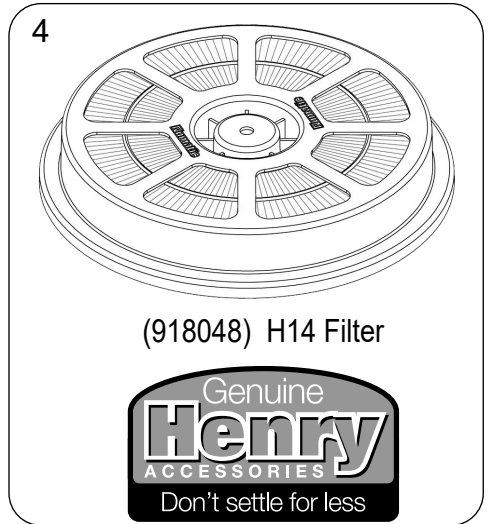
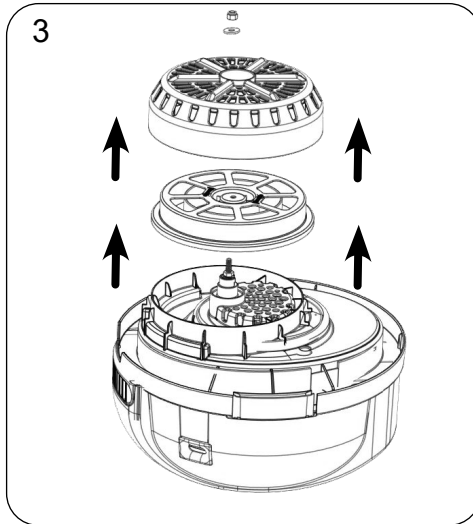
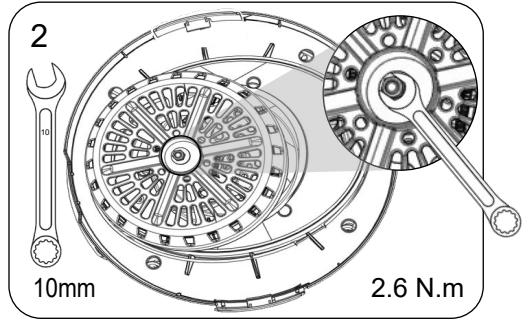
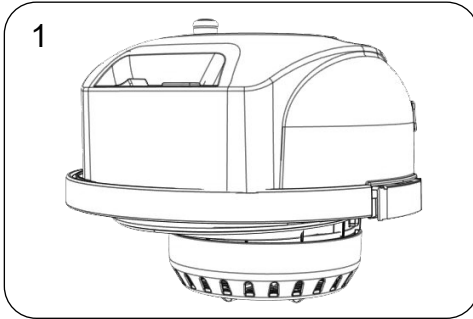
Wand docking - Parkfunktion - Système parking - Parkeerstand - Suporte do tubo - Inserzione asta -  
 Enganche de la tubería - Parkowanie sztywnej rury z ssawą - Hänga fast munstycket -  
 Imputken kiinnityseline - Rørholder



PBT 230



Replacing the Cartridge Filter - Austauschen des Kartuschenfilters - Remplacement de la cartouche filtrante -  
Vervangen van het patroonfilter - Substituir o filtro do cartucho - Sostituzione della cartuccia filtrante -  
Sustitución del filtro de cartucho - Wymiana wkładu filtracyjnego - Byta kassetfilter - Patruunasuodattimen  
vaihtaminen - Udskitfning af patronfilteret



#### (EN) H14 Filter - Washing Procedure

1. Remove filter.
2. Place used filter into a sealed bag and move to a well ventilated area.
3. Shake the filter to remove any dust debris.
4. Wash under slow stream of cold water.
5. Shake the filter to release water and debris. Do not knock or impact filter.
6. Repeat step 3 & 4 if needed, until no water or debris visible.
7. Leave to dry in an area with plenty of airflow for 24h+.
8. Check the filter is completely dry before refitting.
9. Maximum of four washes, before a replacement is required.

#### H14 Filter - Use By Date

Refer to the date on the label, attached to your filter.

The filter should not be used after this date and replaced with a genuine Numatic H14 filter (918048).

## **(DE) H14-Filter – Reinigung**

1. Entfernen Sie den Filter.
2. Legen Sie den gebrauchten Filter in einen versiegelten Beutel und begeben Sie sich in einen Bereich, der gut belüftet ist.
3. Schütteln Sie den Filter, um Staubablagerungen zu entfernen.
4. Reinigen Sie den Filter vorsichtig unter kaltem Wasser.
5. Schütteln Sie den Filter, um Wasser und Schmutzablagerungen zu entfernen. Klopfen oder schlagen Sie nicht auf den Filter.
6. Wiederholen Sie bei Bedarf die Schritte 3 und 4, bis kein Wasser und keine Ablagerungen mehr sichtbar sind.
7. Lassen Sie den Filter für 24 Stunden oder länger an einer gut belüfteten Stelle trocknen.
8. Vergewissern Sie sich, dass der Filter vollständig trocken ist, bevor er wieder eingesetzt wird.
9. Es können maximal vier Reinigungsvorgänge durchgeführt werden, bevor ein Austausch erforderlich ist.

### **H14-Filter – Verfallsdatum**

Beachten Sie das Datum auf dem Etikett, das am Filter angebracht ist.

Der Filter sollte nach diesem Datum nicht mehr verwendet und durch einen originalen Numatic H14-Filter (918048) ausgetauscht werden.

## **(FR) Filtre H14 - Procédure de lavage**

1. Retirez le filtre.
2. Placez le filtre usagé dans un sac scellé et déposez-le dans un endroit bien ventilé.
3. Secouez le filtre pour éliminer les débris de poussière.
4. Lavez sous un filet lent d'eau froide.
5. Secouez le filtre pour éliminer l'eau et les débris. Évitez de cogner ou heurter le filtre.
6. Répétez les étapes 3 et 4 si nécessaire, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'eau ou de débris visibles.
7. Laissez sécher dans un endroit avec un courant d'air important pendant plus de 24 heures.
8. Vérifiez que le filtre est parfaitement sec avant de le remonter.
9. Un remplacement est nécessaire après un maximum de quatre lavages.

### **Filtre H14 - Date limite d'utilisation**

Reportez-vous à la date indiquée sur l'étiquette apposée sur votre filtre.

Le filtre ne doit pas être utilisé après cette date et doit être remplacé par un filtre Numatic H14 d'origine (918048).

## **(NL) H14-filter - Wasprocedure**

1. Verwijder het filter.
2. Plaats het gebruikte filter in een verzegelde zak en verplaats het naar een goed geventileerde ruimte.
3. Schud het filter uit om stofdeeltjes te verwijderen.
4. Was het filter onder een zachte straal koud water.
5. Schud het filter uit om water en vuil te verwijderen. Klop niet tegen het filter en sla het filter nergens tegenaan.
6. Herhaal zo nodig stap 3 en 4 totdat er geen water of vuil meer zichtbaar is.
7. Laat drogen in een ruimte met voldoende luchtstroom gedurende meer dan 24 uur.
8. Controleer of het filter helemaal droog is voordat u het terugplaatst.
9. Maximaal vier keer wassen voordat vervanging nodig is.

### **H14-filter - Uiterste gebruiksdatum**

Raadpleeg de datum op het label van uw filter.

Het filter mag na deze datum niet meer worden gebruikt en dient vervangen te worden door een origineel Numatic H14-filter (918048).

## **(PT) Filtro H14 – Procedimento de lavagem**

1. Remova o filtro.
2. Coloque o filtro usado num saco selado e transporte-o para uma área bem ventilada.
3. Agite o filtro para remover quaisquer resíduos de pó.
4. Lave com um fluxo lento de água fria.
5. Agite o filtro para libertar a água e os resíduos. Não bata no filtro nem o submeta a impactos.
6. Repita os passos 3 e 4, se necessário, até deixar de ver água ou resíduos.
7. Deixe secar numa área com bastante circulação de ar por mais de 24 horas.
8. Verifique se o filtro está completamente seco antes de o voltar a instalar.
9. Máximo de quatro lavagens antes de ser necessária uma substituição.

### **Filtro H14 – Data de validade**

Consulte a data na etiqueta do filtro.

O filtro não deve ser usado após essa data, devendo ser substituído por um filtro H14 Numatic genuíno (918048).



## (IT) Filtro H14 - Procedura di lavaggio

1. Rimuovere il filtro.
2. Posizionare il filtro usato in un sacchetto sigillato e trasferirlo in un'area ben ventilata.
3. Scuotere il filtro per rimuovere eventuali residui di polvere.
4. Lavare sotto un getto lento di acqua fredda.
5. Scuotere il filtro per far fuoriuscire acqua e detriti. Non sbattere o urtare il filtro.
6. Se necessario, ripetere i passaggi 3 e 4 fino a quando non sono più visibili acqua o detriti.
7. Lasciare asciugare in un'area con abbondante aria per oltre 24 ore.
8. Controllare che il filtro sia completamente asciutto prima di rimontarlo.
9. Massimo quattro lavaggi, prima di richiedere una sostituzione.

### Filtro H14 - Data di scadenza

Fare riferimento alla data riportata sull'etichetta applicata al filtro.

Il filtro non deve essere utilizzato dopo questa data e deve essere sostituito con un filtro originale Numatic H14 (918048).

## (ES) Filtro H14: procedimiento de lavado

1. Retire el filtro.
2. Coloque el filtro usado en una bolsa sellada y colóquelo en una zona bien ventilada.
3. Sacuda el filtro para eliminar los restos de polvo.
4. Lávelo con un chorro de agua fría.
5. Sacuda el filtro para que se suelte el agua y los restos. No golpee el filtro.
6. Si es necesario, repita los pasos 3 y 4 hasta que no se vea agua ni restos.
7. Deje que se seque en una zona con abundante flujo de aire durante más de 24 horas.
8. Compruebe que el filtro esté completamente seco antes de volver a colocarlo.
9. Se pueden realizar un máximo de cuatro lavados antes de su sustitución.

### Filtro H14: fecha de caducidad

Consulte la fecha en la etiqueta que incluye el filtro.

El filtro no se debe utilizar después de esta fecha y se debe sustituir por un filtro Numatic H14 original (918048).

## (PL) Filtr H14 — procedura mycia

1. Wyjąć filtr.
2. Umieścić zużyty filtr w szczelnym woreczku i przenieść go do dobrze wentylowanego obszaru.
3. Potrząsnąć filtrem, aby usunąć wszelkie zanieczyszczenia.
4. Myć pod łagodnym strumieniem zimnej wody.
5. Potrząsnąć filtrem, aby usunąć wodę i zanieczyszczenia. Nie uderzać ani nie stukać w filtr.
6. W razie potrzeby powtórzyc kroki 3 i 4, aż nie będzie widać wody ani zanieczyszczeń.
7. Pozostawić do wyschnięcia w obszarze o dużym przepływie powietrza przez ponad 24 godziny.
8. Przed zamontowaniem sprawdzić, czy filtr jest całkowicie suchy.
9. Filtr można poddać czyszczeniu maksymalnie cztery razy zanim konieczna będzie jego wymiana.

### Filtr H14 — termin ważności

Należy zapoznać się z datą na etykietce umieszczonej na filtrze.

Filtra nie należy używać po tej dacie i należy go wymieniać na oryginalny filtr Numatic H14 (918048).

## (SV) H14-filter – tvättprocedur

1. Ta bort filtret.
2. Lägg det använda filtret i en påse som du försluter och flytta den till ett väl ventilerat utrymme.
3. Skaka filtret för att ta bort damm och skräp.
4. Tvätta under en stråle med långsamt rinnande kallvatten.
5. Skaka filtret för att ta bort vatten och skräp. Stöt inte till eller slå emot filtret.
6. Upprepa steg 3 och 4 om det behövs, tills det inte finns något synligt vatten eller skräp.
7. Låt torka på en plats med god luftgenomströmning i minst 24 timmar.
8. Kontrollera att filtret är helt torrt innan du sätter tillbaka det.
9. Efter högst fyra tvättar måste det måste bytas ut.

### H14-filter – bäst före-datum

Datumet finns på etiketten som sitter på filtret.

Filtret ska inte användas efter detta datum utan ska bytas ut mot ett Numatic H14-originalfilter (918048).

## (FI) H14-suodatin - peseminen

1. Irrota suodatin.
2. Aseta käytetty suodatin tiiviiseen pussiin ja siirrä hyvin ilmastoituuun paikkaan.
3. Irrota pöly ja lika ravistamalla suodatinta.
4. Pese kylmällä juoksevalla vedellä.
5. Irrota vesi ja lika ravistamalla suodatinta. Älä lyö tai kopauta suodatinta.
6. Toista vaiheita 3 ja 4 tarittaessa, kunnes vettä tai likaa ei enää näy.
7. Jätä kuivumaan hyvin ilmastoituuun paikkaan yli vuorokaudeksi.
8. Varmista että suodatin on täysin kuiva, ennen kuin asennat sen takaisin.
9. Vaihda enintään neljän pesukerran jälkeen.

### H14-suodatin - viimeinen käyttöpäivä

Katso päiväys suodatintimen tarrasta.

Suodatinta ei saa käyttää kyseisen päiväyksen jälkeen, ja se on vaihdettava alkuperäiseen Numaticin H14-suodattimeen (918048).

## (DA) H14-filter - Vaskeprocedure

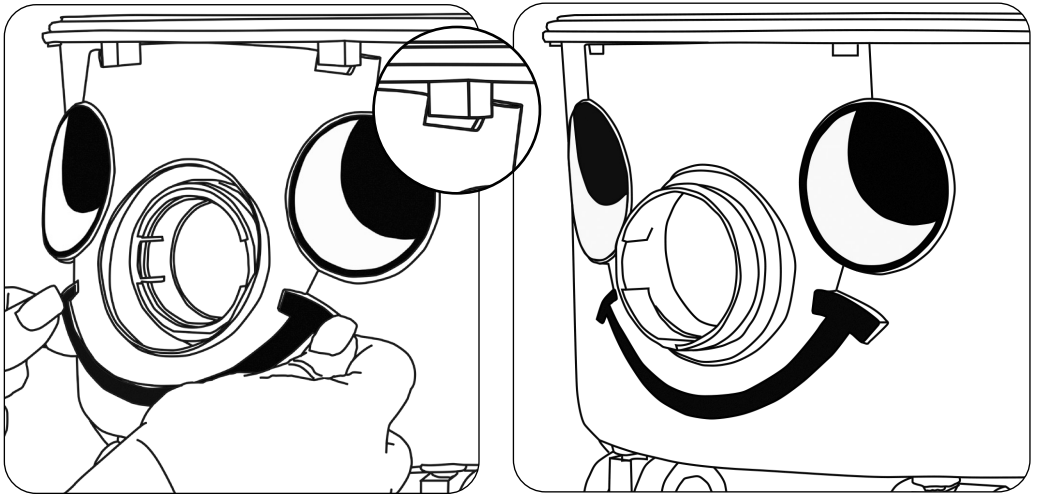
1. Fjern filteret.
2. Anbring det brugte filter i en forseglet pose, og gå hen til et godt ventileret område.
3. Ryst filteret for at fjerne eventuelt resterende støv.
4. Vask under langsomt rindende, koldt vand.
5. Ryst filteret for at frigøre vand og snavs. Slå ikke på filteret, og bank det ikke ind i noget.
6. Gentag om nødvendigt trin 3 og 4, indtil der ikke er synligt vand eller snavs.
7. Lad det tørre i et område med masser af luftgennemstrømning i mindst 24 timer.
8. Kontrollér, at filteret er helt tørt, før det monteres igen.
9. Filteret må maksimalt vaskes fire gange, før det skal udskiftes.

### H14-filter - Sidste anvendelsesdato

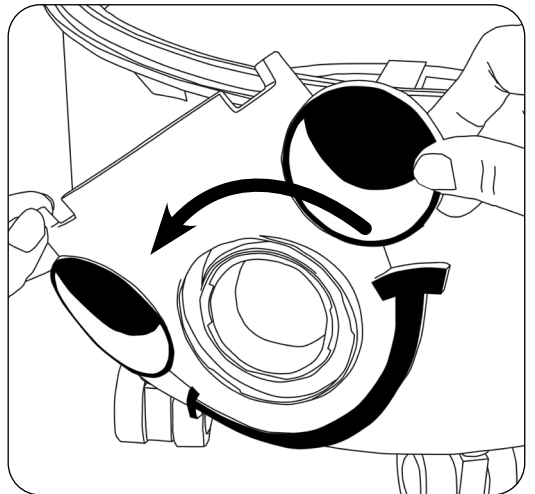
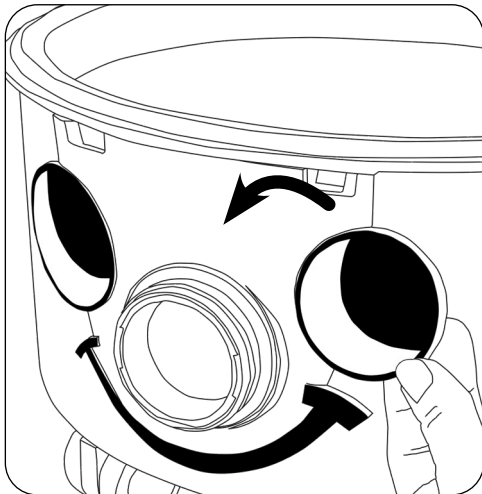
Se datoen på mærkaten, der sidder på filteret.

Filteret må ikke anvendes efter denne dato og skal udskiftes med et originalt Numatic H14-filter (918048).

Fitting the Face - Aufstecken des Gesichts - Montage du visage - Het gezicht aanbrengen - Colocar a cara - Montaggio frontale - Montaje de la cara - Zakał danie obudowy - Montera ansiktet - Etupaneelin kokoaminen - Montering af hovedet



Removing the Face - Entfernen des Gesichts - D montage du visage - Het gezicht verwijderen - Retirar a cara - Smontaggio frontale - Desmontaje de la cara - Zdejmowanie obudowy - Ta bort ansiktet - Etupaneelin irrottaminen - Afmontering af hovedet



1	Voltage / Direct Current
2	Rated input power
3	Weight (ready to work)
4	Company name & address
5	Model
6	Machine yr/wk Serial number
7	Approval Mark
8	WEEE Logo
9	Use Lithium-Ion Battery Only

## Rating Label



### WEEE Legislation (Waste, Electrical and Electronic Equipment)

Vacuum cleaner, accessories and packaging should be sorted for environmentally - friendly recycling.

**(Only for EU Countries)** Do not dispose of vacuum cleaner into household waste! According to the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law.

Vacuum cleaners that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmentally - friendly manner.



### PPE (personal protective equipment) That may be required for certain operations.

Ear Protection	Safety Footwear	Head Protection	Safety Gloves	
Eye Protection	Protective Clothing	Dust / Allergens Protection	Hi Viz Jacket	Caution Floor Sign

Note: A risk assessment should be conducted to determine which PPE should be worn.

Failure to rectify the problem or in the event of a breakdown contact your Numatic dealer or the Numatic Technical helpline +44 (0)1460 269268

### Daily

- Keep the machine clean, including hoses and tubes.
- Ensure the bag and filter are fitted.
- Regularly examine the charger.
- Check dust bag frequently.
- Check filters are clean.

### Weekly - as daily and:-

- Check for any worn or damaged parts and replace immediately.
- Do not steam clean or pressure wash.

### Batteries

- Always recharge the batteries after use.

### Safety Critical Components

Multi-Regional Charger (100-240V ~ 50/60 Hz)

Lithium- Ion Battery 8.1 Ah



# Information for Dry use Battery Vacuum cleaners

Original Instructions. Read Manual before use.



## Warning

Read the instruction manual before using the machine.

Operators shall be adequately instructed on the use of these machines, as with all electrical equipment, care and attention must be exercised at all times during use, you must also make certain that routine and preventative maintenance is carried out periodically to ensure safe operation.

Failure to carry out maintenance as necessary, including the replacement of parts to the correct standard could render this equipment unsafe and the manufacturer can accept no responsibility in this respect.

This machine is for DRY USE only.

You must remove the battery from the machine BEFORE cleaning or maintenance and when replacing parts or converting the machine to another function.

This appliance is intended to be assembled, cleaned and maintained by an adult.

This machine is not suitable for the collection of biological hazards, hazardous or explosive dusts.

Contact your local distributor if you require a machine capable of performing these tasks.

This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

This machine is not a toy; children shall not play with this machine.

## Caution

This machine must not be stored outside, or used in wet environments, or to collect wet materials.

The vacuum cleaner should be stored in a dry place and is for indoor use only.

You must ensure that the filtration system fitted to the machine is suitable for the material being collected.

## Note:

The primary use for this machine is commercial, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops and offices.

This product complies with the requirements of clause 20 of EN/IEC 60335-2-69 Stability and Mechanical Hazards.

This vacuum cleaner is fitted with a thermal protection device.

If the vacuum cleaner has a blockage, remove the battery and inspect the floor tool, tubes and hose for debris.

If the floor tool, tubes and hose are clear, replace the dust bag and clean the filter.

The vacuum cleaner should be inspected after use for damage.

The vacuum cleaner should be stored in a dry place.

## Do

- Keep your machine clean including hoses and tubes.
- Change dust bag frequently.
- Keep filters clean.
- Keep diffuser filter (where fitted) clean.
- Use filter bags, they will enhance performance and help keep machine clean.
- Use a Numatic Original filter bag under fine dust conditions.
- Keep hoses and tubes clear.
- Replace any worn or damaged parts immediately.

## Don't

- Use to suck up hot ashes or lighted cigarette ends.
- Use steam cleaners or pressure washers to clean the machine or use in the rain.
- Immerse in water for cleaning.
- Attempt machine maintenance or cleaning unless battery has been removed from the machine.
- Do not use in wet environments or to collect wet materials.
- Under any circumstances place foreign objects including (but not limited to) air fresheners, air freshener capsules or scented beads of any type into the top filter of the machine. Doing so can be dangerous and risk damage to the machine and may invalidate the machine warranty.

# (DE) Angaben zum Gerät

1	Spannung / Gleichstrom
2	Nenneingangsleistung
3	Gewicht (betriebsbereit)
4	Name und Adresse des Unternehmens
5	Modell
6	Maschine Jahr/Woche/Seriennummer
7	Zulassungszeichen
8	WEEE-Logo
9	Nur Lithium-Ionen-Batterie verwenden



## WEEE-Richtlinie

Staubsauger, Zubehör und Verpackung müssen getrennt entsorgt werden, um ein umweltfreundliches Recycling zu ermöglichen.

### (Für EU-Länder gilt)

Entsorgen Sie Staubsauger nicht im Hausmüll! - gemäß EU-Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten sowie deren Umsetzung in nationales Recht. Staubsauger, die nicht mehr verwendet werden können, sind getrennt zu sammeln und zur umweltfreundlichen Entsorgung abzugeben.

In Deutschland sind das i.d.R. Sammelstellen beim örtlichen Entsorger.



PSA (Persönliche Schutzausrüstung) kann für bestimmte Verwendung des Geräts erforderlich sein.

Ohrschutz	Sicherheitsschuhe	Kopfschutz	Sicherheitshandschuhe	
Augenschutz	Schutzkleidung	Staub-Allergieschutz	Warnjacke	
Hinweis: Eine Risikoauswertung ist vom Betreiber des Gerätes anhand der örtlichen Gegebenheiten vorzunehmen, um die erforderliche Schutzausrüstung festzulegen.				

## Täglich

Reinigen Sie das Gerät einschließlich der Schläuche und Rohre.

Vergewissern Sie sich, dass Beutel und Filter eingesetzt sind.

Untersuchen Sie das Ladegerät regelmäßig.

Überprüfen Sie den Staubbeutel regelmäßig.

Überprüfen Sie, ob die Filter sauber sind.

## Wöchentlich (zusätzlich zu den täglichen Aufgaben)

Abgenutzte oder beschädigte Teile unverzüglich ersetzen.

Nicht mit Dampfstrahler oder Hochdruckreiniger säubern.

Batterien

Laden Sie die Akkus nach jedem Einsatz auf.

## Sicherheitsrelevante Komponenten

Ladegerät für mehrere Länder (100–240 V ~ 50/60 Hz)

Lithium-Ionen-Akkus 8.1 Ah



Originalanleitung. Handbuch vor Gebrauch lesen.



## Warnhinweis

Lesen Sie die Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts gründlich durch.

Benutzer müssen gründlich in den Gebrauch dieser Geräte eingewiesen werden. Wie bei allen elektrischen Geräten ist während der Benutzung jederzeit Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten. Darüber hinaus muss zur Gewährleistung eines sicheren Betriebs in regelmäßigen Abständen eine laufende und vorbeugende Wartung durchgeführt werden.

Die Unterlassung von Wartungsarbeiten (einschließlich des standardmäßigen Austausches von Ersatzteilen) kann dazu führen, dass dieses Gerät nicht sicher ist, was wiederum einen Haftungsausschluss des Herstellers zur Folge hätte.

Das Gerät ist ausschließlich als TROCKENSAUGER zu verwenden.

Bei Reinigung und Wartung, beim Ersetzen von Teilen oder beim Umschalten der Maschine auf eine andere Funktion müssen Sie den Akku aus der Maschine entfernen.

Zusammenbau, Reinigung und Wartung dieses Geräts sind von einer erwachsenen Person vorzunehmen.

Dieses Gerät ist nicht für die Aufnahme von biologischen Gefahrenstoffen und gefährlichem oder explosivem Staub geeignet.

Wenden Sie sich an Ihren Händler vor Ort, wenn Sie ein Gerät benötigen, das für solche Aufgaben geeignet ist.

Dieses Gerät ist nicht zur Benutzung durch Kinder oder Personen mit eingeschränkten physisch-motorischen oder geistigen Fähigkeit oder mangelnder Kenntnis und Erfahrung bestimmt.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Dieses Gerät ist kein Spielzeug und darf von Kindern nicht benutzt werden.

## Vorsicht

Das Gerät darf nicht im Freien gelagert bzw. in einer feuchten Umgebung oder zur Aufnahme feuchter Materialien verwendet werden.

Der Staubsauger muss an einem trockenen Platz abgestellt werden. Er ist nur für den Einsatz im Innenbereich ausgelegt.

Es ist darauf zu achten, dass das im Gerät verwendete Filtersystem für das aufgenommene Material geeignet ist.

## Hinweis:

Diese Maschine ist hauptsächlich für den gewerblichen Einsatz z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabrikhallen, Läden und Büros vorgesehen.

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Klausel 20 von EN/IEC 60335-2-69 zur Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke.

Dieser Staubsauger ist mit einer thermischen Schutzvorrichtung ausgestattet.

Wenn der Staubsauger blockiert ist, entnehmen Sie den Akku und stellen Sie fest, ob die Saugdüse, die Rohre oder der Schlauch verschmutzt sind.

Wenn die Saugdüse, die Rohre und der Schlauch keine Ablagerungen enthalten, tauschen Sie den Staubsaugerbeutel aus, und reinigen Sie den Filter.

Der Staubsauger ist nach dem Gebrauch auf Beschädigungen zu überprüfen.

Der Staubsauger muss an einem trockenen Platz abgestellt werden.

## WAS ZU BEACHTEN IST

- Halten Sie die Maschine, einschließlich der Schläuche und Rohre, sauber.
- Wechseln Sie häufig den Staubsaugerbeutel.
- Halten Sie die Filter sauber.
- Halten Sie den Luftfilter sauber (falls vorhanden).
- Verwenden Sie Filterbeutel. Filterbeutel erhöhen die Leistung und halten die Maschine sauber.
- Verwenden Sie bei Feinstaubersatz originale Numatic-Filterbeutel.
- Halten Sie Schläuche und Rohre sauber.
- Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile unverzüglich.

## Was zu unterlassen ist...

- Saugen Sie keine heiße Asche oder glimmenden Zigarettenstummel auf.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Maschine keine Dampfstrahler oder Hochdruckreiniger und betreiben Sie die Maschine nicht im Regen.
- Tauchen Sie die Maschine nicht in Wasser ein.
- Führen Sie keine Wartungs- oder Reinigungsarbeiten an der Maschine durch, bevor der Akku aus dem Gerät entfernt wurde.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in feuchten Umgebungen bzw. zur Aufnahme feuchter Materialien.
- Auf keinen Fall dürfen irgendwelche Fremdkörper, wie beispielsweise Lufterfrischer, parfümierte Luftverbesserer oder Duftkügelchen jeder Art in das Oberteil des Geräts gelegt werden. Dies kann gefährlich sein und zur Beschädigung des Geräts führen, wodurch die Garantie erlöschen würde.

1	Tension / Courant direct.
2	Puissance d'entrée nominale
3	Poids (prêt à fonctionner)
4	Nom de l'entreprise et adresse
5	Modèle
6	Année/Semaine/Numéro de série de la machine
7	MMarque d'homologation
8	Logo DEEE
9	Utilisez uniquement une batterie lithium-ion

**Législation WEEE (DEEE)**

Les aspirateurs, accessoires et emballages répondent aux critères de recyclage et d'environnement.

**Pour CEE seulement :**

Ne pas jeter l'aspirateur comme déchet ménager.

En accord avec la directive 2012/19/EU du 27 janvier 2003 sur les déchets électriques et électroniques (Directive WEEE pour Waste Electrical and Electronic Equipment) et ses applications au niveau national, les aspirateurs en fin de vie doivent être collectés et récupérés par un organisme compétent en matière de gestion environnementale des déchets.



EPI (Equipement de Protection Individuel) Recommandés pour certaines applications :

Protections sonores	Chaussures de sécurité	Casque de protection	Gants de protection	
Lunettes de protection	Vêtements de sécurité	Protection contre poussières / allergènes	Gilet de haute visibilité	
Note : Une évaluation des risques devra être menée pour définir les obligations d'utilisation des EPI.				

**Tous les jours**

Maintenez votre machine propre, y compris les flexibles et tubes.

Assurez-vous que le sac et le filtre sont montés.

Examinez régulièrement le chargeur.

Vérifiez régulièrement le sac à poussière.

Vérifiez que les filtres sont propres.

**Chaque semaine, en plus des tâches quotidiennes :**

Vérifiez l'état des pièces et remplacez immédiatement toute pièce usée ou endommagée.

Ne nettoyez pas à la vapeur ou sous haute pression.

**Batteries**

Rechargez toujours les batteries après utilisation.

**Composants critiques pour la sécurité**

Chargeur multi-régional (100-240 V ~ 50/60 Hz)

Batterie lithium-ion 8.1 Ah

ENTRETIEN

Notice originale. Lisez le mode d'emploi avant utilisation.



## Mise en garde

Lire le mode d'emploi avant d'utiliser la machine.

Les opérateurs doivent avoir reçu les instructions adéquates concernant l'utilisation de ces machines, car comme avec tout matériel électrique, ils doivent être attentifs et prendre les précautions nécessaires tout au long de l'utilisation. Vous devez également veiller à ce que l'entretien préventif et de routine soit effectué régulièrement pour que les machines fonctionnent dans les conditions de sécurité voulues.

Si l'entretien nécessaire n'est pas effectué et que l'on ne remplace pas les pièces à changer par des pièces à la bonne norme, l'équipement pourrait devenir dangereux et le fabricant ne pourra accepter aucune responsabilité à cet égard. Cette machine est conçue pour une UTILISATION À SEC uniquement.

Vous devez retirer la batterie de la machine AVANT le nettoyage ou l'entretien et lors du remplacement de pièces ou de la conversion de la machine à une autre fonction.

La machine doit être montée, nettoyée et entretenue par un adulte.

Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des déchets biologiques et des poussières dangereuses ou explosives. Contactez votre distributeur local si vous avez besoin d'une machine pouvant effectuer ce type de tâche.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites, ou par des personnes dénuées d'expérience et de connaissances.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Cette machine n'est pas un jouet ; ne laissez pas les enfants jouer avec.

## Attention

Ne rangez jamais cette machine à l'extérieur et ne l'utilisez pas dans des environnements humides ou pour aspirer des matériaux humides.

L'aspirateur doit être rangé dans un endroit sec. Il ne doit être utilisé qu'en intérieur.

Vous devez vérifier que le système de filtration installé sur la machine convient au type de matériau aspiré.

## Remarque :

cette machine est principalement conçue pour un usage commercial, par exemple dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins et les bureaux.

Ce produit est conforme aux exigences de la clause 20 de la norme EN/IEC 60335-2-69 relative à la stabilité et aux risques mécaniques.

Cet aspirateur est équipé d'un dispositif de protection thermique.

Si l'aspirateur est bloqué, retirez la batterie et vérifiez l'absence de débris dans l'outil pour sol, les tubes et le tuyau.

Si l'accessoire sol, les tubes et le flexible ne sont pas bouchés, remplacez le sac à poussière et nettoyez le filtre.

Examinez l'aspirateur après usage pour vérifier qu'il n'est pas endommagé.

L'aspirateur doit être rangé dans un endroit sec.

## À faire

- Faites en sorte que la machine reste propre, flexibles et tubes inclus.
- Changez régulièrement le sac à poussière.
- Faites en sorte que les filtres restent propres.
- Faites en sorte que le filtre diffuseur (le cas échéant) reste propre.
- Utilisez des sacs-filtres. Ils amélioreront les performances et contribuent à préserver la propreté de la machine.
- Utilisez un sac-filtre Numatic d'origine pour les environnements de poussières fines.
- Assurez-vous que les tuyaux et tubes sont exempts de débris.
- Remplacez immédiatement toute pièce usée ou endommagée.

## À ne pas faire

- Utiliser la machine pour aspirer des cendres chaudes ou des mégots de cigarette allumés.
- Utiliser des nettoyeurs à vapeur ou haute pression pour nettoyer la machine ou utiliser cette dernière sous la pluie.
- Immerger la machine dans l'eau pour la nettoyer.
- Procéder à l'entretien ou au nettoyage de la machine si la batterie n'a pas été retirée.
- N'utilisez jamais la machine dans des environnements humides ou pour aspirer des matériaux humides.
- Ne placez en aucun cas de corps étrangers, notamment des désodorisants, des capsules désodorisantes, ou des perles parfumées de quel que type que ce soit dans le filtre supérieur de la machine. Cela peut être dangereux, risque d'endommager la machine et peut invalider la garantie de l'appareil.



1	Voltage / Gelijkstroom
2	Nominaal ingangsvermogen
3	Gewicht (klaar voor gebruik)
4	Naam en adres bedrijf
5	Model
6	Jaar/week serienummer machine
7	Keurmerk
8	WEEE-logo
9	Gebruik alleen lithium-ion-accu

**WEEE-richtlijn**

WEEE (Waste, Electrical and Electronic Equipment - Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur) De stofzuiger, accessoires en verpakking moeten worden gesorteerd voor milieuvriendelijke recycling.

(Alleen voor EU-landen)

Gooi de stofzuiger niet weg met het huishoudelijk afval! Volgens Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de overeenkomstige nationale wetten en bepalingen moeten afgedankte stofzuigers en accu's gescheiden van het huishoudelijke afval worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier verder worden verwerkt.

**PERSOONLIJKE BESCHERMING**

die vereist kan zijn bij het uitvoeren van bepaalde werkzaamheden

Gehoorsbescherming	Veiligheidsschoeisel	Veiligheidshelm	Veiligheidshandschoenen	
Oogbescherming	Beschermende kleding	Adembescherming	Reflecterende jas	
Waarschuwingvloerbord				

**LET OP:**

Een risico-inventarisatie dient te worden uitgevoerd teneinde te bepalen welke bescherming moet worden gebruikt.

**Dagelijks**

Reinig de machine, ook slangen en buizen.  
 Controleer of de zak en de filter zijn geplaatst.  
 Controleer de lader regelmatig.  
 Controleer de stofzak regelmatig.  
 Controleer of de filters schoon zijn.

**Wekelijks - hetzelfde als dagelijks plus: -**

Controleer of er versleten of beschadigde onderdelen zijn en vervang deze onmiddellijk.  
 Gebruik geen stoom- of hogedrukreiniger.

**Accu's**

Laad de accu's na elk gebruik op.

**Veiligheidskritische onderdelen**

Oplader voor meerdere regio's (100-240 V ~ 50/60 Hz)

Lithium-ion-accu 8.1 Ah

ONDERHOUD

Originele instructies. Lees voor gebruik de handleiding.



## Waarschuwing

Lees voor gebruik van deze machine eerst de gebruiksaanwijzing.

Gebruikers dienen goed geïnstrueerd te zijn voordat ze dit soort machines bedienen. Zoals bij alle elektrische apparatuur dient tijdens gebruik steeds de nodige zorgvuldigheid in acht te worden genomen en bovendien dient regelmatig standaard en preventief onderhoud te worden uitgevoerd om de veiligheid van het apparaat te kunnen garanderen.

Als noodzakelijk onderhoud niet naar behoren wordt uitgevoerd, hetgeen onder meer het vervangen van onderdelen door inferieure onderdelen kan omvatten, kan de machine onveilig worden. De fabrikant kan hiervoor echter niet aansprakelijk worden gesteld.

Dit apparaat is uitsluitend voor DROOG GEBRUIK bestemd.

VOORDAT u de machine reinigt of onderhoudt en bij het vervangen van onderdelen of het aanpassen aan een andere functie, moet u de accu uit de machine verwijderen.

Deze machine is bedoeld om te worden gemonteerd, gereinigd en onderhouden door een volwassene.

Dit apparaat mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van biologisch gevaarlijk materiaal, gevaarlijk of explosief stof.

Neem contact op met uw plaatselijke distributeur als u een apparaat wenst dat dit wel kan.

Deze machine mag niet worden gebruikt door mensen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of met een gebrek aan ervaring en kennis.

Er moet goed op worden toegezien dat kinderen niet met de machine spelen.

Dit apparaat is geen speelgoed; kinderen mogen niet met dit apparaat spelen.

## Attentie

Dit apparaat mag niet buiten worden opgeslagen of worden gebruikt in een natte omgeving of voor het opzuigen van nat materiaal.

De stofzuiger dient op een droge plek te worden bewaard en binnen te worden gebruikt.

Zorg ervoor dat het geïnstalleerde filtersysteem van het apparaat geschikt is voor het op te zuigen materiaal.

## NB:

Deze machine is met name bedoeld voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren.

Dit product voldoet aan de eisen van artikel 20 van EN/IEC 60335-2-69 inzake stabiliteit en mechanische risico's.

Deze stofzuiger is voorzien van een thermische beveiliging.

Als de stofzuiger verstopt raakt, verwijder dan de accu en controleer de zuigmond, de buizen en de slang op vuil.

Plaats, als het vloerelement, de buizen en de slang niet verstopt zijn, de stofzak terug en maak het filter schoon.

Na gebruik dient de stofzuiger op beschadiging te worden gecontroleerd.

De stofzuiger dient op een droge plek te worden bewaard.

## WEL DOEN

- Reinig de machine, ook slangen en buizen.
- Vervang de stofzak regelmatig.
- Zorg ervoor dat de filters schoon zijn.
- Houd de diffusiefilter (indien van toepassing) schoon.
- Gebruik filterzakken, hierdoor presteert de stofzuiger beter en blijft deze langer schoon.
- Gebruik een originele filterzak van Numatic voor het opzuigen van fijn stof.
- Houd de buizen en slangen schoon en vrij van verstopping.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen meteen.

## NIET DOEN

- Gebruik de machine niet om hete as of gloeiende peuken op te zuigen.
- Gebruik geen stoom- of hogedrukreiniger om de machine schoon te maken en gebruik de machine niet in de regen.
- Dompel de machine niet onder in water om deze te reinigen.
- Nooit onderhoud aan de machine plegen en de machine nooit reinigen, tenzij de accu is verwijderd.
- Gebruik het apparaat niet in een natte omgeving of voor het opzuigen van nat materiaal.
- In geen geval vreemde objecten, waaronder (maar niet beperkt tot) luchtverfrissers, capsules voor luchtverfrissers of geparfumeerde kralen, in de bovenfilter van de machine plaatsen. Dit kan gevaarlijk zijn en kan mogelijk de machine beschadigen. Ook zou de garantie kunnen vervallen.

1	Tensão / Corrente contínua
2	Potência nominal de entrada
3	Peso (pronto a utilizar)
4	Nome e morada da empresa
5	Modelo
6	Número de série ano/semana da máquina
7	Marca de aprovação
8	Símbolo de REEE
9	Utilize apenas uma bateria de íões de lítio

### Etiqueta energética



### Legislação REEE

Os acessórios e a embalagem do aspirador devem ser separados para reciclagem.

### (Apenas para países da UE)

Não eliminar o aspirador junto com os resíduos domésticos! Em conformidade com a Directiva Europeia 2012/19/EU relativa a Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos e respectiva incorporação na legislação nacional.

Os aspiradores que já não sejam adequados para utilização devem ser recolhidos em separado e enviados para recuperação de forma adequada em termos ambientais.



EPI (Equipamento de Protecção Individual), que pode ser necessário para realizar certas operações).				
Protecções auriculares	Calçado de segurança	Capacete	Luvas de segurança	
Óculos de protecção	Vestuário de protecção	Protecção contra poeiras/ alergénios	Colete reflector	
Nota* Deve realizar-se uma avaliação dos riscos para determinar o tipo de EPI a usar.				

### Diariamente

Mantenha a máquina limpa, incluindo os tubos flexíveis e os tubos.  
Certifique-se de que o saco e o filtro estão instalados.  
Examine regularmente o carregador.  
Inspeccione o saco de pó com frequência.  
Verifique se os filtros estão limpos.

### Semanalmente - como diariamente e:

Verifique se há peças desgastadas ou danificadas e substitua-as imediatamente.  
Não limpe com vapor nem lave à pressão.

### Baterias

Carregue sempre as baterias após a utilização.

### Componentes críticos de segurança

Carregador multirregional (100-240V ~ 50/60 Hz)  
Bateria de íões de lítio 8.1 Ah

MANUTENÇÃO

# Informação relativa a aspiradores a bateria de utilização a seco

Instruções originais. Leia o manual antes de utilizar.



## Advertência

Leia o manual de instruções antes de utilizar a máquina.

Os operadores têm de receber instruções adequadas sobre a utilização destes aparelhos; como acontece com todo o equipamento elétrico, é necessário ter sempre cuidado e prestar atenção durante a utilização. Além disso, deve também certificar-se de que realiza periodicamente a manutenção de rotina e de prevenção para garantir uma utilização segura. Se a manutenção não for realizada quando necessário, incluindo se as peças não forem substituídas por outras da especificação certa, a segurança do equipamento pode ficar comprometida e o fabricante poderá não aceitar qualquer responsabilidade por esse facto.

Este aparelho destina-se exclusivamente a UTILIZAÇÃO A SECO.

Tem de retirar a bateria do aparelho ANTES de realizar a limpeza e aquando da substituição de peças ou conversão do aparelho para outra funcionalidade.

Este aparelho destina-se a ser montado, limpo e submetido a manutenção por um adulto.

Este aparelho não é adequado para a recolha de poeiras com risco biológico, perigosas ou explosivas.

Se necessitar de um aparelho com capacidade para realizar essas tarefas, contacte o seu distribuidor local.

Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades reduzidas a nível físico, sensorial ou mental, ou sem experiência ou conhecimento.

As crianças devem ser vigiadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho.

Este aparelho não é um brinquedo; as crianças não devem brincar com ele.

## Cuidado

Este aparelho não pode ser guardado no exterior nem utilizado em ambientes húmidos ou para recolher materiais húmidos.

O aspirador deve ser guardado num local seco e destina-se exclusivamente a utilização em interiores.

Tem de garantir que o sistema de filtragem instalado no aparelho é adequado para o material a recolher.

## Nota:

A utilização principal desta máquina é comercial, por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas e escritórios.

Este produto está em conformidade com os requisitos da cláusula 20 das normas EN/IEC 60335-2-69 – Estabilidade e riscos mecânicos.

Este aspirador está equipado com um dispositivo de proteção térmica.

Se o aspirador ficar obstruído, retire a bateria e inspecione o acessório do pavimento, os tubos rígidos e o tubo flexível quanto a resíduos.

Se o acessório de pavimento, os tubos flexíveis e rígidos estiverem desobstruídos, substitua o saco de pó e limpe o filtro.

Após a utilização, o aspirador deve ser inspecionado para identificar possíveis danos.

O aspirador deve ser guardado num local seco.

## Deve

- Manter a máquina limpa, incluindo os tubos flexíveis e rígidos.
- Substituir o saco de pó com frequência.
- Manter os filtros limpos.
- Manter o filtro do difusor (quando utilizado) limpo.
- Utilizar sacos de filtro, pois irão melhorar o desempenho e ajudarão a manter o aparelho limpo.
- Utilizar um saco de filtro Numatic original em condições de poeiras finas.
- Manter os tubos flexíveis e rígidos desobstruídos.
- Substituir imediatamente as peças gastas ou danificadas.

## Não deve

- Utilizar o aparelho para aspirar cinzas quentes ou pontas de cigarros acesas.
- Utilizar equipamentos de limpeza a vapor, aparelhos de lavagem a pressão para limpar a máquina ou usá-la à chuva.
- Mergulhar em água para limpar.
- Tentar realizar a manutenção ou a limpeza da máquina sem ter retirado a bateria da máquina.
- Não utilizar em ambientes húmidos nem para recolher materiais húmidos.
- Em nenhuma circunstância deverá colocar objetos estranhos, incluindo (entre outros) ambientadores, cápsulas ambientadoras ou pérolas perfumadas de qualquer tipo, no filtro superior da máquina. Isto pode ser perigoso e danificar a máquina e pode invalidar a garantia da mesma.

1	Tensione / Corrente continua
2	Potenza nominale in ingresso
3	Peso (apparecchio pronto per l'uso)
4	Nome e indirizzo Azienda
5	Modello
6	Anno/settimana di produzione e numero di serie
7	Marchio CE
8	Logo WEEE
9	Utilizzare solo batterie agli ioni di litio

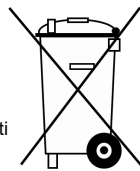
**Norme WEEE**

L'aspirapolvere, gli accessori e gli imballaggi devono essere smaltiti in conformità delle norme in vigore sul riciclaggio.

**(Solo per i Paesi UE)**

Non smaltire l'aspirapolvere con i rifiuti domestici. In conformità della direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e relativo recepimento nelle norme di legge nazionali.

Gli apparecchi di scarto devono essere accantonati e predisposti per il riciclaggio in modo responsabile.



DPI (dispositivi di protezione individuale) che potrebbero essere richiesti per talune operazioni.

Protezione dell'udito	Calzature di sicurezza	Protezione della testa	Guanti di sicurezza	
Protezione per gli occhi	Indumenti di protezione	Protezione contro polvere/allergeni	Giubbotto ad alta visibilità	
Nota* Un'apposita valutazione dei rischi deve stabilire i DPI che devono essere utilizzati.				

**Giornalmente**

L'apparecchio, i flessibili e i tubi devono essere sempre puliti.

Montare il sacchetto e il filtro.

Esaminare regolarmente il caricabatteria.

Controllare spesso che il sacchetto sia integro.

Verificare il grado di intasamento dei filtri.

**Ogni settimana, come ogni giorno e:**

Verificare l'eventuale presenza di componenti usurati o danneggiati e sostituirli senza esitazioni.

Per la pulizia non utilizzare vapore o lavaggio a pressione.

**Batterie**

Ricaricare sempre le batterie dopo l'uso.

Manutenzione

**Componenti critici per la sicurezza**

Caricabatterie multiregionale (100-240V ~ 50/60 Hz)

Batteria agli ioni di litio 8.1 Ah

# Istruzioni per l'uso a secco di aspirapolvere a batteria

Istruzioni originali. Leggere il manuale prima dell'uso.



## Avvertenza

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere il manuale di istruzioni.

Gli operatori devono essere addestrati all'uso di questi apparecchi, nonché a trattarli sempre con cura e attenzione, provvedendo anche alla loro manutenzione periodica e preventiva onde garantirne il funzionamento in condizioni di sicurezza.

La mancata esecuzione degli interventi di manutenzione prescritti e l'uso di ricambi non originali, possono compromettere l'efficienza dell'apparecchio in condizioni di sicurezza. Il fabbricante declina ogni responsabilità in proposito.

L'apparecchio è previsto solo per USO A SECCO.

Rimuovere la batteria dall'apparecchio PRIMA di eseguire interventi di pulizia o manutenzione e quando si sostituiscono componenti o si converte l'apparecchio ad altro uso.

Il montaggio, la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio sono di esclusiva competenza di persone adulte.

L'apparecchio non è idoneo all'aspirazione di sostanze biologicamente pericolose, di polveri pericolose o esplosive.

Per le applicazioni di cui sopra rivolgersi al distributore di fiducia.

L'apparecchio non è previsto per l'uso da parte di persone (anche minori) aventi ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenze generiche.

I bambini devono essere tenuti sotto controllo affinché non giochino con l'apparecchio.

L'apparecchio non è un giocattolo. Tenere lontani i bambini dall'apparecchio.

## Attenzione

L'apparecchio non deve essere lasciato all'aperto o utilizzato in ambienti umidi, ovvero usato per aspirare materiali umidi.

L'aspirapolvere deve essere custodito in ambiente asciutto e utilizzato solo in ambienti interni.

Occorre assicurarsi che i filtri montati sull'apparecchio siano adatti al materiale da aspirare.

## Nota:

questa macchina è principalmente adatta all'impiego in ambito commerciale, ad esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi e uffici.

Questo prodotto è conforme ai requisiti del punto 20 della norma EN/IEC 60335-2-69 su Stabilità e pericoli meccanici.

Questo aspirapolvere è dotato di un dispositivo di protezione termica.

Se l'aspirapolvere si blocca, rimuovere la batteria e verificare che il tergilavaggio, i tubi rigidi e il tubo flessibile non siano intasati.

Se l'apparecchio, i tubi rigidi e la tubazione flessibile non sono ostruiti, sostituire il sacchetto e pulire il filtro.

Dopo l'uso, controllare l'aspirapolvere per assicurarsi che sia sempre efficiente.

L'aspirapolvere deve essere conservato in ambiente asciutto.

## SI

- Curare la pulizia dell'apparecchio, compresi i flessibili e le tubazioni.
- Sostituire spesso il sacchetto.
- Curare la pulizia dei filtri.
- Verificare che l'eventuale filtro diffusore sia sempre pulito.
- Per prestazioni ottimali e per mantenere pulito l'apparecchio utilizzare filtri a sacchetto.
- In ambienti con presenza di polveri sottili utilizzare i sacchetti filtro originali Numatic.
- Assicurarsi che i tubi e i flessibili non siano ostruiti.
- Sostituire immediatamente i componenti usurati o danneggiati.

## NO

- Aspirare ceneri ancora calde o mozziconi di sigarette accesi.
- Utilizzare dispositivi di lavaggio a vapore o a pressione e non usare l'apparecchio sotto la pioggia.
- Immergere in acqua per la pulizia.
- Eseguire la manutenzione o la pulizia senza prima aver rimosso la batteria.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi o per aspirare materiali bagnati.
- In nessuna circostanza, inserire corpi estranei, come deodoranti, capsule deodoranti o grani profumati di qualsiasi tipo nel filtro superiore dell'attrezzo. Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere pericoloso e danneggiare l'attrezzo, e determinare l'annullamento della garanzia.

# (ES) Información sobre la máquina

1	Tensión / Corriente continua
2	Potencia nominal de entrada
3	Peso (lista para el uso)
4	Nombre y domicilio de la empresa
5	Modelo
6	N.º de serie con año/semana de la máquina
7	Marca de aprobación
8	Logotipo RAEE
9	Usar solo baterías de iones de litio

## Etiqueta de características



### Normativa RAEE

La aspiradora, los accesorios y el embalaje se deben clasificar para su reciclaje ecológico.

#### (Solo para países de la UE)

No deseche la aspiradora junto con los residuos domésticos. De acuerdo con la Directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su incorporación en la legislación nacional.

Las aspiradoras que ya no sirven se deben recoger por separado y enviar para su recuperación ecológica.



EPI (equipo de protección individual), que puede ser necesario para determinadas operaciones				
Protección de los oídos	Calzado de seguridad	Protección de la cabeza	Guantes de seguridad	
Protección de los ojos	Ropa de protección	Protección contra el polvo/ alérgenos	Chaleco de alta visibilidad	
Cartel de Atención				
Nota: Deberá realizarse una evaluación de riesgos que determine qué clase de EPI conviene utilizar.				

### Diariamente

Mantenga limpia la máquina, incluidos las mangueras y los tubos.

Asegúrese de que estén colocados la bolsa y el filtro.

Examine el cargador con regularidad.

Revise con frecuencia la bolsa de polvo.

Compruebe que los filtros estén limpios.

### Semanalmente: igual que diariamente, y además:

Compruebe si hay piezas desgastadas o dañadas y, en tal caso, sustitúyalas inmediatamente.

No limpie la máquina al vapor ni con hidrolavadora.

### Baterías

Recargue siempre las baterías después del uso.

**MANTENIMIENTO**

### Componentes críticos para la seguridad

Cargador multirregional (100-240V ~ 50/60 Hz)

Batería de iones de litio 8.1 Ah

# Información sobre aspiradoras en seco de batería

Instrucciones originales. Lea el manual antes del uso.



## Advertencia

Lea el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina.

Se deberá proporcionar a los operarios las indicaciones apropiadas sobre la utilización de estas máquinas.

Al igual que todo equipo eléctrico, se debe tener cuidado y prestar atención en todo momento durante su utilización, además de llevar a cabo periódicamente el mantenimiento preventivo para asegurar el funcionamiento sin riesgo.

Si no se realiza debidamente el mantenimiento, incluida la sustitución de las piezas correctas, el equipo podría resultar peligroso y el fabricante no aceptará responsabilidad alguna al respecto.

Esta máquina está prevista solamente para el USO EN SECO.

Desmonte la batería de la máquina ANTES de limpiar o realizar el mantenimiento, así como al sustituir piezas o convertir la máquina para que cumpla otra función.

El aparato está previsto para que lo arme, limpie y mantenga una persona adulta.

Esta máquina no es adecuada para recoger sustancias biológicas peligrosas ni polvos peligrosos o explosivos.

Si necesita una máquina capaz de realizar estas tareas, póngase en contacto con su distribuidor local.

Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluidos los niños) que tengan capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o que no tengan experiencia ni conocimientos adecuados.

Los niños se deberán supervisar para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

Esta máquina no es un juguete; no deje que los niños jueguen con ella.

## Precaución

Esta máquina no se debe guardar a la intemperie ni utilizar en ambientes húmedos o para recoger materiales mojados.

La aspiradora debe guardarse en un lugar seco y está prevista para uso exclusivamente en interiores.

Debe asegurarse de que el sistema de filtrado de la máquina sea adecuado para el material que se va a recoger.

## Nota:

Esta máquina se ha concebido principalmente para uso comercial, por ejemplo, en hoteles, colegios, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas.

Este producto cumple los requisitos de la cláusula 20 de la norma EN/IEC 60335-2-69 sobre estabilidad y peligros mecánicos.

Esta aspiradora cuenta con un dispositivo de protección térmica.

Si la aspiradora tiene alguna obstrucción, retire la batería y examine la boquilla de aspiración, los tubos y la manguera en busca de desechos.

Si la boquilla de aspiración, los tubos y la manguera están despejados, cambie la bolsa de polvo y limpie el filtro.

Después de utilizarla, la aspiradora se deberá examinar en busca de daños.

La aspiradora debe guardarse en un lugar seco.

## SI

- Mantenga limpia la máquina, incluidos los tubos y mangueras.
- Cambie con frecuencia la bolsa de polvo.
- Mantenga limpios los filtros.
- Mantenga limpio el filtro difusor (en los modelos que lo tienen).
- Utilice bolsas filtrantes; mejorarán el rendimiento de la máquina y ayudarán a mantenerla limpia.
- Utilice una bolsa filtrante Numatic Original cuando hay polvo fino.
- Mantenga despejados los tubos y mangueras.
- Sustituya inmediatamente toda pieza desgastada o dañada.

## NO

- No utilice la máquina para aspirar cenizas calientes ni colillas encendidas.
- No utilice una máquina de limpieza al vapor o hidrolavadora para limpiar la máquina, ni tampoco utilice la máquina bajo la lluvia.
- No sumerja la máquina en agua para limpiarla.
- No intente realizar trabajos de mantenimiento o limpieza de la máquina sin haber sacado primero la batería de la máquina.
- No utilice la máquina en un entorno húmedo ni para recoger materiales mojados.
- Bajo ningún concepto introduzca objetos extraños (incluyendo, entre otros, ambientadores en cápsulas o perlas perfumadas) de ningún tipo en el filtro superior de la máquina. Hacerlo puede ser peligroso para la máquina, que podría dañarse, y podría anularse la garantía.



1	Napięcie / Prąd stały
2	Znamionowy pobór mocy
3	Ciężar (roboczy)
4	Nazwa i adres firmy
5	Model
6	Maszyna Rok/Tydz. Numer seryjny
7	Znak zatwierdzenia
8	Symbol WEEE
9	Używaj wyłączanie akumulatora litowo-jonowego



### Przepisy o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych

Porzucając się akcesoriów i materiałów pakowych maszyny, należy je odpowiednio posegregować do utylizacji.

#### (Tylko dla krajów UE)

Maszyny nie wolno wyrzucać do odpadów domowych! Zużyty sprzęt należy utylizować zgodnie z przepisami dyrektywy 2012/19/EU w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego włączonymi do prawa krajowego.

Maszynę nienadającą się już do użytku należy zebrać oddzielnie i wysłać do przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska z odzyskiem surowców.



Środki ochrony indywidualnej, które mogą okazać się niezbędne podczas wykonywania niektórych czynności

Ochrona uszu	Obuwie ochronne	Ochrona głowy	Rękawice ochronne	
				Znak ostrzegawczy o śliskiej podłodze
Ochrona oczu	Odzież ochronna	Ochrona przed pyłem/ alergenami	Kamizelka odblaskowa	
<b>Uwaga*</b> Aby określić, które środki ochrony indywidualnej trzeba zastosować, należy wykonać ocenę ryzyka.				

### Codziennie

Utrzymywać maszynę w czystości, łącznie z rurkami i węzami.

Pamiętać o założeniu worka i filtra.

Regularnie sprawdzać ładowarkę.

Często sprawdzać worek pyłowy.

Sprawdzać czystość filtrów.

### Raz w tygodniu – konserwacja codzienna oraz:

Sprawdź części pod kątem zużycia lub uszkodzenia i w razie potrzeby niezwłocznie je wymień.

Nie używać myjek parowych ani ciśnieniowych.

### Akumulatory

Doładuj akumulatory po każdym użyciu.

### Komponenty o krytycznym znaczeniu dla bezpieczeństwa

Ładowarka wielofunkcyjna (100-240V ~ 50/60 Hz)

Akumulator litowo-jonowy 8.1 Ah

Konserwacja

# Informacje o pracy na sucho odkurzacza z akumulatorem

Tłumaczenie oryginalnych instrukcji. Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją.



## Ostrzeżenie

Przed przystąpieniem do użytkowania maszyny należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Operatorzy powinni być odpowiednio poinstruowani co do użytkowania tych maszyn i ich całego wyposażenia elektrycznego. Tak jak w przypadku każdego urządzenia elektrycznego, należy zachować ostrożność przez cały czas użytkowania. Aby zapewnić bezpieczne działanie, należy dopilnować wykonania konserwacji rutynowej i zapobiegawczej. Niewykonywanie konserwacji zgodnie z zaleceniami, a także wymienianie części na niezgodne ze stosowną normą, może spowodować, że użytkowanie maszyny stanie się niebezpieczne i doprowadzić do wyłączenia odpowiedzialności producenta.

To urządzenie służy wyłącznie do UŻYTKU NA SUCHO.

Akumulator należy wyjąć z urządzenia PRZED czyszczeniem lub konserwacją i w razie wymiany części lub przekształcenia maszyny do innego zadania.

To urządzenie może być składane, czyszczone i konserwowane tylko przez osoby dorosłe.

Maszyna nie może służyć do zbierania pyłów groźnych biologicznie, substancji niebezpiecznych czy wybuchowych.

W razie potrzeby posiadania maszyny nadającej się do takich zadań prosimy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem.

Maszyna nie jest przeznaczona do użytku przez osoby (również dzieci) z ograniczonymi zdolnościami psychomotorycznymi lub osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy,

Dzieci muszą być pod nadzorem, aby nie bawiły się maszyną.

Ta maszyna nie jest zabawką; dzieci nie mogą się nią bawić.

## Przeostroga

Maszyny nie wolno przetrzymywać na zewnątrz ani użytkować w wilgotnych środowiskach, ani do zbierania mokrych substancji.

Odkurzacz należy przechowywać w suchym miejscu i służy on do użytku tylko wewnątrz budynków.

Należy upewnić się, czy układ filtracyjny zamontowany w maszynie nadaje się do aktualnie zbieranego materiału.

## Uwaga:

To urządzenie jest przeznaczone przede wszystkim do zastosowań komercyjnych, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach i biurach.

Ten produkt jest zgodny z wymaganiami punktu 20 normy EN/IEC 60335-2-69 Stabilność i zagrożenia mechaniczne.

Ten odkurzacz jest wyposażony w zabezpieczenie termiczne.

W razie zatkania się odkurzacza wyciągnąć akumulator i sprawdzić, czy w ssawce podłogowej, rurach lub przewodzie nie utkwily śmieci.

Jeśli szczotka, rurki i wąż mają czysty przelot, wymienić worek pyłowy i wyczyścić filtr.

Po użyciu odkurzacz sprawdzić pod względem ewentualnych uszkodzeń.

Odkurzacz należy przechowywać w suchym miejscu.

## NALEŻY

- Utrzymywać maszynę w czystości, łącznie z rurkami i węzami.
- Często wymienić worek pyłowy.
- Utrzymywać filtry w czystości.
- Utrzymywać w czystości filtr dyfuzora (o ile jest na wyposażeniu).
- Używać worków filtracyjnych, co zwiększa wydajność i pomaga utrzymać maszynę w czystości.
- Używać oryginalnych worków filtracyjnych Numatic w przypadku drobnego pyłu.
- Utrzymywać rury i węże w czystości.
- Niezwłocznie wymienić zużyte lub uszkodzone części.

## NIE

- Zasysać gorących popiołów ani palących się niedopałków papierosów czy cygar.
- Używać myjek parowych ani ciśnieniowych do czyszczenia maszyny lub używać jej na deszczu.
- Zanurzać urządzenie w wodzie w celu jego wyczyszczenia.
- Wykonywać czynności konserwacyjnych ani czyścić urządzenia, jeżeli akumulator nie został wyjęty z maszyny.
- Używać w mokrym środowisku ani do zbierania mokrych substancji.
- W żadnych okolicznościach nie należy umieszczać obcych przedmioty, w tym (ale nie tylko) odświeżaczy powietrza, wkładów odświeżaczy powietrza lub kulek zapachowych dowolnego typu w górny filtr urządzenia. Takie postępowanie może być niebezpieczne i narażać urządzenie na uszkodzenie oraz doprowadzić do unieważnienia gwarancji.

1	Spänning/likström
2	Ineffekt
3	Vikt (redo att använda)
4	Företagsnamn och adress
5	Modell
6	Maskin år/vecka, serienummer
7	Märke för godkännande
8	WEEE-logotyp
9	Använd endast litiumjonbatteri



## WEEE-lagstiftning

Dammsugaren, dess tillbehör och förpackningsmaterial ska sorteras för miljövänlig återvinning.

### (Gäller endast EU-länder)

Sortera inte dammsugaren som hushållsavfall! Enligt EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) och enligt nationella lagar.

Dammsugare som inte längre är i skick att användas måste samlas in separat och avfallshandteras på ett miljövänligt sätt.



Personlig skyddsutrustning som kan krävas för vissa uppgifter.

Hörselskydd	Skyddsskor	Huvudskydd	Skyddshandskar	
				Varningsskylt
Ögonskydd	Skyddskläder	Skydd mot damm/ allergener	Varselväst	
<b>Obs!*</b> En riskbedömning bör göras för att avgöra vilken skyddsutrustning som ska användas.				

## Varje dag

Håll maskinen ren, inklusive slangar och rör.  
Kontrollera att påsen och filtret sitter på plats.  
Kontrollera laddaren regelbundet.  
Kontrollera dammsugarpåsen ofta.  
Kontrollera att filtren är rena.

## Varje vecka – samma som varje dag och dessutom:

Kontrollera om det finns utslitna eller skadade delar och byt ut dem omedelbart.  
Rengör inte maskinen med ångtvätt eller högtryckstvätt.

## Batterier

Ladda batterierna efter varje användning.

## Viktiga säkerhetskomponenter

Laddare för flera regioner (100–240 V ~ 50/60 Hz)

Litiumjonbatteri 8.1 Ah

Underhåll

# Information om batteridrivna dammsugare för torr användning

Originalbruksanvisning. Läs bruksanvisningen före användning.



## Varning

Läs bruksanvisningen innan du använder maskinen.

Användaren måste ha tillräckliga kunskaper om användningen av maskinen, och i likhet med övrig elektrisk utrustning ständigt iakttä försiktighet och vara uppmärksam under användningen. Ett rutinemässigt och förebyggande underhåll måste också utföras regelbundet så att en säker drift garanteras.

Om underhåll inte utförs enligt anvisningarna, vilket omfattar byte av delar till korrekt standard, är utrustningen eventuellt inte längre driftsäker. Tillverkarens ansvar upphör då att gälla.

Maskinen är endast avsedd för TORR ANVÄNDNING.

Du måste ta ut batteriet ur maskinen INNAN du rengör eller underhåller maskinen, och när delar byts ut eller när maskinen konverteras för en annan funktion.

Denna maskin ska monteras, rengöras och underhållas av en vuxen person.

Maskinen ska inte användas för att samla in biologiskt farliga ämnen eller farligt och explosivt damm.

Kontakta din lokala återförsäljare om du behöver en maskin som kan användas i detta syfte.

Maskinen är inte avsedd för att användas av personer (i synnerhet barn) med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller som saknar erfarenhet och kunskap.

Barn ska övervakas så att de inte leker med apparaten.

Denna maskin är ingen leksak – barn ska inte leka med den.

## Var försiktig!

Denna maskin ska inte förvaras utomhus, användas i våta miljöer eller för att samla in vått material.

Dammsugaren ska förvaras på en torr plats och endast användas inomhus.

Se till att filtersystemet som monterats i maskinen är lämpligt för det material som du suger upp.

## Obs!

Den primära användningen av denna maskin är kommersiell, till exempel på hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker och kontor.

Den här produkten uppfyller kraven i klausul 20 i EN/IEC 60335-2-69 om stabilitetsrisker och mekaniska risker.

Den här dammsugaren är utrustad med en värmeskyddsanordning.

Om det uppstår en blockering i dammsugaren ska du ta ut batteriet och kontrollera om skräp har fastnat i golvmunstycket, röret eller slangen.

Om munstycket, röret och slangen är fria från skräp byter du ut dammsugarpåsen och rengör filtret.

Dammsugaren ska kontrolleras för skador efter varje användning.

Dammsugaren ska förvaras på en torr plats.

## Undvik

- Håll maskinen ren, inklusive slangar och rör.
- Byt ut dammsugarpåsen ofta.
- Håll filtren rena.
- Håll utblåsfiltret (om tillämpligt) rent.
- Använd filterpåsar. De höjer prestandan och hjälper till att hålla maskinen ren.
- Använd en originalfilterpåse från Numatic under förhållanden med fint damm.
- Håll slangar och rör rena.
- Byt omedelbart ut slitna eller skadade delar.

## FEL

- Använd inte maskinen för att suga upp het aska eller glödande cigaretter.
- Rengör inte maskinen med ångtvätt eller högtryckstvätt och använd den inte i regn.
- Sänk ner i vatten för rengöring.
- Försök inte att underhålla eller rengöra maskinen om inte batteriet har tagits ut ur maskinen.
- Använd inte maskinen i våta miljöer eller för att samla in vått material.
- Placera under inga omständigheter främmande föremål, inklusive (men inte begränsat till) luftfräschare, luftrenare eller parfymparlor av något slag, i maskinens övre filter. Det kan vara farligt, orsaka skador på maskinen och ogiltiggöra maskinens garanti.

1	Jännite/tasavirta
2	Nimellisteho
3	Paino (käyttövalmiina)
4	Yrityksen nimi ja osoite
5	Malli
6	Koneen vuosi/viikko, sarjanumero
7	Hyväksymismerkki
8	WEEE Logo
9	UKäytä ainoastaan litiumioniakkua



## WEEE-lainsäädäntö

Pölynimuri, lisätarvikkeet ja pakkausmateriaalit on lajiteltava kierrätystä varten.

## Koskee vain EU-maita

Pölynimuria ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana! Euroopan sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2012/19/EY ja sen kansallisten sovellusten mukaan.

Käytöstä poistettavien pölynimureiden sisältämät materiaalit on lajiteltava ja toimitettava kierrätykseen.



## Henkilönsuojaimet, joita saatetaan tarvita joissain tilanteissa

Kuulonsuojaimet	Turvajalkineet	Pääsuojaimet	Suojakäsineet	
				Lattian liukkaudesta varoittava kyltti
Silmiensuojain	Suojavaatetus	Pöly- ja allergeenisuojaimet	Huomiotakki	

Huomaus\* Tarvittavat henkilönsuojaimet on määritettävä riskiarvioinnissa.

## Päivittäin

Kone on pidettävä puhtaana, sen letkut ja putket mukaan lukien. Varmista, että pölypussi ja suodatimien asennus on suoritettu oikein. Tarkista laturi säännöllisesti. Tarkista pölypussi usein. Tarkista, että suodatimet ovat puhtaat.

## Viikoittain – päivittäisten tarkastusten lisäksi:

Tarkista osat kulumien ja vaurioiden varalta ja vaihda ne tarvittaessa heti. Höyry- tai painepesuria ei saa käyttää.

## Akut

Akut on ladattava käytön jälkeen.

Turvallisuuden kannalta tärkeät osat

Usean alueen laturi (100–240 V ~ 50/60 Hz)

Litiumioniakku 8.1 Ah

Huolto

# Tietoja kuiva-akkukäyttöisistä pölynimureista

Alkuperäisten ohjeiden käännös. Lue opas ennen laitteen käyttöä



## Varoitus

Lue käyttöopas ennen laitteen käyttöä.

Käyttäjät on opastettava asianmukaisesti laitteen käyttöön. Kaikkien sähkölaitteiden tapaan laitteen käytössä on oltava huolellinen ja varovainen. Turvallinen käyttö edellyttää myös, että rutiini- ja määräaikaishuolloista huolehditaan ajallaan. Jos tarvittavista huolloista ja oikeiden varaosien käytöstä ei huolehdi, laitteen käyttö ei ole turvallista. Valmistaja ei hyväksy vastuuta tällaisissa tapauksissa.

Laitte on tarkoitettu ainoastaan KUIVAKÄYTTÖÖN.

Akku on irrotettava laitteesta ENNEN laitteen puhdistusta, huoltoa ja osien vaihtoa tai kun laitteen toimintoja muutetaan.

Laitteen kokoaminen, puhdistaminen ja huoltaminen on tarkoitettu aikuisen tehtäväksi.

Laitte ei sovellu vahingollisen, biologisesti vaarallisen tai räjähdysriskin pölyn poistoon.

Ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjään, jos tarvitset laitteen tämän tyyppiin tehtäviin.

Laitetta ei ole tarkoitettu fyysisesti tai psyykkisesti rajoittuneiden eikä kokemattomien henkilöiden (kuten lasten) käytettäväksi,

Valvo, etteivät lapset leiki laitteella.

Laitte ei ole lelu; lapset eivät saa leikkiä sillä.

## Huomio

Laitetta ei saa säilyttää ulkona tai käyttää märissä olosuhteissa eikä sillä saa imuroida märkiä materiaaleja.

Pölynimuria on säilytettävä kuivassa paikassa ja se on tarkoitettu vain sisäkäyttöön.

Varmista, että koneeseen asennettu suodatusjärjestelmä soveltuu imuroitavalle materiaalille.

## Huomautus:

Kone on suunniteltu pääasiassa kaupalliseen käyttöön, esimerkiksi hotelleihin, kouluihin, sairaaloihin, tehtaisiin, kauppoihin ja toimistoihin.

Tämä tuote täyttää standardin EN/IEC 60335-2-69 kohdan 20 "Stabiilisuus ja mekaaniset vaarat" vaatimukset.

Pölynimurissa on lämpösuojalaitte.

Jos imurissa on tukos, irrota akku ja tarkista, ettei lattiatyökälussa, putkissa tai letkussa ole roskia.

Jos lattiatyökalu, putket ja letku ovat puhtaat, vaihda pölypusseja ja puhdista suodatin.

Imuri täytyy tarkastaa käytön jälkeen vaurioiden varalta.

Pölynimuria on säilytettävä kuivassa paikassa.

## OIKEIN

- Laitte on pidettävä puhtaana mukaan lukien sen letkut ja putket.
- Vaihda pölypusseja usein.
- Suodattimet on pidettävä puhtaana.
- Hajottimen suodatin (jos käytössä) on pidettävä puhtaana.
- Käytä suodatinpusseja, sillä ne parantavat tehoa ja pitävät koneen puhtaana.
- Käytä Numaticin alkuperäisiä suodatinpusseja, kun konetta käytetään olosuhteissa, joissa käsitellään hienojakoista pölyä.
- Letkut ja putket on pidettävä vapaina tukoksista.
- Kuluneet tai vaurioituneet osat on vaihdettava heti.

## VÄÄRIN

- Laitteella ei saa imuroida kuumaa tuhkaa tai palavia tupakantumpeja.
- Laitetta ei saa puhdistaa höyry- tai painepesurilla. Laitetta ei saa käyttää sateessa.
- Laitetta ei saa puhdistaa upottamalla veteen.
- Laitetta ei saa huoltaa tai puhdistaa ilman, että akku on irrotettu laitteesta.
- Älä käytä märissä olosuhteissa äläkä imuroi märkiä materiaaleja.
- Koneen suodattimeen ei saa koskaan asettaa mitään vierasesineitä, kuten ilmanraikastimia tai tuoksuraakeita. Se voi aiheuttaa vaaratilanteen ja vaurioittaa konetta. Se saattaa myös mitätöidä koneen takuun.

1	Spænding/jævnstrøm
2	Nominel indgangseffekt
3	Vægt (klar til brug)
4	Virksomhedens navn og adresse
5	Model
6	Maskinens år/uge-serienummer
7	Godkendelsesmærke
8	WEEE Logo
9	Brug kun lithium-ion-batteri



## WEEE-lovgivning

Støvsuger, tilbehør og emballage bør sorteres med henblik på miljøvenlig genanvendelse.

### (kun for EU-lande)

Bortskaf ikke støvsugeren i almindeligt husholdningsaffald! I henhold til det europæiske direktiv

2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og indførelse af direktivet i national lovgivning.

Støvsugere, der ikke længere er egnede til brug, skal indsamles separat og sendes til genanvendelse på en miljøvenlig måde.



## PV (personlige værnemidler), der evt. er påkrævet til visse opgaver.

Høreværn	Sikkerhedsfodtøj	Hovedværn	Beskyttelseshandsker	
				Forsigtighedsadvarsel til gulv
Øjenbeskyttelse	Beskyttelsestøj	Beskyttelse mod støv/ allergifremkaldende stoffer	Refl eksjakke	
<b>Bemærk: Der skal foretages en risikovurdering for at beslutte, hvilke personlige værnemidler der bør anvendes.</b>				

## Dagligt

Hold maskinen ren, herunder slanger og rør.

Sørg for, at posen og filteret er monteret.

Undersøg opladeren regelmæssigt.

Kontroller støvsugerposen regelmæssigt.

Kontroller, at filtrene er rene.

## Ugentligt – som dagligt og desuden:

Kontroller, om der er slidte eller beskadigede dele, og udskift dem øjeblikkeligt.

Må ikke damprens eller højtrykrens.

## Batterier

Genoplad altid batterierne efter brug.

Vedligeholdelse

## Kritiske sikkerhedskomponenter

Multi-regional oplader (100-240 V ~ 50/60 Hz)

Lithium-ion-batteri 8.1 Ah

# Oplysninger om ledningsfrie støvsugere til tør brug

Original vejledning. Læs vejledningen før brug.



## Advarsel

Læs betjeningsvejledningen, før du bruger apparatet.

Brugere skal have fyldestgørende instruktioner om anvendelsen af disse maskiner, og som det er tilfældet for alt elektrisk udstyr, skal der altid udvises omhu og opmærksomhed under anvendelse. Du skal også sørge for at udføre rutinemæssig og forebyggende vedligeholdelse regelmæssigt for at sikre en sikker drift.

Manglende nødvendig vedligeholdelse, herunder udskiftning af reservedele i henhold til den korrekte standard, kan betyde, at udstyret ikke er sikkert, og producenten kan ikke pådrage sig ansvar i denne henseende.

Maskinen må kun anvendes til TØR BRUG.

Du skal fjerne batteriet INDEN rengøring eller vedligeholdelse, og når der udskiftes reservedele, eller når maskinen konverteres til en anden funktion.

Dette apparat er beregnet til at blive monteret, rengjort og vedligeholdt af en voksen.

Denne maskine er ikke beregnet til opsamling af stoffer, der udgør en biologisk farerisiko, eller farligt eller eksplosivt støv.

Kontakt din lokale forhandler, hvis du har brug for en maskine til at udføre disse opgaver.

Denne maskine må ikke anvendes af personer (inklusive børn) med svækkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller af personer uden relevant erfaring og viden.

Hold øje med, at børn ikke leger med apparatet.

Maskinen er ikke et legetøj. Børn må ikke lege med maskinen.

## Forsigtig

Maskinen må ikke opbevares udendørs eller anvendes i våde miljøer eller til opsamling af våde materialer.

Støvsugeren bør opbevares på et tørt sted og må kun anvendes indendørs.

Du skal sørge for, at det filtreringssystem, der er monteret på maskinen, er beregnet til det materiale, der opsamles.

## Bemærk:

Denne maskine er primært til erhvervs-mæssig brug, f.eks. på hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, butikker og kontorer.

Dette produkt overholder kravene i paragraf 20 af EN/IEC 60335-2-69 Stabilitet og mekaniske farer.

Denne støvsuger er udstyret med en termisk beskyttelsesenhed.

Hvis støvsugeren er blokeret, skal du fjerne batteriet og undersøge, om der sidder snavs fast i gulv enheden, rørene eller slangen.

Hvis gulv enheden, rørene og slangen er rene, skal støvsugerposen udskiftes, og filteret rengøres.

Støvsugeren skal efterses for skader efter anvendelse.

Støvsugeren skal opbevares et tørt sted.

## Du SKAL

- Holde maskinen ren, herunder slanger og rør.
- Udskifte støvsugerposen regelmæssigt.
- Holde filtrene rene.
- Holde diffusionsfilteret rent (hvis monteret).
- Anvende filterposer. De forbedrer ydelsen og er med til at holde maskinen ren.
- Bruge originale Numatic-filterposer under forhold med fint støv.
- Holde slanger og rør rene.
- Udskifte slidte eller beskadigede dele øjeblikkeligt.

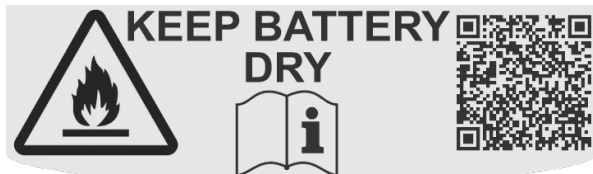
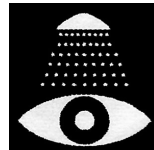
## Du skal IKKE

- Opsamle varm aske eller antændte cigaretskodder.
- Bruge damprensere eller trykvaskere til rengøring af maskinen eller bruge den i regn.
- Nedsænke i vand til rengøring.
- Forsøge at vedligeholde eller rengøre maskinen, medmindre batteriet er blevet fjernet.
- Du må ikke anvende maskinen i et vådt miljø eller indsamle våde materialer.
- Under nogen omstændigheder anbringe fremmedlegemer, herunder (men ikke begrænset til) luffriskere, luffriskningskapsler eller duftkugler af nogen type, i maskinens øverste filter. Dette kan være farligt og medføre beskadigelse af maskinen og samtidig resultere i bortfald af garantien.



# Numatic Lithium-ion Rechargeable Battery

36V | 8400mAh | 300Wh | 10INR19/65-3



DE – Batterie trocken halten  
FR – Gardez la batterie au sec  
NL – Batterij droog houden  
PT – Mantenha a bateria seca  
IT – Tenere la batteria asciutta  
ES – Mantenga la batería seca  
PL – Akumulator powinien być suchy  
SV – Håll batteriet tørt  
FI – Pidä akku kuivana  
DA – Hold batteriet tørt

**It is important that you observe the following information and warnings!**

**Beachten Sie unbedingt die folgenden Informationen und Warnungen!**

**Il est important que vous respectiez les instructions et mises en garde suivantes!**

**Het is belangrijk dat u de volgende informatie en waarschuwingen in acht neemt!**

**É importante que observe as seguintes informações e advertências!**

**È importante osservare le informazioni e le avvertenze riportate di seguito!**

**Es importante observar la información y advertencias siguientes.**

**Ważne jest, aby przestrzegać następujących informacji i ostrzeżeń!**

**On tärkeää, että noudatat seuraavia tietoja ja varoituksia!**

**Det är viktigt att du läser nedanstående information och varningar!**

**Det er vigtigt, at du iagttager følgende oplysninger og advarsler!**

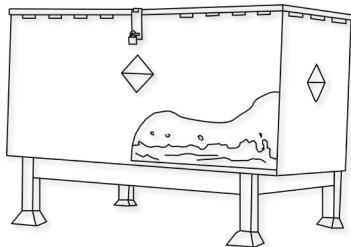
## Emergency Contact Information

Address:	CBAK BATTERY HEADQUARTERS Shenzhen BAK ENERGY Co. LTD, 2603A BAK Tech Bldg, 9th Keyan Rd, Hi-tech Park, Nanshan Dist, Shenzhen City, China	NUMATIC INTERNATIONAL LTD Millfield Road, Chard, Somerset, TA20 2GB, UK
Tel:	0086-755-83283710	0044-146-068600
Fax	0086-755-8328649	0044-146-068458

www.numatic.com | www.numatic.de | www.numatic.ch | www.numatic.fr  
www.numatic.nl | www.numatic.co.za | www.numatic.pt | www.numatic.es  
www.numatic.it | www.numatic.dk

# EN 1. DEFECTIVE BATTERIES

1. If a customer wishes to return a battery to a supplier, then collection of the battery must be arranged by the supplier; however. **Faulty batteries must not be returned through the postal system or by courier.**
2. If on return to a supplier, OR at a customer base, a suspected defective battery shows any signs of impact damage, distortion, blistering, loose parts, liquid ingress or leakage then on no account should it be offered for condition checking. It must be considered defective and the procedures described from item 9 below should be followed.
3. If, on return to a supplier, OR at a customer base, a suspected defective battery, that shows No signs of impact damage, distortion, blistering, loose parts, liquid ingress or leakage, may be offered for condition checking with an appropriate battery condition checking device operated by a competent person.
4. If battery is subjected to any liquid ingress users should put the pack upright immediately, with the terminal face downwards.
5. If checking shows the battery to be defective then the procedures described from item 9 below should be followed.
6. If on checking the battery is found to be operational then a single recharge cycle under observation can be attempted with the appropriate Numatic charger.
7. If the battery recharges correctly on this single recharge cycle then it can be deemed a good battery.
8. If the battery fails to recharge correctly on this single recharge cycle then it must be deemed a defective battery and the procedures described from item 9 below should be followed.  
**On no account must any further attempt to recharge be made. A defective battery should not be stored inside buildings on any account.**
9. The defective battery should be discharged by placing it in a container of salt water located in a well- ventilated area. This container should contain 25 litres minimum of saline water at a concentration of 15g common salt / litre of water. The container should have a closed locked lid but should not be sealed. The battery should be left fully immersed in the water to a depth of at least 100mm for at least 2 weeks. The water should be disposed of as hazardous waste when the discharge is complete.
10. The defective discharged battery can then be stored in a locked battery waste container which should be plastic or plastic lined and placed away from buildings and clearly signed as a defective battery container with appropriate warnings.
11. The batteries should then be sent for waste disposal according with your country's waste regulations.
12. Exhausted batteries are to be removed from the appliance and safely disposed of.



**An example of a waste battery storage bin well away from buildings.**

# 2. HANDLING AND STORAGE EN

## DANGER!

Improper handling can lead to an explosion or ignite a fire!  
Store batteries out of reach of children.

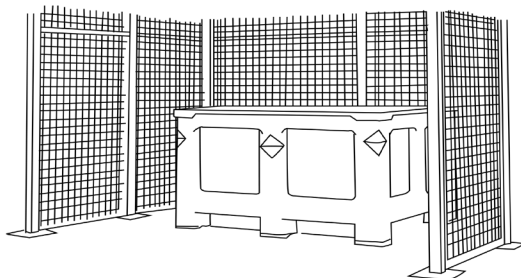
- Insert the battery in the appliance only when it is in use.
- Always remove the battery from the appliance for transport and when it is not in use.
- Storage temperature range:  $-10^{\circ}\text{C}\sim 55^{\circ}\text{C}$ .
- Temperatures must not exceed  $55^{\circ}\text{C}$ .
- Relative humidity range: 45 to 80%.
- Optimum preservation of functionality:  $15^{\circ}\text{C}\sim 25^{\circ}\text{C}$ .

## WARNING:

- Do not open the battery, disassemble it or allow it to fall from a substantial height.
- Protect the battery against short-circuiting – danger of explosion!
- Protect the battery against rain, do not immerse in liquids especially flammable liquids – danger of short-circuiting potential risk of fire or explosion. Follow defective battery disposal safety procedure. Insure the product is moved away from any combustible source.
- Protect the battery against direct sunlight, heat and fire.
- Do not incinerate the battery – danger of explosion!
- Do not use defective or deformed batteries.
- Use only original NUMATIC chargers to charge the battery.

## STORAGE:

- If the appliance is to be stored unused for a long period, the batteries should be removed
- Good batteries should be stored in a protected area away from sources of direct heat and sunlight and should be kept dry.
- The temperature should not exceed  $55^{\circ}\text{C}$  but preferably not be above  $25^{\circ}\text{C}$  to maintain good battery performance.
- Storage area should be of low humidity, non dusty and a non corrosive atmosphere.



- An example of a well protected area with a cage to protect against accidental impact damage and with the batteries stored in a protective container to protect from heat, impact and accidental spillage of liquids.
- Care when handling / moving with forklift trucks or pallet trucks is needed at all times to avoid any physical damage to the batteries.
- If a good battery at any time is mishandled or subjected to any conditions that may damage it, as described in the battery Instruction manual supplied, it must then be considered as defective and procedures followed from Item 1 of this document overleaf.

## EN 3. HAZARDS IDENTIFICATION

- Electrolyte may escape from damaged batteries. Avoid contact.
- Contact can cause skin irritation, burns and chemical burns.
- If liquid comes into contact with eyes, seek medical attention.
- Avoid inhaling any vapours formed or released – caustic.

## EN 4. FIRST AID MEASURES

### **In the event of contact with released electrolyte or electrolyte vapours:**

- Eye contact – flush eyes for at least 15 minutes with plenty of clean water without rubbing and seek medical attention.
- Skin contact – wash affected areas of skin with plenty of water and soap; if irritation persists, seek medical attention.
- Inhalation – provide fresh air or administer oxygen immediately and seek medical attention.
- Ingestion – if electrolyte has been ingested, seek medical attention immediately.

### **Information for physicians:**

- Contains caustic alkaline electrolytes in cells with lithium oxide, nickel oxide and cobalt/lithium manganese oxide cathodes – NO LITHIUM METAL OR LITHIUM ALLOYS.

## EN 5. FIRE FIGHTING MEASURES

- In case of fire – Keep clear of vapours and gases generated, take wind direction into consideration. If possible without danger, remove batteries from the vicinity of the fire. In principle, cooling or extinguishing with water is possible, but should only be done by trained personnel with sufficiently large quantities of water.
- If the hazard situation is unclear, extinguish only with ABC powder extinguishers (Class D extinguishers for fires involving metals are especially suitable).
- Fire fighters should only approach the fire wearing protective clothing and self-contained breathing apparatus.
- Once the fire has been extinguished, as a rule, the area should be monitored (fire watch) and cleaned up by trained and appropriately equipped personnel; fire residue should be contained and disposed of properly.

## EN 6. ACCIDENTAL RELEASE

Disposal – Wear protective gear, wipe up with absorbent textile and dispose of as hazardous waste at collection points for hazardous waste according to national regulations.

## EN 7. EXPOSURE CONTROLS, PERSONAL PROTECTION

### **Respiratory Protection:**

- In case of battery venting, providing as much ventilation as possible. Avoid confined areas with venting batteries.
- Respiratory Protection is not necessary under conditions of normal use.

### **Ventilation:**

- Not necessary under conditions of normal use.

### **Protective Gloves:**

- Not necessary under conditions of normal use.

### **Other Protective Clothing or Equipment:**

- Not necessary under conditions of normal use.
- Personal Protection is recommended for venting batteries: Respiratory Protection, Protective Gloves, Protective Clothing and safety glass with side shields.

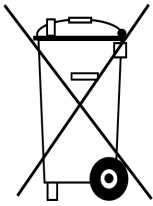
- Use NUMATIC batteries only with NUMATIC appliances and charge them only using NUMATIC chargers.
- Charge battery before use.
- Store the battery out of the reach of children.
- Secure the appliance against unintentional start up – remove the battery from the appliance before transporting or storing the appliance.
- Protect from rain and liquid ingress
- Protect from direct sunlight, heat, and open flames.
- Keep a battery that is not in use away from metal objects, (e.g. nails, coins, jewellery).
- Follow the disposal advice of the manufacturer and any internal waste management guidance.
- Use and store the battery with-in temperature range (as shown in Temperature Range Table).

**Warning:** Use only with Numatic battery charger. The battery included in this product must only be charged by the Numatic Charger and docking system supplied with the product and in NO circumstances should an alternative non Numatic charger be used as there is risk severe damage and fire could result.

Note\* "If batteries are subjected to temperatures beyond normal operating limits automatic shutdown will occur. Under these conditions allow the batteries to acclimatise at room temperature (18°C – 22°C) for several hours to allow the battery to wake up".

Temperature Range Table	
CHARGING	5°C~35°C
DISCHARGING	5°C~35°C
STORAGE OPTIMUM	15°C~25°C
STORAGE LIMIT	-10°C~55°C

- Throw battery into fire – risk of explosion!
- Charge or use a defective, damaged or deformed battery including batteries subjected to liquid ingress.
- Open, damage or drop the battery.
- Expose the battery to microwaves or high pressure.
- Immerse in fluids, especially flammable liquids.
- Insert objects in the battery's cooling slots.
- Bridge (short circuit) the battery terminals with metallic objects since this may damage the battery.
- Use metal containers for transporting batteries.
- Expose the appliance or battery to excessive temperatures.
- Expose the batteries to high temperatures including direct sunlight.
- Crush, break open or physically abuse the batteries or the equipment that contains them.
- Use modified or damaged batteries



- On the basis of Battery Directive, the manufacturers take responsibility for financing collection, treatment and recycling of batteries used in devices. To this end, batteries must be handed over for disposal to the collection systems established for this under national law. Disposal of batteries together with household waste is prohibited; batteries must be collected separately according to type.
- Return the battery free of charge to your NUMATIC servicing dealer for disposal or hand it over to an appropriate public collection point.

- The charger is intended for use only on flat surfaces, place horizontally on floor or work surface. The charger is intended for use with the detachable power cord supplied, the power unit is capable of operating at different voltages without user adjustment. If the charger is damaged or does not charge anymore, please return to service centre.

### Charging Procedure:

- Rechargeable batteries are to be removed from the appliance before being charged.
- Ensure the battery is fully inserted into the charger.
- Fit the mains power cord to charger and suitable power supply.

**Please Note:** If the battery is above its optimum charging temperature (due to ambient temperature or if it was recently discharged) the charger LED will illuminate on/off RED for a maximum of 40 minutes whilst the battery temperature falls to an acceptable level for charging to begin.

- The LED should show RED to indicate charging.
- Once fully charged the LED will show GREEN.
- If power is supplied to the charger with no battery fitted the LED will show GREEN to indicate STAND-BY status.

Battery Charger State of Charge Indicator ( SoC )	
No Battery Connected	Green Flashing Light
Charging	Red Light
80% Charged	Green Light
Error Condition / Battery Over Temperature	Red Flashing Light

### CAUTION!

- Protect the charger from moisture and store it in a dry place.
- Check the mains cord regularly for any sign of damage.
- Do not use damaged devices.
- If the mains cord of the charger is damaged, it must be replaced by an original NUMATIC INTERNATIONAL cord available from the manufacturer or service agent.

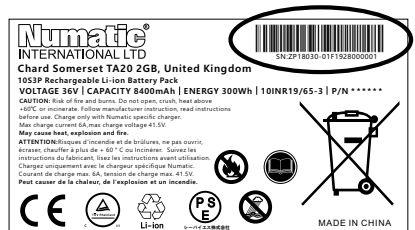
### Lithium-Ion Battery Warranty Warranty: Commercial Use

- Batteries are warranted (3 Year) providing all battery care rules are followed
- To claim warranty the following details must be supplied
  - Serial number of the machine
  - Battery date code
  - Date purchased
  - Proof of Purchase
  - Maintenance history and charging regime

Failure to use the correct Numatic charger will void your warranty.

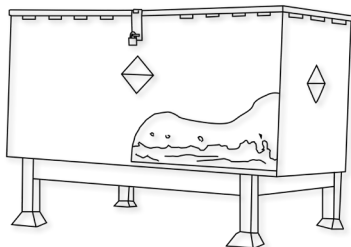
ZP19006-01FYYWW00001

- Serial number
- Week of production
- Year of production



# 1. SCHADHAFTE BATTERIEN DE

1. Will der Kunde eine Batterie an einen Lieferanten zurücksenden, muss die Abholung der Batterie vom Lieferanten organisiert werden. **Schadhafte Batterien dürfen nicht mit der Post oder anderen Kurierdiensten zurückgesendet werden.**
2. Wenn eine mutmaßlich defekte Batterie nach der Rücksendung an den Lieferanten ODER an den Kunden Anzeichen von Stoßschäden, Verformungen, Blasenbildung, losen Teilen, Flüssigkeitseintritt oder Auslaufen aufweist, darf auf keinen Fall eine Zustandsprüfung durchgeführt werden. Sie ist als defekt zu betrachten, und es sind die unter Punkt 9 beschriebenen Verfahren zu befolgen.
3. Wenn eine mutmaßlich defekte Batterie nach der Rücksendung an den Lieferanten ODER an den Kunden keine Anzeichen von Stoßschäden, Verformungen, Blasenbildung, losen Teilen, Flüssigkeitseintritt oder Auslaufen aufweist, so kann eine Zustandsprüfung durchgeführt werden. Die Überprüfung muss mit einem von einer fachkundigen Person eingesetzten, geeigneten Batterieprüfgerät erfolgen.
4. Wenn Flüssigkeit in die Batterie eingedrungen ist, muss der Benutzer die Batterie sofort mit den Polen nach unten aufrecht stellen.
5. Stellt sich bei der Prüfung heraus, dass die Batterie schadhaft ist, so sind die unter nachstehendem Punkt 9 beschriebenen Verfahren durchzuführen.
6. Wird die Batterie bei der Prüfung als betriebsfähig eingestuft, kann unter Aufsicht ein einzelner Ladezyklus mit dem geeigneten NUMATIC-Ladegerät versucht werden.
7. Wird die Batterie bei diesem Ladezyklus richtig geladen, kann sie als intakt betrachtet werden.
8. Wird die Batterie bei diesem Ladezyklus nicht richtig geladen, ist sie als schadhaft anzusehen und die unter nachstehendem Punkt 9 beschriebenen Verfahren sind durchzuführen.  
**Es dürfen auf keinen Fall weitere Ladeversuche unternommen werden. Schadhafte Batterien dürfen auf keinen Fall in Innenräumen gelagert werden.**
9. Schadhafte Batterien sind in einem mit Salzwasser gefüllten Behälter in einem gut belüfteten Bereich aufzubewahren. Dieser Behälter muss mindestens 25 Liter Salzwasser in einer Konzentration von 15 g Kochsalz/Liter enthalten. Der Behälter muss mit einem verriegelten Deckel verschlossen, jedoch nicht abgedichtet sein. Die Batterie muss mindestens 2 Wochen lang vollständig unter Wasser (mindestens 100 mm unter der Wasseroberfläche) aufbewahrt werden. Nach Abschluss des Entladevorgangs ist das Wasser als Sondermüll zu entsorgen.
10. Die schadhafte entladene Batterie kann dann in einem verriegelten Batterieabfallbehälter aufbewahrt werden. Dieser Behälter sollte aus Kunststoff oder mit Kunststoff beschichtet sein und von Gebäuden entfernt abgestellt und mit geeigneten Warnschildern als Batterieabfallbehälter gekennzeichnet sein.
11. Die Batterien sollten dann unter Einhaltung der Entsorgungsvorschriften des jeweiligen Landes bei einer Abfallannahmestelle abgegeben werden.
12. Erschöpfte Akkus sind aus dem Gerät zu entfernen und sicher zu entsorgen.



**Beispiel für einen Altbatteriebehälter, der in großem Abstand zu Gebäuden stehen sollte**

# DE 2. GEBRAUCH UND AUFBEWAHRUNG

## GEFAHR!

Unsachgemäße Handhabung kann zur Explosion oder zum Brand führen!  
Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

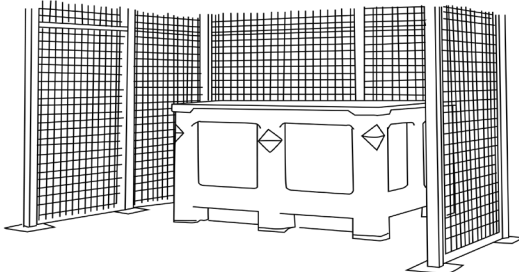
- Die Batterie nur einlegen, wenn das Gerät/die Maschine in Gebrauch ist.
- Für den Transport und die Aufbewahrung sollte die Batterie immer aus dem Gerät/der Maschine herausgenommen werden.
- Temperaturbereich für die Aufbewahrung:  $-10\text{ °C}$  bis  $55\text{ °C}$
- Temperaturen über  $55\text{ °C}$  sind nicht zulässig.
- Relative Luftfeuchtigkeit: 45 bis 80 %
- Optimale Temperatur für die Aufrechterhaltung der Funktionsfähigkeit:  $15\text{ °C}$  bis  $25\text{ °C}$

## WARNUNG:

- Die Batterie nicht öffnen, zerlegen oder aus großer Höhe fallen lassen.
- Batterie vor Kurzschluss schützen – Explosionsgefahr!
- Schützen Sie die Batterie vor Regen, tauchen Sie sie nicht in Flüssigkeiten, insbesondere nicht in brennbare Flüssigkeiten Kurzschlussgefahr, Brand- oder Explosionsgefahr. Befolgen Sie das Sicherheitsverfahren zur Entsorgung defekter Batterien. Stellen Sie sicher, dass das Produkt nicht in der Nähe einer brennbaren Quelle steht.
- Batterie vor direktem Sonnenlicht, Hitze und Feuer schützen.
- Batterie nicht verbrennen – Explosionsgefahr!
- Keine schadhafte oder verformte Batterien verwenden.
- Die Batterie darf ausschließlich mit einem originalen NUMATIC-Ladegerät aufgeladen werden.

## AUFBEWAHRUNG:

- Wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt werden soll, sollten die Akkus entfernt werden.
- Die Batterien müssen in einem geschützten Bereich und vor direkter Hitze und Sonnenlicht geschützt aufbewahrt und trocken gehalten werden.
- Die Temperatur darf  $55\text{ °C}$  nicht überschreiten und sollte zur Wahrung ihrer Leistungsfähigkeit nicht über  $25\text{ °C}$  liegen.
- Die Aufbewahrung sollte an einem staubfreien Ort mit niedriger Luftfeuchtigkeit und korrosionsfreier Atmosphäre erfolgen.



- Beispiel für einen gut geschützten Bereich mit gegen Stöße schützender Gittereinhäuserung und Aufbewahrung der Batterien in einem vor Wärme, Stößen und Flüssigkeitsspritzern schützenden Behälter
- Bei Handhabung oder Transport von Batterien mit Gabelstaplern oder Palettenhubwagen ist immer sorgsam vorzugehen, um Beschädigungen der Batterien zu vermeiden.
- Wird eine intakte Batterie falsch behandelt oder Bedingungen ausgesetzt, unter denen sie beschädigt werden könnte (siehe beiliegende Batterieanleitung), ist diese Batterie als schadhaft anzusehen und den auf der umliegenden Seite dieses Dokuments unter Punkt 1 beschriebenen Verfahren zu unterziehen.



# 3. MÖGLICHE GEFAHREN DE

- Aus beschädigten Batterien kann Elektrolyt austreten. Vermeiden Sie den Kontakt.
- Bei Kontakt können Hautreizungen, Verätzungen und chemische Verbrennungen auftreten.
- Ist die Flüssigkeit mit Augen in Kontakt gekommen, ist ein Arzt aufzusuchen.
- Vermeiden Sie das Einatmen von Dämpfen, die sich bilden oder austreten – Verätzungsgefahr!

# 4. ERSTE-HILFE-MAßNAHMEN DE

## Bei Kontakt mit ausgetretenem Elektrolyt oder Elektrolytdämpfen:

- Kontakt mit den Augen: Spülen Sie die Augen mindestens 15 Minuten mit reichlich sauberem Wasser, ohne zu reiben, und suchen Sie einen Arzt auf.
- Kontakt mit der Haut: Waschen Sie die betroffenen Hautstellen mit reichlich Wasser und Seife; sollte die Reizung weiterhin bestehen, wenden Sie sich an einen Arzt.
- Einatmen: Atmen Sie sofort frische Luft ein (ggf. Über eine Sauerstoffmaske) und suchen Sie einen Arzt auf.
- Verschlucken: Wenn Sie Elektrolyt verschluckt haben, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

## Hinweise an den Arzt:

- Enthält ätzende, alkalische Elektrolyte in Zellen mit Lithiumoxid, Nickeloxid und Kobalt-/Lithium-Manganoxid-Kathoden – OHNE LITHIUM-METALL ODER -LEGIERUNG.

# 5. MAßNAHMEN ZUR BRANDBEKÄMPFUNG DE

- Im Falle eines Brandes: Halten Sie sich fern von den austretenden Dämpfen und Gasen (Windrichtung beachten). Sofern gefahrlos möglich, entfernen Sie die Batterien aus dem Bereich des Brandherds. Das Kühlen oder Löschen mit Wasser ist prinzipiell möglich, sollte jedoch nur durch geschultes Personal mit einer ausreichenden Wassermenge erfolgen.
- Ist die Gefahrensituation unklar, löschen Sie nur mit ABC-Pulverlöschern (besonders geeignet: Feuerlöscher der Klasse D, die Metalle enthalten).
- Personen, die den Brand bekämpfen, dürfen sich dem Brandherd nur mit Schutzkleidung und unabhängigem Beatmungsgerät nähern.
- Sobald das Feuer gelöscht ist, sind folgende Regeln zu beachten: Der Bereich muss durch die Feuerwehr kontrolliert und durch geschultes, entsprechend ausgerüstetes Personal gereinigt werden; verbranntes Material ist fachgerecht einzusammeln und zu entsorgen.

# 6. UNBEABSICHTIGTE FREISETZUNG DE

Entsorgung: Tragen Sie Schutzausrüstung. Verwenden Sie zum Wischen aufnahmefähige Textilien und entsorgen Sie gefährliche Abfälle an den Sammelstellen für Sondermüll gemäß den landesüblichen Vorschriften.

# 7. EXPOSITIONSBEGRENZUNG, PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG DE

## Atemschutz:

- Sorgen Sie beim Entlüften der Batterie für eine möglichst gute Belüftung. Vermeiden Sie es, Batterien in engen Räumen zu entlüften.
- Bei normalem Gebrauch ist kein Atemschutz nötig.

## Belüftung:

- Bei normalem Gebrauch nicht erforderlich.
- Schutzhandschuhe:
- Bei normalem Gebrauch nicht erforderlich.

## Sonstige Schutzkleidung oder -ausrüstung:

- Bei normalem Gebrauch nicht erforderlich.
- Für die Entlüftung der Batterien wird folgende persönliche Schutzausrüstung empfohlen: Atemschutz, Schutzhandschuhe, Schutzkleidung und Sicherheitsbrille mit Seitenschutz.

# DE 8. WAS ZU BEACHTEN IST

- NUMATIC-Batterien dürfen nur mit NUMATIC-Geräten und -Maschinen verwendet und mit einem NUMATIC-Ladegerät aufgeladen werden.
- Laden Sie Batterien vor Gebrauch auf.
- Bewahren Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Sichern Sie das Gerät/die Maschine gegen unbeabsichtigtes Einschalten: Nehmen Sie die Batterie heraus, bevor Sie das Gerät/die Maschine transportieren oder einlagern.
- Vor Regen, eindringenden Flüssigkeiten schützen. Nicht in Flüssigkeiten eintauchen.
- Vor direktem Sonnenlicht, Hitze und offenem Feuer schützen.
- Batterien, die nicht eingelegt sind, von Metallgegenständen wie Nägeln, Münzen oder Schmuck fernhalten.
- Befolgen Sie die Hinweise des Herstellers zur Entsorgung sowie mögliche interne Leitfäden zum Abfallmanagement.
- Für den Gebrauch und die Aufbewahrung von Batterien sind die Temperaturbereiche zu beachten (siehe Tabelle „Temperaturbereich“).

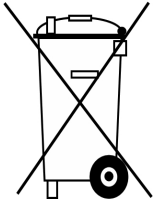
**Achtung:** Verwenden Sie nur das Akkuladegerät von Numatic. Die in diesem Produkt enthaltene Batterie darf nur mit dem mitgelieferten NUMATIC-Ladegerät und unter KEINEN Umständen mit einem anderen nicht NUMATIC-Ladegerät geladen werden, da die Gefahr von schweren Schäden und Brandgefahr besteht.

Wenn Batterien Temperaturen jenseits des normalen Betriebsbereichs ausgesetzt werden, erfolgt eine automatische Abschaltung dieser. Sollte dies der Fall gewesen sein, lassen Sie die Batterien mehrere Stunden bei Raumtemperatur (18°C – 22°C) ruhen, dann werden sie sich erholen.

TEMPERATURBEREICH	
AUFLADEN	5°C bis 35°C
ENTLADEN	5°C bis 35°C
OPTIMALE AUFBEWAHRUNG	15°C bis 25°C
AUFBEWAHRUNG	-10°C bis 55°C

# DE 9. WAS ZU UNTERLASSEN IST

- Batterien nicht ins Feuer werfen – Explosionsgefahr!
- Keine schadhafte, beschädigte oder verformte Batterien verwenden.
- Batterien nicht öffnen, beschädigen oder fallen lassen.
- Batterien nicht Mikrowellen oder hohem Druck aussetzen.
- Die Batteriepole nicht mit Metallgegenständen überbrücken (kurzschließen), da dies die Batterien beschädigen kann.
- Für den Transport der Batterien keine Metallbehälter verwenden.
- Das Gerät oder den Akku zu hohen Temperaturen aussetzen.
- Die Batterien nicht hohen Temperaturen (z. B. direktem Sonnenlicht) aussetzen.
- Die Batterien bzw. das Gerät/die Maschine, in der sie sich befinden, nicht zusammendrücken, aufbrechen oder zweckentfremden.
- Bruge ændrede eller beskadigede batterier.



- Gemäß der Batterierichtlinie übernimmt der Hersteller die Verantwortung für die Finanzierung der Sammlung, die Behandlung und das Recycling von Batterien aus Geräten/Maschinen. Zu diesem Zwecke müssen die Batterien den gesetzlich vorgeschriebenen örtlichen Sammelstellen zur Entsorgung übergeben werden. Das Entsorgen der Batterien im Hausmüll ist verboten; Batterien müssen ihrem Typ entsprechend getrennt gesammelt werden.
- Geben Sie die Batterie gebührenfrei zur Entsorgung an Ihren NUMATIC-Vertragshändler zurück oder bringen Sie sie zu einer geeigneten öffentlichen Sammelstelle.

# 11. AUFLADEN DER BATTERIEN DE

- Das Ladegerät ist ausschließlich für den Gebrauch auf ebenem Boden vorgesehen und muss horizontal auf dem Boden bzw. der Unterlage positioniert werden. Das Ladegerät ist für den Gebrauch mit dem mitgelieferten, abnehmbaren Netzkabel vorgesehen. Das Netzteil verträgt unterschiedliche Spannungen und muss nicht manuell angepasst werden. Wenn das Ladegerät beschädigt ist oder nicht mehr lädt, schicken Sie es an den Kundendienst.

## Ladevorgang:

- Wiederaufladbare Akkus müssen vor dem Aufladen aus dem Gerät entnommen werden.
- Achten Sie darauf, dass die Batterie vollständig in das Ladegerät eingelegt ist.
- Schließen Sie das Netzkabel am Ladegerät und an einer geeigneten Steckdose an.

**Bitte beachten:** Liegt die Temperatur der Batterie über ihrer optimalen Ladetemperatur (aufgrund der Umgebungstemperatur oder weil sie vor Kurzem erst aufgeladen wurde), blinkt die LED des Ladegeräts für maximal 40 Minuten ROT, damit die Temperatur der Batterie vor Beginn des Ladevorgangs auf ein akzeptables Niveau sinken kann.

- Während des Ladevorgangs leuchtet die LED rot.
- Sobald die Batterie vollständig aufgeladen ist, leuchtet die LED grün.
- Ist das Ladegerät an der Steckdose angeschlossen und keine Batterie eingelegt, leuchtet die LED grün und zeigt damit an, dass sich das Gerät im STANDBY-Modus befindet.

## Batterieladestandanzeige (Ladegerät) (SoC)

Keine Batterie angeschlossen	Grüne Leuchte blinkt
Wird geladen	Rote Leuchte
80 % aufgeladen	Grüne Leuchte
Störung/Batterie überhitzt	Rote Leuchte blinkt

## VORSICHT!

- Schützen Sie das Ladegerät vor Feuchtigkeit, und lagern Sie es an einem trockenen Ort.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf mögliche Schäden.
- Verwenden Sie keine beschädigten Geräte.
- Ist das Netzkabel des Ladegeräts beschädigt, muss es durch ein originales NUMATIC-Kabel ersetzt werden, das Sie beim Hersteller oder einem seiner Vertreter anfordern können.

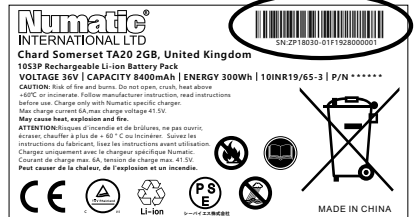
# 12. GEWÄHRLEISTUNG DE

## Garantie auf Lithium-Ionen-Akkus

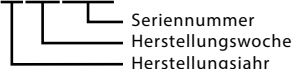
### Garantie: Kommerzielle Nutzung

- Für die Batterien wird eine Garantie (3 Jahr) übernommen, vorausgesetzt, alle Vorschriften zur Pflege der Batterien werden eingehalten.
- Um Garantieansprüche geltend zu machen, müssen folgende Angaben bereitgestellt werden:
  - Seriennummer der Maschine
  - Datumscode der Batterie
  - Kaufdatum
  - Kaufbeleg
  - Wartungshistorie und Ladebedingungen

Wird das falsche Numatic-Ladegerät verwendet, erlischt die Garantie.

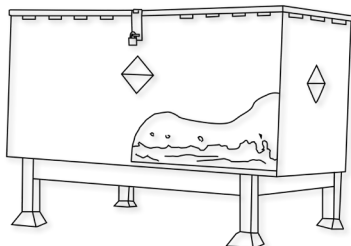


ZP19006-01FYYWW00001



# FR 1. BATTERIES DÉFECTUEUSES

1. Si un client souhaite renvoyer une batterie à un fournisseur, ce dernier doit organiser le ramassage de la batterie. **Notez cependant que les batteries défectueuses ne doivent jamais être renvoyées par un service postal ou par coursier.**
2. Si une batterie soupçonnée d'être défectueuse, qu'elle ait été renvoyée à un fournisseur OU qu'elle se trouve dans les locaux d'un client, montre n'importe quel signe de dommage par choc, de déformation, de boursoufflage, de détachement de pièces, d'introduction de liquide ou de fuite, elle ne doit en aucun cas être soumise à une vérification d'état. Elle doit être considérée comme défectueuse, et les modes opératoires décrits à partir du point 9 ci-dessous doivent être suivis.
3. Si une batterie soupçonnée d'être défectueuse, qu'elle ait été renvoyée à un fournisseur OU qu'elle se trouve dans les locaux d'un client, ne montre AUCUN signe de dommage par choc, de déformation, de boursoufflage, de détachement de pièces, d'introduction de liquide ou de fuite, elle peut être soumise à une vérification d'état au moyen d'un appareil approprié pour la vérification de l'état des batteries, utilisé par une personne compétente.
4. Si la batterie est soumise à une quelconque introduction de liquide, les utilisateurs doivent immédiatement remettre le pack en position verticale, avec la borne vers le bas.
5. Si la vérification montre que la batterie est défectueuse, les modes opératoires décrits à partir du point 9 ci-dessous doivent être suivis.
6. Si la vérification de la batterie montre que celle-ci est opérationnelle, un cycle de charge unique, sous observation, peut être tenté avec le chargeur Numatic approprié.
7. Si la batterie se recharge correctement au cours de ce cycle de recharge unique, elle peut être considérée en bon état.
8. Si elle ne se recharge pas correctement au cours de ce cycle de recharge unique, elle doit être considérée comme défectueuse et les modes opératoires décrits à partir du point 9 ci-dessous doivent être suivis. **Dans ce cas, aucune autre tentative de recharge ne doit être effectuée. Une batterie défectueuse ne doit en aucun cas être remise à l'intérieur d'un bâtiment.**
9. La batterie défectueuse doit être déchargée en l'immergeant dans un récipient d'eau salée en milieu parfaitement ventilé. Ce conteneur doit contenir au moins 25 litres d'eau saline à une concentration de 15 g de sel commun/litre d'eau. Le conteneur doit être muni d'un couvercle pouvant être fermé et verrouillé, mais ne doit pas être scellé. La batterie doit rester entièrement immergée dans l'eau à une profondeur d'au moins 100 mm pendant au moins deux semaines. Une fois la décharge terminée, l'eau doit être éliminée comme un déchet dangereux.
10. La batterie déchargée peut ensuite être placée dans un conteneur pour batteries usagées verrouillé. Ce conteneur doit être en plastique ou avoir un revêtement intérieur en plastique, être placé à l'écart des bâtiments et comporter un marquage indiquant clairement, grâce à des signes d'avertissement appropriés, qu'il s'agit d'un conteneur pour batteries usagées.
11. Les batteries doivent ensuite être envoyées pour élimination, dans le respect de la réglementation locale en matière d'élimination des déchets.
12. Les batteries usagées doivent être retirées de l'appareil et mises au rebut en toute sécurité.



Un exemple de conteneur de stockage pour batteries usagées, bien à l'écart des bâtiments.

# 2. MANIPULATION ET STOCKAGE FR

## DANGER !

Une manipulation incorrecte peut causer une explosion ou déclencher un incendie !  
Stocker les batteries hors de portée des enfants.

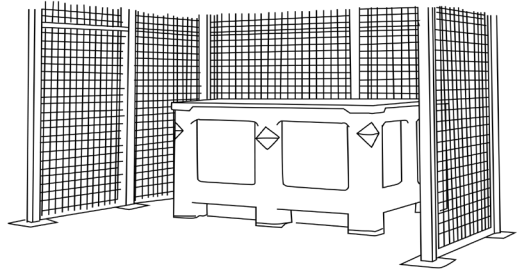
- Insérer la batterie dans l'appareil uniquement lors de l'utilisation de ce dernier.
- Toujours retirer la batterie de l'appareil lors du transport et lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Plage de température de stockage : De -10 °C à 55 °C
- La température ne doit pas dépasser 55 °C.
- Plage d'humidité relative : 45 à 80 %
- Température optimale pour préserver le fonctionnement : De 15 °C à 25 °C

## AVERTISSEMENT :

- Ne pas ouvrir la batterie, la démonter ou la laisser tomber d'une hauteur importante.
- Protéger la batterie contre les courts-circuits : risque d'explosion !
- Conserver à l'abri de la pluie, ne l'immergez pas dans des liquides, en particulier des liquides inflammables – risque de court-circuit, risque potentiel d'incendie ou d'explosion. Suivez la procédure de sécurité pour l'élimination des batteries défectueuses. Assurez-vous que le produit est éloigné de toute source combustible.
- Ne pas exposer la batterie à la lumière directe du soleil, à la chaleur ou au feu.
- Ne pas incinérer la batterie : risque d'explosion !
- Ne pas utiliser de batteries défectueuses ou déformées.
- N'utiliser que des chargeurs NUMATIC d'origine pour charger la batterie.

## STOCKAGE :

- Si l'appareil doit être stocké sans être utilisé pendant une longue période, les batteries doivent être retirées.
- Les batteries doivent être entreposées dans un endroit sec, protégé, à l'abri de toute source de chaleur et des rayons du soleil.
- La température doit être de préférence inférieure à 25 °C pour préserver les performances de la batterie et ne doit en aucun cas dépasser 55 °C.
- Stocker la batterie dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et dans une atmosphère non corrosive.
- Exemple d'endroit bien protégé, avec une cage assurant la protection contre les chocs accidentels, les batteries étant logées dans un conteneur assurant une protection contre la chaleur, les chocs et les déversements accidentels de liquides.
- Lors de l'utilisation d'un chariot élévateur à fourche ou d'un transpalette, veiller en permanence à ne pas endommager les batteries.
- Si, à quelque moment que ce soit, une batterie en bon état n'est pas manipulée correctement ou est soumise à des conditions susceptibles de l'endommager, comme décrit dans le manuel d'instructions fourni avec la batterie, cette batterie doit être considérée comme défectueuse et les modes opératoires décrits à partir du point 1 au dos de ce document doivent être suivis.



# 3. IDENTIFICATION DES DANGERS FR

- L'électrolyte peut s'échapper des batteries endommagées. Éviter tout contact avec l'électrolyte.
- Le contact cutané peut causer irritation, brûlures et brûlures chimiques.
- Si le liquide entre en contact avec les yeux, solliciter des soins médicaux.
- Éviter d'inhaler les vapeurs caustiques formées ou libérées.

## FR 4. MESURES DE PREMIERS SECOURS

### En cas de contact avec l'électrolyte liquide ou les vapeurs d'électrolyte :

- Contact oculaire : rincer abondamment les yeux avec de l'eau pendant au moins 15 minutes sans frotter, puis consulter un médecin.
- Contact cutané : laver abondamment les régions touchées de la peau avec de l'eau et du savon. Si l'irritation persiste, consulter un médecin.
- Inhalation : fournir de l'air frais ou administrer de l'oxygène immédiatement et consulter un médecin.
- Ingestion : si l'électrolyte a été ingéré, consulter immédiatement un médecin.

### Informations à l'attention des médecins :

- Contient des électrolytes alcalins caustiques dans des cellules dotées de cathodes en oxyde de lithium, oxyde de nickel et oxyde de cobalt/lithium de manganèse. PAS DE LITHIUM MÉTAL NI D'ALLIAGES DE LITHIUM.

## FR 5. MESURES DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES

- En cas d'incendie, rester à l'écart des vapeurs et gaz produits, en tenant compte de la direction du vent. Retirer les batteries situées à proximité de l'incendie, si l'opération est sans danger. En principe, de l'eau peut être utilisée pour éteindre ou ralentir l'incendie. Cependant, seul du personnel qualifié disposant de quantités d'eau suffisantes doit réaliser l'opération.
- Si la situation de danger est incertaine, n'éteindre l'incendie qu'avec des extincteurs à poudre ABC. Les extincteurs de classe D pour les incendies impliquant des métaux sont particulièrement adaptés.
- Les pompiers ne doivent s'approcher de l'incendie qu'équipés de vêtements de protection et d'un appareil respiratoire autonome.
- Une fois l'incendie éteint, il est recommandé de surveiller la zone (pour éviter une reprise de feu) et de la faire nettoyer par un personnel formé et correctement équipé ; les résidus d'incendie doivent être confinés et éliminés de manière appropriée.

## FR 6. ÉCOULEMENT ACCIDENTEL

Élimination : porter un équipement de protection, essuyer avec du tissu absorbant et mettre au rebut comme déchet dangereux dans des points de collecte pour déchets dangereux conformément aux dispositions réglementaires nationales en vigueur.

## FR 7. CONTRÔLES DE L'EXPOSITION, PROTECTION PERSONNELLE

### Protection respiratoire :

- Si la batterie laisse s'échapper des gaz, aérer autant que faire se peut. Éviter de stocker les batteries dans des espaces confinés si des gaz s'en échappent.
- Aucune protection respiratoire n'est nécessaire dans les conditions normales d'utilisation.

### Ventilation :

- Pas nécessaire dans les conditions normales d'utilisation.

### Gants de protection :

- Pas nécessaire dans les conditions normales d'utilisation.

### Autres vêtements ou équipements de protection :

- Pas nécessaire dans les conditions normales d'utilisation.
- Une protection personnelle est recommandée pour les batteries laissant s'échapper des gaz : protection respiratoire, gants de protection, vêtements de protection et lunettes de sécurité avec écrans latéraux.

## 8. À FAIRE FR

- Utiliser des batteries NUMATIC uniquement avec des appareils NUMATIC et les charger uniquement au moyen de chargeurs NUMATIC.
- Charger la batterie avant utilisation.
- Stocker la batterie hors de portée des enfants.
- Protéger l'appareil contre tout démarrage involontaire. Retirer la batterie de l'appareil avant de le transporter ou de le stocker.
- Conserver à l'abri de la pluie. Ne pas immerger dans des liquides.
- Conserver à l'abri de la lumière directe du soleil, de la chaleur et des flammes nues.
- Les batteries non utilisées doivent être tenues éloignées des objets métalliques (p. ex., clous, pièces de monnaie, bijoux).
- Respecter les conseils de mise au rebut du fabricant et les éventuelles directives internes de gestion des déchets.
- Respecter la plage de température lors de l'utilisation et du stockage de la batterie (cf. Tableau de plage de température).

**Attention** : : Utiliser uniquement avec le chargeur de batterie Numatic. Les batteries incluses dans ce produit doivent être chargées **UNIQUEMENT** avec le chargeur d'origine Numatic et son support. En **AUCUN** cas un autre chargeur qui n'est pas de marque Numatic ne devra être employé sous peine de risques de dommages importants ou d'incendie.

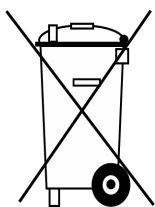
Si les batteries sont soumises à des températures dépassant les limites de fonctionnement normal, un arrêt automatique se produit.

Dans ces conditions laissez les batteries s'acclimater à température ambiante (18°C – 22°C) pendant plusieurs heures pour permettre à la batterie de se réveiller.

TABLEAU DE PLAGE DE TEMPÉRATURE	
CHARGE	De 5°C à 35°C
DÉCHARGE	De 5°C à 35°C
TEMPÉRATURE DE STOCKAGE OPTIMALE	De 15°C à 25°C
TEMPÉRATURE DE STOCKAGE LIMITE	De -10°C à 55°C

## 9. À NE PAS FAIRE FR

- Jeter la batterie au feu : risque d'explosion !
- Chargez ou utilisez une batterie défectueuse, endommagée ou déformée, y compris les batteries soumises à l'introduction de liquide.
- Ouvrir, endommager ou laisser tomber la batterie.
- Exposer la batterie à des micro-ondes ou à une pression élevée.
- Immerger dans des fluides, en particulier des liquides inflammables.
- Insérer des objets dans les fentes de refroidissement de la batterie.
- Relier les bornes de la batterie avec des objets métalliques, pour éviter d'endommager la batterie (court-circuit).
- Utiliser des conteneurs métalliques pour transporter les batteries.
- Exposer l'appareil ou la batterie à des températures excessives.
- Exposer les batteries à des températures élevées, notamment en les exposant à la lumière directe du soleil.
- Broyer, fracturer ou malmener physiquement les batteries ou l'équipement qui les contient.
- Utiliser des batteries modifiées ou endommagées.



- Conformément à la directive relative aux piles et accumulateurs, les fabricants doivent assumer le financement de la collecte, du traitement et du recyclage des batteries utilisées dans les appareils. Pour ce faire, les batteries doivent être remises aux systèmes de collecte établis dans ce but en vertu du droit national en vue de leur élimination. L'élimination des batteries avec les déchets ménagers est interdite. Les batteries doivent être collectées séparément en fonction de leur type.
- Les batteries peuvent être retournées gratuitement au distributeur de NUMATIC d'origine en vue de leur élimination ou amenées à un point de collecte public approprié.

## FR 11. CHARGE DE LA BATTERIE

- Le chargeur est conçu pour être utilisé uniquement sur des surfaces planes, en position horizontale au sol ou sur une surface de travail. Le chargeur est destiné à être utilisé avec le cordon d'alimentation amovible fourni. L'unité d'alimentation est capable de fonctionner à différentes tensions sans aucun réglage de la part de l'utilisateur. Si le chargeur est endommagé ou ne fonctionne plus, l'amener au centre de maintenance.

### Procédure de charge:

- Les batteries rechargeables doivent être retirées de l'appareil avant d'être chargées.
- S'assurer que la batterie est entièrement insérée dans le chargeur.
- Fixer le cordon d'alimentation au chargeur et à une source d'alimentation électrique appropriée.

**Important:** Si la température de la batterie est supérieure à la température de charge maximale (du fait de la température ambiante ou si la batterie vient d'être déchargée), le voyant MARCHE/ ARRÊT du chargeur s'allume en rouge pendant une durée maximale de 40 minutes, jusqu'à ce que la température retombe à une température acceptable pour commencer la charge.

- Le voyant s'allume en ROUGE pour indiquer que la charge est en cours.
- Une fois la charge terminée, le voyant passe au VERT.

- Si le chargeur est branché sur le secteur sans qu'une batterie ait été insérée, le voyant s'allume en VERT pour indiquer l'état d'ATTENTE.

### MISE EN GARDE!

- Protéger le chargeur contre l'humidité et le conserver dans un endroit sec.
- Vérifier régulièrement que le cordon d'alimentation ne présente pas de signes d'endommagement.
- Ne pas employer d'appareils endommagés.
- Si le cordon d'alimentation du chargeur est endommagé, il doit être remplacé par un cordon NUMATIC INTERNATIONAL d'origine disponible auprès du fabricant ou de l'agent de maintenance.

### État de l'indicateur de charge du chargeur de batterie (SoC)

Aucune batterie connectée	Voyant vert clignotant
En charge	Voyant rouge fixe
Batterie chargée à 80%	Voyant vert fixe
Anomalie/surchauffe de la batterie	Voyant rouge clignotant

## FR 12. GARANTIE

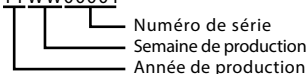
### Garantie de la batterie lithium-ion Garantie : Usage commercial



- Les batteries sont garanties (pendant 3 an) à condition que toutes les règles d'entretien des batteries soient respectées
- Pour prétendre à la garantie, vous devrez fournir les détails suivants
  - Numéro de série de la machine
  - Code de date de la batterie
  - Date d'achat
  - Justificatif d'achat
  - Historique de maintenance et régime de charge

Si vous n'utilisez pas le chargeur Numatic approprié, votre garantie sera annulée.

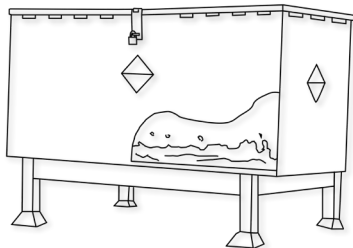
ZP19006-01FYYWW00001





# 1. DEFECTE ACCU'S NL

1. Als een klant een accu naar de leverancier wil terugsturen, dient de leverancier ervoor te zorgen dat deze wordt opgehaald, maar: **Defecte accu's dienen niet via de post of per koerier te worden teruggestuurd.**
2. Als een defecte accu bij de leverancier OF een klantencentrum binnenkomt en tekenen van beschadiging, vervorming, lekkage of opbollen vertoont of er onderdelen los zijn geraakt, dient deze in geen geval aan een toestandscontrole te worden onderworpen. De accu dient als defect te worden beschouwd en de onderstaande procedures vanaf punt 9 dienen te worden uitgevoerd.
3. Als een defecte accu bij de leverancier OF een klantencentrum binnenkomt en géén tekenen van beschadiging, vervorming, lekkage of opbollen vertoont en er geen onderdelen los zijn geraakt, mag deze aan een toestandscontrole worden onderworpen die door een bevoegd persoon met een geschikt controleapparaat dient te worden uitgevoerd.
4. Als de batterij wordt blootgesteld aan het binnendringen van vloeistof, moeten gebruikers de verpakking onmiddellijk rechtop zetten, met de aansluiting naar beneden gericht.
5. Indien bij de controle blijkt dat de accu defect is, dienen de onderstaande procedures vanaf punt 9 te worden uitgevoerd.
6. Als tijdens controle blijkt dat de accu werkt, kan één enkele, onder toezicht uitgevoerde laadcyclus met een Numatic-lader worden uitgevoerd.
7. Als de accu tijdens deze laadcyclus goed laadt, kan de accu als goed werkend worden beschouwd.
8. Als de accu tijdens deze laadcyclus niet goed laadt, dient de accu als defect te worden beschouwd en dienen de onderstaande procedures vanaf punt 9 te worden uitgevoerd. **Er dient in geen geval nogmaals te worden geprobeerd om de accu te laden. Een defecte accu dient in geen geval in een gebouw te worden bewaard.**
9. De defecte accu moet worden afgevoerd door deze in een goed geventileerde ruimte in een bak met zout water te plaatsen. Deze bak dient minstens 25 liter zout water te bevatten met een concentratie van 15 g keukenzout per liter water. De bak dient afgesloten te worden door een deksel, maar dient niet luchtdicht te zijn. De accu dient ten minste 2 weken en op een diepte van minstens 100 mm in het water te worden ondergedompeld. Nadat het ontladen is beëindigd, dient het water als gevaarlijk afval te worden afgevoerd.
10. De defecte ontladen accu kan vervolgens in een afgesloten afvalbak voor accu's worden bewaard die van kunststof of met kunststof bekleed dient te zijn en uit de buurt van gebouwen dient te worden geplaatst. Deze dient voorzien te zijn van duidelijke indicaties en waarschuwingen dat het een bak voor defecte batterijen betreft.
11. De accu's dienen vervolgens te worden afgevoerd in overeenstemming met de in uw land geldende voorschriften.
12. Oude accu's moeten uit het apparaat worden verwijderd en op een veilige manier worden afgevoerd.



**Een goed voorbeeld van een afvalbak voor batterijen die op de correcte afstand van gebouwen is geplaatst.**

# NL 2. BEHANDELING EN OPSLAG

## GEVAAR!

Een onjuiste behandeling van de accu kan tot een explosie leiden of een brand veroorzaken!  
Berg accu's op buiten bereik van kinderen.

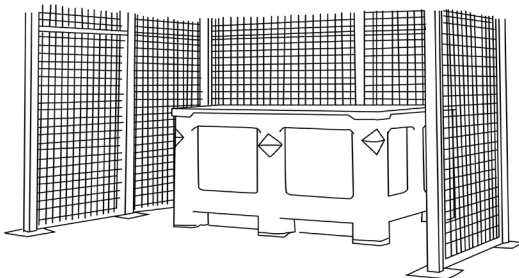
- Zet de accu alleen op zijn plaats wanneer het apparaat in gebruik is.
- Verwijder de accu altijd wanneer u het apparaat vervoert of wanneer het apparaat niet in gebruik is.
- Bereik opslagtemperatuur: -10°C tot 55°C.
- De temperatuur mag de 55°C niet overschrijden.
- Bereik relatieve luchtvochtigheid: 45 tot 80%.
- Optimaal behoud van functionaliteit: 15°C tot 25°C.

## WAARSCHUWING:

- Maak de accu niet open, haal de accu niet uit elkaar en laat de accu niet vallen.
- Bescherm de accu tegen kortsluiting – gevaar voor explosie!
- Bescherm de accu tegen regen, dompel de accu niet onder in vloeistoffen – gevaar voor kortsluiting, mogelijk risico op brand of explosie. Volg de veiligheidsprocedure voor het verwijderen van defecte batterijen. Zorg ervoor dat het product uit de buurt van brandbare bronnen wordt geplaatst.
- Bescherm de accu tegen direct zonlicht, hitte en vuur.
- Gooi de accu niet in het vuur – gevaar voor explosie!
- Gebruik geen kapotte of vervormde accu's.
- Gebruik alleen originele NUMATIC-laders voor het laden van de accu.

## OPSLAG:

- Als het apparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moeten de accu's worden verwijderd.
- Goed werkende accu's moeten droog worden bewaard in een beschermende omgeving waar geen zonlicht of directe warmtebron aanwezig is.
- De temperatuur mag niet hoger dan 55°C worden, en bij voorkeur niet boven 25°C om een goede werking te waarborgen.
- De opslagruimte moet een lage luchtvochtigheid hebben en mag geen stoffige of corrosieve atmosfeer hebben.



- Een voorbeeld van een goed beschermde zone met een kooi die de accu's tegen beschadiging beschermt, waarbij de accu's in een beschermende bak zijn opgeslagen om ze tegen hitte, stoten en gemorste of uitgelopen vloeistoffen te beschermen.
- Wees bij het rijden/manoeuvreren met vorkheftrucks of palletwagens altijd voorzichtig om beschadiging van de accu's te voorkomen.
- Als een goed werkende accu op enig moment verkeerd wordt behandeld of blootgesteld wordt aan omstandigheden waardoor deze beschadigd kan raken (zie gebruiksaanwijzing), dient de accu als defect te worden beschouwd en dienen de procedures vanaf punt 1 aan de ommezijde te worden uitgevoerd.

## 3. IDENTIFICATIE VAN RISICO'S **NL**

- Er kan elektrolyt vrijkomen uit beschadigde accu's. Vermijd aanraking.
- Bij aanraking van elektrolyt kunnen huidirritatie, brandwonden en chemische brandwonden ontstaan.
- Als vloeistof in contact komt met de ogen, roep dan de hulp van een arts in.
- Vermijd inademing van bijtende dampen die zich vormen of die vrijkomen.

## 4. MAATREGELEN VOOR EERSTE HULP **NL**

### **Bij het in aanraking komen met vrijgekomen elektrolyt of elektrolytdampen:**

- Contact met de ogen – spoel de ogen gedurende ten minste 15 minuten met ruime hoeveelheden schoon water, maar zonder te wrijven; raadpleeg een arts.
- Contact met de huid – was aangedane plekken op de huid met ruime hoeveelheden water en zeep; raadpleeg een arts indien de irritatie aanhoudt.
- Inademing – zorg onmiddellijk voor frisse lucht of dien zuurstof toe en raadpleeg een arts.
- Inname – raadpleeg onmiddellijk een arts indien elektrolyt wordt ingeslikt.

### **Informatie voor artsen:**

- Bevat bijtende basische elektrolyten in cellen met lithiumoxide, nikkeloxide en kobalt-/lithiummangaanoxidekathoden – GEEN LITHIUMMETAAL OF LITHIUMLEGERINGEN.

## 5. MAATREGELEN VOOR BRANDBESTRIJDING **NL**

- In geval van brand – Blijf uit de buurt van dampen en gassen die ontstaan; houd rekening met de windrichting. Breng, als dat zonder gevaar mogelijk is, accu's uit de buurt van de brand. In principe is koelen en blussen met water mogelijk, maar dat mag alleen worden gedaan door getraind personeel en met voldoende water.
- Blus in geval van onduidelijkheid over de risico's alleen met ABC-poeder-blussers (vooral geschikt zijn klasse D-blussers voor branden waar metalen bij betrokken zijn).
- Brandweerlieden mogen de brand alleen benaderen in beschermende kleding en met onafhankelijke beademingsapparatuur.
- Zodra de brand is geblust, geldt dat het gebied moet worden bewaakt (door een brandwacht) en gereinigd door getraind personeel met geschikte uitrusting. Brandresten moeten op juiste wijze verzameld en opgeruimd worden.

## 6. TOEVALLIG VRIJKOMEN VAN ELEKTROLYT **NL**

Verwijdering – Draag beschermende uitrusting, veeg schoon met absorberend materiaal en verwerk als gevaarlijk afval op inzamelpunten voor gevaarlijk afval volgens nationaal geldende voorschriften.

## 7. BEPERKING VAN BLOOTSTELLING, PERSOONLIJKE BESCHERMING **NL**

### **Bescherming van de luchtwegen:**

- Zorg bij ontluchting van de accu voor zo veel mogelijk ventilatie. Ontlucht accu's niet in beperkte ruimten.
- Bescherming van de luchtwegen is niet nodig onder omstandigheden van normaal gebruik.

### **Ventilatie:**

- Niet nodig onder omstandigheden van normaal gebruik.

### **Beschermende handschoenen:**

- Niet nodig onder omstandigheden van normaal gebruik.

### **Andere beschermende kleding of uitrusting:**

- Niet nodig onder omstandigheden van normaal gebruik.
- Persoonlijke bescherming wordt aanbevolen bij het ontlichten van accu's: Bescherming van de luchtwegen, beschermende handschoenen, beschermende kleding en een veiligheidsbril met zijkleden.

## NL 8. WAT U MOET DOEN

- Uitsluitend NUMATIC-accu's gebruiken in NUMATIC-apparaten en de accu's uitsluitend opladen met NUMATIC-laders.
- Accu opladen vóór gebruik.
- De accu buiten bereik van kinderen opbergen.
- Het apparaat zekeren tegen onbedoeld opstarten – verwijder de accu voordat u het apparaat vervoert of opbergt.
- Bescherm het apparaat tegen regen – voorkom het binnendringen van vloeistoffen.
- Bescherm het apparaat tegen direct zonlicht, hitte en open vuur.
- Houd een accu die niet in gebruik is uit de buurt van metalen voorwerpen (zoals spijkers, munten en sieraden).
- Volg de aanwijzingen voor afvalverwerking van de fabrikant op en ook eventuele interne aanwijzingen voor afvalbeheer.
- Gebruik en bewaar de accu bij een temperatuur die binnen het temperatuurbereik ligt (zoals aangegeven in de temperatuurtabel).

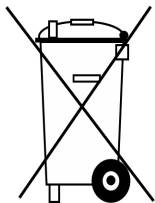
**Waarschuwing:** Alleen gebruiken met de acculader van Numatic. De accu van dit product mag alleen worden opgeladen met de originele Numatic-lader die wordt meegeleverd met het product. Gebruik van een niet-originele Numatic-lader is onder GEEN ENKELE voorwaarde toegestaan, aangezien dit ernstige schade en brand kan veroorzaken.

“Als batterijen worden blootgesteld aan temperaturen buiten de normale waarden, zal automatische uitschakeling plaatsvinden. Laat de batterijen onder deze omstandigheden enkele uren acclimatiseren bij kamertemperatuur (18°C – 22°C) om de batterij te laten herstellen”.

TEMPERATUURTABEL	
OPLADEN	5°C tot 35°C
ONTLADEN	5°C tot 35°C
OPTIMUM VOOR OPSLAG	15°C tot 25°C
MAXIMA BIJ OPSLAG	-10°C tot 55°C

## NL 9. WAT U NIET MOET DOEN

- De accu in het vuur gooien – gevaar voor explosie!
- Een kapotte, beschadigde of vervormde accu gebruiken.
- Een accu openmaken, beschadigen of laten vallen.
- De accu blootstellen aan microgolven of hoge druk.
- In contact brengen met vloeistoffen, vooral ontvlambare vloeistoffen.
- Voorwerpen in de koelsleuven van de accu steken.
- De polen van de accu overbruggen (kortsluiten) met metalen voorwerpen omdat daardoor de accu beschadigd kan raken.
- Accu's vervoeren in metalen containers.
- Het apparaat of de accu blootstellen aan extreme temperaturen.
- De accu blootstellen aan hoge temperaturen, zoals direct zonlicht.
- Accu's of de apparatuur waarin ze zijn geplaatst, platdrukken, openbreken of beschadigen.
- Aangepaste of beschadigde accu gebruiken.



- Op grond van de richtlijn inzake batterijen en accu's zijn fabrikanten verantwoordelijk voor het financieren van de inzameling, behandeling en recycling van accu's die in apparaten worden gebruikt. Hiertoe moeten accu's worden ingeleverd bij inzamelpunten die voor dit doel krachtens de nationale wetgeving zijn opgezet. Het inleveren van accu's bij huishoudelijk afval is verboden. De inzameling van accu's moet gescheiden naar type gebeuren.
- Breng de accu voor afvalverwerking kosteloos terug naar uw NUMATIC-servicecentrum of lever de accu in bij een geschikt openbaar inzamelpunt.

## 11. ACCU'S OPLADEN NL

- De lader is uitsluitend bedoeld voor gebruik op vlakke oppervlakken. Plaats de lader horizontaal op de vloer of op een werkoppervlak. De lader is bedoeld voor gebruik met het bijgeleverde afneembare netsnoer. De voedingseenheid is geschikt voor verschillende spanningen en past zich automatisch aan. Als de lader beschadigd is of niet meer werkt, breng deze dan terug naar het servicecentrum.

### Laadprocedure:

- Een oplaadbare accu moet uit het apparaat worden verwijderd voordat u het apparaat oplaadt. Zorg ervoor dat de accu volledig in de lader is geplaatst.
- Verbind het netsnoer met de lader en een geschikte stroombron.

**Let op:** Als de accu warmer is dan de optimale laadtemperatuur (als gevolg van de omgevingstemperatuur of door ontlading als gevolg van gebruik) zal het led-lampje op de lader rood gaan knipperen gedurende maximaal 40 minuten. De batterij kan dan afkoelen tot een aanvaardbaar niveau waarna het opladen begint.

- Het led-lampje moet ROOD zijn als teken dat de accu wordt opgeladen.
- Als de accu volledig is opgeladen, is het led-lampje GROEN.
- Als de lader op de netvoeding wordt aangesloten zonder dat er een accu inzit, zal het led-lampje GROEN oplichten om de stand STANDBY aan te geven.

Indicator laadstatus acculader ( SoC)	
Geen accu aangesloten	Groen knipperlicht
Opladen	Rood licht
80% opgeladen	Groen licht
Foute toestand / oververhitting van accu	Rood knipperlicht

### ATTENTIE!

- Bescherm de lader tegen vocht en berg de lader op een droge plaats op.
- Controleer het netsnoer regelmatig op tekenen van beschadiging.
- Gebruik geen beschadigde apparaten.
- Als het netsnoer van de lader beschadigd is, moet het worden vervangen door een origineel NUMATIC INTERNATIONAL-snoer dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of een servicecentrum.

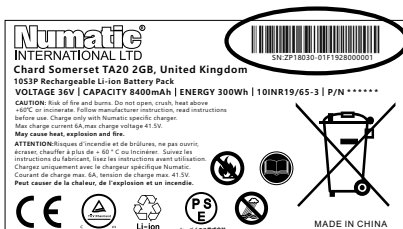
## 12. GARANTIE NL

### Garantie lithium-ion-accu

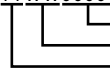
#### Garantie: Commercieel gebruik

- Accu's hebben een garantie (3 jaar), mits alle regels voor accu-onderhoud worden nageleefd
- Om garantie te claimen, moeten de volgende gegevens worden verstrekt
  - Serienummer van de machine
  - Datumcode van de accu
  - Aankoopdatum
  - Bewijs van aankoop
  - Onderhoudsgeschiedenis en laadregime

De garantie vervalt als u niet de juiste Numatic-oplader gebruikt.

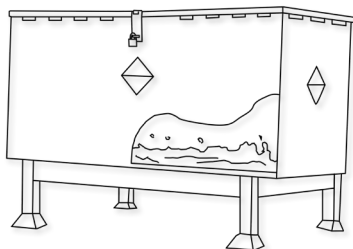


ZP19006-01FYYWW00001


 Serienummer  
 Productieweek  
 Productiejaar

# PT 1. BATERIAS COM DEFEITO

1. Se um cliente pretender devolver uma defeito bateria a um fornecedor, a recolha da mesma deve ser efetuada pelo fornecedor. **Contudo, as baterias com defeito não devem ser devolvidas por correio convencional ou expresso.**
2. Se, no momento da devolução a um fornecedor OU no cliente, uma bateria suspeita de conter defeito apresentar quaisquer sinais de danos devido a impacto, deformação, formação de bolhas, peças soltas ou fuga, esta não deve, em circunstância alguma, ser facultada para inspeção das condições. Deve ser considerada uma bateria com defeito e devem ser seguidos os procedimentos descritos no item 9 abaixo.
3. Se, no momento da devolução a um fornecedor OU no cliente, uma bateria suspeita de conter defeito NÃO apresentar quaisquer sinais de danos devido a impacto, deformação, formação de bolhas, peças soltas ou fuga, esta poderá ser facultada para inspeção das condições com um dispositivo adequado para o efeito e operado por uma pessoa competente.
4. Se a bateria for submetida a qualquer entrada de líquido, os utilizadores devem colocá-la na posição vertical imediatamente, com os terminais voltados para baixo.
5. Se a inspeção demonstrar que a bateria contém defeito, devem ser seguidos os procedimentos descritos no item 9 abaixo.
6. Caso a inspeção da bateria demonstre que está operacional, pode tentar efetuar-se um ciclo de recarregamento único, sob observação, com o carregador da Numatic adequado.
7. Se a bateria recarregar corretamente neste ciclo de recarregamento único, pode considerar-se que está em bom estado.
8. Se a bateria não recarregar corretamente neste ciclo de recarga único, deve considerar-se que contém defeito e devem ser seguidos os procedimentos descritos no item 9 abaixo. **Não pode, em circunstância alguma, ser efetuada qualquer outra tentativa para recarregar a bateria. Uma bateria com defeito não deve, em circunstância alguma, ser armazenada no interior de edifícios.**
9. A bateria com defeito deve ser descarregada colocando-a num recipiente com água salgada numa área bem ventilada. Este recipiente deve conter um mínimo de 25 litros de água salgada numa concentração de 15g de sal comum por litro de água. O recipiente deve ter uma tampa fechada e com fechos, mas não deve ser selada. A bateria deve ficar totalmente submersa na água a uma profundidade de, pelo menos, 100mm durante um período mínimo de 2 semanas. A água deve ser eliminada como um resíduo perigoso quando a descarga estiver concluída.
10. A bateria com defeito e sem carga pode então ser armazenada num recipiente fechado para resíduos de baterias, em plástico ou revestido a plástico, sendo este depois colocado num local afastado de edifícios e visivelmente sinalizado com os avisos adequados como sendo um recipiente para resíduos de baterias com defeito.
11. As baterias devem ser enviadas para um local de deposição de resíduos, de acordo com as regulamentações em matéria de resíduos em vigor no respetivo país.
12. As baterias gastas devem ser removidas do aparelho e eliminadas em segurança.



**Exemplo de um recipiente para resíduos de baterias bem afastado dos edifícios**

## PERIGO!

O manuseamento incorreto pode originar explosão ou provocar incêndio!

Armazene as baterias fora do alcance das crianças

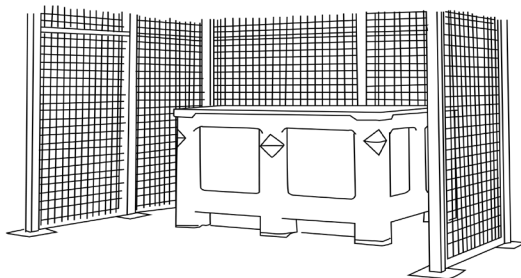
- Apenas pessoal formado pode reparar a bateria na máquina.
- Intervalo de temperatura de armazenamento:  $-10^{\circ}\text{C}\sim 55^{\circ}\text{C}$ .
- As temperaturas não devem exceder os  $55^{\circ}\text{C}$
- Intervalo de humidade relativa: 45% a 80%.
- Preservação ideal da funcionalidade:  $15^{\circ}\text{C}\sim 25^{\circ}\text{C}$ .

## ADVERTÊNCIA :

- Não abra, desmonte ou deixe que a bateria caia de uma altura significativa.
- Proteja a bateria de curto-circuito — perigo de explosão!
- Proteja a bateria da chuva, não mergulhe em líquidos — perigo de curto-circuito!
- Proteja a bateria da luz solar direta e de fontes de calor e de incêndio.
- Não incinere a bateria – perigo de explosão!
- Não utilize baterias com defeitos ou deformações.
- Utilize apenas aparelhos originais da Numatic para carregar e descarregar as baterias.

## ARMAZENAMENTO :

- Se o aparelho for armazenado durante um longo período de tempo sem ser utilizado, as baterias devem ser removidas.
- As baterias em boas condições devem ser guardadas numa área protegida de fontes de calor e luz solar direta e devem ser mantidas secas.
- A temperatura não deve ser superior a  $55^{\circ}\text{C}$ , mas, de preferência, não deve ultrapassar  $25^{\circ}\text{C}$  para manter o bom funcionamento da bateria.
- O armazenamento deve ser realizado numa área com pouca humidade, isenta de pó e com uma atmosfera não corrosiva.



- Exemplo de uma área devidamente protegida, com uma grade para proteger contra danos acidentais causados por impacto e com as baterias armazenadas num recipiente de proteção que protege contra o calor, impacto ou derrame acidental de líquidos.
- O manuseamento/a movimentação das baterias com um empilhador ou porta-paletes deve ser feito com muito cuidado, a fim de evitar quaisquer danos físicos nas mesmas.
- Se uma bateria em bom estado for, em qualquer altura, manuseada incorretamente ou sujeita a quaisquer condições que a possam danificar, conforme descrito no manual de instruções da bateria fornecido, deve considerar-se que a mesma contém defeito, devendo ser observados os procedimentos do item 1 constantes no verso deste documento.

# PT 3. IDENTIFICAÇÃO DOS PERIGOS

- Poderá verificar-se fuga do eletrólito em baterias danificadas. Evite o contacto.
- O contacto com a pele pode causar irritação cutânea, queimaduras e queimaduras químicas.
- Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure cuidados médicos.
- Evite a inalação de quaisquer vapores formados ou libertados — cáustico.

# PT 4. MEDIDAS DE PRIMEIROS SOCORROS

## **Em caso de contacto com o eletrólito ou vapores libertados do eletrólito:**

- Contacto com os olhos — lave os olhos durante, pelo menos, 15 minutos, com água limpa em abundância sem esfregar e procure cuidados médicos.
- Contacto com a pele — lave as áreas da pele afetadas com água e sabão em abundância; se a irritação persistir, procure cuidados médicos.
- Inalação — procure respirar ar fresco ou administre oxigénio de imediato e procure cuidados médicos.
- Ingestão — em caso de ingestão de eletrólitos, procure de imediato cuidados médicos.

## **Informações para os médicos:**

- Contém eletrólitos alcalinos cáusticos em pilhas com óxido de lítio, óxido de níquel e cátodos de óxido de manganês, cobalto e lítio. — SEM LIGAS METÁLICAS DE LÍTIO OU LIGAS DE LÍTIO.

# PT 5. MEDIDAS CONTRA INCÊNDIO

- Em caso de incêndio — mantenha-se afastado de vapores ou gases gerados; tenha em conta a direção do vento. Se possível e sem correr perigo, remova as baterias das proximidades da fonte de incêndio. Em princípio, é possível o arrefecimento ou a extinção com água, porém, estes procedimentos apenas devem ser efetuados por pessoal qualificado e com água em quantidade suficiente.
- Se a situação de perigo não for clara, extinga apenas com extintores de pó ABC (os extintores de classe D para incêndios que envolvem metais são particularmente adequados). Os bombeiros só se devem aproximar do incêndio usando vestuário de proteção e aparelho respiratório autónomo.
- Regra geral, uma vez extinguido o incêndio, a área deve ser monitorizada (vigilância contra incêndio) e limpa por pessoal qualificado e com equipamento adequado; os resíduos do incêndio devem ser isolados e eliminados corretamente.

# PT 6. LIBERTAÇÃO ACIDENTAL

Eliminação — use roupa e equipamento de proteção, limpe com têxteis absorventes e elimine como resíduos perigosos num ponto de recolha para resíduos perigosos, de acordo com os regulamentos nacionais.

# PT 7. CONTROLOS DE EXPOSIÇÃO, PROTEÇÃO INDIVIDUAL

## **Proteção respiratória:**

- Em caso de libertação de gases da bateria, ventile o espaço o máximo possível. Evite colocar baterias que libertem gases em áreas fechadas.
- Não é necessária proteção respiratória em condições de utilização normais.

## **Ventilação:**

- Não é necessário em condições de utilização normais.

## **Luvas de proteção:**

- Não é necessário em condições de utilização normais.

## **Outro equipamento ou vestuário de proteção:**

- Não é necessário em condições de utilização normais.
- É recomendado equipamento de proteção individual para baterias que libertem gases. Proteção respiratória, luvas de proteção, vestuário de proteção e óculos de proteção com proteções laterais.



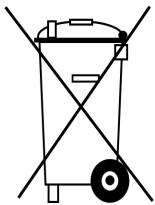
- Utilizar apenas baterias da NUMATIC com aparelhos da NUMATIC e carregá-las apenas utilizando carregadores da NUMATIC.
- Carregar a bateria antes de utilizar.
- Armazenar as baterias afastadas do alcance das crianças.
- Proteger o aparelho de arranque acidental; remova a bateria do aparelho antes de o transportar ou guardar.
- Proteger da chuva; não mergulhe em líquidos.
- Proteger da luz solar direta e de fontes de calor e de chamas.
- Manter a bateria não utilizada afastada de objetos metálicos (por ex., pregos, moedas, joias).
- Seguir os conselhos sobre eliminação do fabricante e quaisquer orientações internas sobre a gestão de resíduos.
- Utilizar e guardar a bateria dentro do intervalo de temperatura (conforme indicado na Tabela de intervalos de temperatura).

**Advertência:** Utilize apenas com o carregador de bateria Numatic. A bateria apenas deve ser carregada com o carregador da Numatic fornecido com o produto e não deve ser utilizado um carregador alternativo que não seja da Numatic em NENHUMA circunstância, porque poderia resultar em risco de danos graves e incêndio.

Nota\* “Se as baterias forem sujeitas a temperaturas para além dos limites normais de funcionamento, ocorrerá o desligamento automático. Nestas condições, permita que as baterias atinjam a temperatura ambiente (18°C – 22°C) durante várias horas para permitir que a bateria desperte”.

TABELA DE INTERVALOS DE TEMPERATURA	
CARREGAMENTO	5°C~35°C
DESCARREGAMENTO	5°C~35°C
ARMAZENAMENTO IDEAL	15°C~25°C
LIMITE DE ARMAZENAMENTO	-10°C~55°C

- Atirar a bateria para uma fonte de incêndio — risco de explosão.
- Carregar ou utilizar uma bateria danificada, com defeitos ou deformações.
- Abrir, danificar ou deixar cair a bateria.
- Expor a bateria a micro-ondas ou a pressão elevada.
- Inserir objetos nas ranhuras de arrefecimento da bateria.
- Fazer a conexão (curto-circuito) dos terminais da bateria com objetos metálicos, pois pode danificar a bateria.
- Utilizar recipientes metálicos para transportar as baterias.
- Exponha o aparelho ou a bateria a temperaturas excessivas.
- Expor as baterias a temperaturas elevadas, incluindo a luz solar direta.
- Esmagar, partir para abrir ou fazer uma utilização física abusiva das baterias ou do equipamento onde estas foram colocadas.
- Utilize baterias modificadas ou danificadas.



- Com base na Diretiva sobre baterias, os fabricantes têm a responsabilidade de financiar a recolha, tratamento e reciclagem de baterias utilizadas em dispositivos. Assim sendo, as baterias devem ser devolvidas para eliminação aos sistemas de recolha destinados a esse fim ao abrigo da legislação nacional. A eliminação de baterias juntamente com resíduos domésticos é proibida; as baterias devem ser recolhidas separadamente, de acordo com o tipo.
- Devolva a bateria gratuitamente ao seu representante de assistência da NUMATIC para eliminação, ou coloque-a num ponto de recolha público adequado.

## PT 11. CARREGAMENTO DAS BATERIAS

- O carregador destina-se a ser utilizado apenas em superfícies planas; coloque-o horizontalmente no chão ou numa superfície de trabalho. O carregador destina-se a ser utilizado com o cabo de alimentação destacável fornecido; a unidade de alimentação consegue funcionar a tensões diferentes sem necessidade de ajuste pelo utilizador. Se o carregador estiver danificado ou já não carregar, devolva-o ao centro de assistência.

### Procedimento de carregamento:

- As baterias recarregáveis devem ser retiradas do aparelho antes de serem carregadas.
- Certifique-se de que a bateria está totalmente inserida no carregador.
- Ligue o cabo de alimentação elétrica ao carregador e à fonte de alimentação adequada.

**Observe que:** se a bateria se encontrar acima da sua temperatura de carregamento ideal (devido à temperatura ambiente ou se tiver sido recentemente descarregada), o LED do carregador irá acender e desligar a VERMELHO até que a temperatura da bateria baixe para um nível aceitável para iniciar o carregamento.

- O LED deverá acender a VERMELHO para indicar o carregamento.

- Depois de totalmente carregada, o LED irá acender a VERDE.
- Se o carregador estiver ligado à alimentação elétrica sem a bateria encaixada no mesmo, o LED irá acender a VERDE (ou piscando VERDE) para indicar o estado STAND-BY.

### Indicador do estado de carga da bateria ( SoC)

Sem bateria ligada	Luz verde intermitente
Carregamento	Luz vermelha
80% carregado	Luz verde
Condição de erro/Bateria com excesso de temperatura	Luz vermelha intermitente

### CUIDADO!

- Proteja o carregador contra a humidade e armazene-o num local seco.
- Verifique o cabo de alimentação elétrica regularmente, procurando detetar qualquer sinal de danos.
- Não utilize dispositivos danificados.
- Se o cabo de alimentação elétrica do carregador estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo original da NUMATIC INTERNATIONAL, disponível através do fabricante ou do técnico de assistência.

## PT 12. GARANTIA

### Garantia da bateria de íões de lítio Garantia: utilização comercial



ZP19006-01FYWW00001

Número de série  
Semana de produção  
Ano de produção

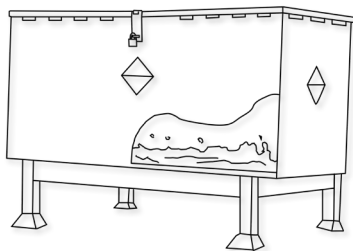
a. As baterias têm garantia (3 ano), desde que todas as regras de conservação da bateria sejam cumpridas  
b. Para solicitar a garantia, as seguintes informações têm de ser fornecidas

- Número de série da máquina
- Código de data da bateria
- Data de compra
- Comprovativo de compra
- Histórico de manutenções e esquema de carregamento

Se não utilizar o carregador da Numatic correto, anulará a garantia.

# 1. BATTERIE DIFETTOSE IT

1. Se il cliente intende restituire le batterie difettose al fornitore, il caseificio deve essere fornito per il ritiro delle stesse, **tuttavia le batterie difettose devono essere avvertite per posta o tramite corriere.**
2. Se di ritorno al fornitore, OPPURE al cliente, le batterie ritenute difettose mostrano segni di danni da urto, deformazione, rigonfiamenti, parti staccate o perdite non devono assolutamente essere inoltrate per il controllo. In questo caso dovranno essere ritenute difettose e quindi trattate secondo la prassi di cui al punto 9 indicato di seguito.
3. Se di ritorno al fornitore, OPPURE al cliente, le batterie ritenute difettose NON mostrano segni di danni da urto, deformazione, rigonfiamenti, parti staccate o perdite possono essere inoltrate per il controllo mediante dispositivo appropriato a cura di un addetto competente.
4. Se la batteria è soggetta a qualsiasi ingresso di liquido, gli utenti devono immediatamente posizionare il pacco in posizione verticale, con il terminale verso il basso.
5. Se dal controllo risulta che la batteria in esame è difettosa dovrà essere trattata secondo la prassi di cui al punto 9 indicato di seguito.
6. Se dal controllo risulta che la batteria in esame è efficiente, si potrà procedere a un ciclo di ricarica singola sotto osservazione mediante il carica-batterie Numatic appropriato.
7. Se la ricarica singola ripristina l'efficienza della batteria, si può ritenere che la batteria sia in buono stato.
8. Se la ricarica singola non ripristina l'efficienza della batteria, si deve ritenere che la batteria sia difettosa e si dovrà procedere secondo la prassi di cui al punto 8 indicato di seguito.  
**Non si dovrà assolutamente procedere ad ulteriori ricariche. Le batterie difettose non devono assolutamente essere depositate all'interno dei fabbricati.**
9. Le batterie difettose devono essere scaricate tramite immersione in recipiente contenente acqua salata collocato in area ben ventilata. Il recipiente deve contenere come minimo 25 litri di acqua salata in proporzione di 15 grammi di sale per ogni litro d'acqua. Il recipiente dovrà essere dotato di coperchio chiuso a chiave ma non a chiusura ermetica. Si dovrà lasciare la batteria in questione completamente sommersa nell'acqua ad una profondità di almeno 100 mm per almeno 2 settimane. A scarica terminata, l'acqua di risulta dovrà essere smaltita come rifiuto pericoloso.
10. Successivamente, la batteria difettosa così scaricata dovrà essere immessa in apposito contenitore per batterie di scarto in plastica o con fodera in plastica collocato a distanza dai fabbricati e chiaramente contrassegnato e segnalato come contenitore di batterie difettose.
11. Poi, le batterie in questione dovranno essere smaltite secondo i regolamenti in vigore nel Paese di appartenenza.
12. Le batterie scariche devono essere rimosse dall'apparecchio e smaltite in modo sicuro.



**Esempio di contenitore per lo smaltimento di batterie esauste, collocato a debita distanza da edifici**

# IT 2. MANIPOLAZIONE E STOCCAGGIO

## PERICOLO!

Una manipolazione impropria può provocare un'esplosione o innescare un incendio!  
Conservare le batterie fuori dalla portata dei bambini.

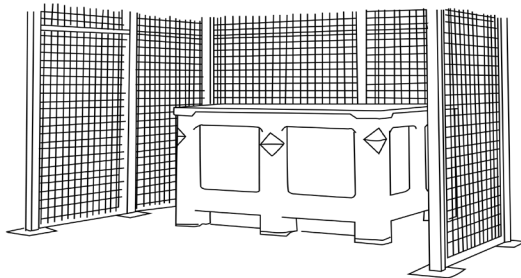
- **Solo il personale addestrato è autorizzato a riparare la batteria nella macchina.**
- **Limiti delle temperature di stoccaggio: -10°C~55°C.**
- **Le temperature non devono superare i 55 °C**
- **Intervallo di umidità relativa: da 45% a 80%**
- **Conservazione ottimale della funzionalità: 15°C~25°C.**

## AVVERTENZA:

- Non aprire la batteria, smontarla o lasciarla cadere da un'altezza considerevole.
- Proteggere la batteria da cortocircuiti: pericolo di esplosione!
- Proteggere la batteria dalla pioggia, non immergerla nei liquidi: pericolo di cortocircuito.
- Proteggere la batteria dalla luce solare diretta, dal calore e dal fuoco.
- Non incenerire la batteria: pericolo di esplosione!
- Non utilizzare batterie difettose o deformate.
- Per la ricarica e la scarica delle batterie, utilizzare esclusivamente apparecchi originali Numatic specifici.

## STOCCAGGIO:

- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, è opportuno rimuovere le batterie.
- Le batterie in buono stato devono essere conservate in un'area protetta lontano da fonti dirette di calore e dall'irraggiamento solare e devono essere mantenute asciutte.
- Per garantire prestazioni ottimali, la temperatura non deve superare i 55°C, e preferibilmente non dovrebbe superare i 25°C.
- L'area di stoccaggio deve trovarsi in ambiente a basso contenuto di umidità, privo di polvere e in assenza di fumi corrosivi.



- Esempio di zona ben protetta dotata di gabbia per la protezione contro i danni derivanti da urti accidentali e con batterie inserite in contenitore protettivo al riparo dal calore, dagli urti e dallo spandimento accidentale di liquidi.
- Per evitare di danneggiarle, le batterie devono essere trattate con la massima cura durante la movimentazione o il trasferimento mediante carrelli elevatori o carrelli per pallet.
- Le batterie efficienti erroneamente movimentate o sottoposte a condizioni suscettibili di danneggiamenti, come riportato nel manuale di istruzioni fornito con la batteria, dovranno essere ritenute difettose e trattate secondo le modalità di cui al punto 1 seguente di questo documento.

## 3. IDENTIFICAZIONE PERICOLI IT

- Dalle batterie danneggiate potrebbe verificarsi la fuoriuscita dell'elettrolito. Evitare il contatto.
- Il contatto può causare irritazioni alla pelle, bruciate e ustioni chimiche.
- In caso di contatto con gli occhi, consultare il medico.
- Evitare di inalare i vapori che si possono formare o venire rilasciati nell'atmosfera: sono caustici.

## 4. MISURE DI PRONTO SOCCORSO IT

**In caso di contatto con l'elettrolito fuoriuscito ovvero con i suoi vapori:**

- Contatto con gli occhi: sciacquare gli occhi per almeno 15 minuti con abbondante acqua pulita senza sfregare e consultare il medico.
- Contatto con la pelle: lavare le zone della pelle interessate con abbondante acqua e sapone; se l'irritazione persiste, consultare il medico.
- Inalazione: esporre all'aria fresca o somministrare ossigeno immediatamente e consultare il medico.
- Ingestione: se l'elettrolito è stato ingerito, consultare immediatamente un medico.

**Informazioni per i medici:**

- Gli elementi contengono elettroliti alcalini ad azione corrosiva con catodi di ossido di litio, ossido di nichel e cobalto / litio manganese. – SONO ASSENTI METALLI DI LITIO O LEGHE DI LITIO.

## 5. MISURE ANTINCENDIO IT

- In caso d'incendio: tenersi lontano da vapori e gas generati, considerare la direzione del vento. Se possibile farlo senza esporsi a pericoli, allontanare le batterie dal fuoco. In linea di principio, è possibile raffreddare o estinguere il focolaio d'incendio applicando acqua, ma l'operazione deve tassativamente essere eseguita da personale qualificato con utilizzo di quantità d'acqua sufficientemente elevate.
- Se la situazione di pericolo non è chiara, procedere all'estinzione applicando solo polvere ABC
- Estintori (sono particolarmente adatti gli estintori di classe D, fuochi da metalli infiammabili). Per avvicinarsi al fuoco i vigili del fuoco hanno l'obbligo di indossare indumenti protettivi e gli autorespiratori.
- Dopo che l'incendio è stato estinto, di norma, l'area dev'essere monitorata (servizio di ronda antincendio) e ripulita da personale addestrato ed adeguatamente attrezzato; i residui d'incendio devono essere contenuti e smaltiti correttamente.

## 6. RILASCIO ACCIDENTALE IT

Smaltimento: indossare indumenti e dispositivi di protezione, pulire con materiale assorbente e smaltire come rifiuto pericoloso nei punti di raccolta opportunamente previsti e nel rispetto delle normative nazionali.

## 7. CONTROLLI DELL'ESPOSIZIONE, PROTEZIONE PERSONALE IT

**Protezione delle vie respiratorie:**

- In caso di sfiato della batteria, garantire la massima ventilazione possibile. Evitare di eseguire lo sfiato delle batterie in ambienti confinati.
- In condizioni di normale utilizzo, la protezione delle vie respiratorie non è necessaria.

**Ventilazione:**

- Non necessaria in condizioni di normale utilizzo.

**Guanti di protezione:**

- Non necessaria in condizioni di normale utilizzo.

**Altri indumenti o attrezzature di protezione:**

- Non necessaria in condizioni di normale utilizzo.
- La protezione personale è consigliata per eseguire lo sfiato delle batterie: Protezione delle vie respiratorie, guanti e abbigliamento di protezione, occhiali di sicurezza con schermature laterali.

## IT 8. DA FARE

- Utilizzare le batterie NUMATIC solo con apparecchi NUMATIC ed effettuare la ricarica solo con caricabatterie NUMATIC.
- Caricare la batteria prima dell'uso.
- Conservare la batteria lontano dalla portata dei bambini.
- Mettere in sicurezza l'apparecchio per impedirne l'avvio involontario: rimuovere la batteria prima di trasportare o riporre l'apparecchio.
- Proteggere la batteria dalla pioggia: non immergere in liquidi.
- Proteggere la batteria dalla luce solare diretta, dal calore e dalle fiamme libere.
- Tenere la batteria non in uso lontana da oggetti metallici (es. chiodi, monete, gioielli).
- Seguire le raccomandazioni di smaltimento del produttore e le eventuali disposizioni interne per la gestione dei rifiuti.
- Utilizzare e conservare la batteria nell'intervallo di temperature previsto. (come indicato nella Tabella degli intervalli di temperatura).

**Avvertenza:** Utilize apenas com o carregador de bateria Numatic. La batteria deve essere ricaricata esclusivamente mediante il caricabatteria Numatic fornito a corredo del prodotto e in NESSUN caso deve essere utilizzato un caricabatteria diverso da Numatic onde evitare il rischio di causare gravi danni e incendi.

Nota\* "Se le batterie sono soggette a temperature superiori ai normali limiti di funzionamento, interverrà uno spegnimento automatico. In questo caso, lasciare acclimatare le batterie a temperatura ambiente (18°C – 22°C) per alcune ore fino alla riattivazione della batteria.

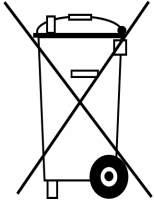
TABELLA RANGE DI TEMPERATURA	
IN CARICA	5°C bis 35°C
SCARICA	5°C bis 35°C
STOCCAGGIO OTTIMALE	15°C bis 25°C
CONDIZIONI LIMITE DI STOCCAGGIO	-10°C bis 55°C

## IT 9. DA NON FARE

- De accu in het vuur gooien – gevaar voor explosie!
- Een kapotte, beschadigde of vervormde accu gebruiken.
- Een accu openmaken, beschadigen of laten vallen.
- De accu blootstellen aan microgolven of hoge druk.
- In contact brengen met vloeistoffen, vooral ontvlambare vloeistoffen.
- Voorwerpen in de koelsleuven van de accu steken.
- De polen van de accu overbruggen (kortsluiten) met metalen voorwerpen omdat daardoor de accu beschadigd kan raken.
- Accu's vervoeren in metalen containers.
- Esporre l'apparecchio o la batteria a temperature eccessive.
- De accu blootstellen aan hoge temperaturen, zoals direct zonlicht.
- Accu's of de apparatuur waarin ze zijn geplaatst, platdrukken, openbreken of beschadigen.
- Utilizzare batterie modificate o danneggiate.

## 10. RITIRO / SMALTIMENTO DA PARTE DEL DISTRIBUTORE

IT



- In base alla Direttiva sulle batterie, i produttori si assumono la responsabilità di finanziare la raccolta, il trattamento ed il riciclaggio delle batterie utilizzate nei dispositivi. A tal fine, le batterie devono essere consegnate per lo smaltimento ai sistemi di raccolta previsti allo scopo ai sensi della legislazione nazionale. È tassativamente proibito smaltire le batterie insieme ai rifiuti domestici; le batterie devono essere raccolte separatamente in base alla tipologia.
- Restituire gratuitamente la batteria al proprio concessionario NUMATIC per lo smaltimento, o consegnarla ad un centro di raccolta pubblico appropriato.

## 11. CARICARE LE BATTERIE

IT

- Il caricabatterie è destinato all'uso solo su superfici piane, in posizione orizzontale sul pavimento o su una superficie di lavoro. Il caricabatteria è destinato all'uso unitamente al cavo di alimentazione amovibile fornito; l'alimentatore è in grado di funzionare a tensioni differenti senza richiedere regolazioni da parte dell'utilizzatore. Se il caricabatteria è danneggiato o non ricarica più, spedirlo al centro assistenza.

### Procedura di ricarica:

- Le batterie ricaricabili devono essere rimosse dall'apparecchio prima di essere ricaricate.
- Assicurarsi che la batteria sia completamente inserita nel caricabatteria.
- Collegare il cavo di alimentazione al caricabatteria e ad una presa di rete idonea.

**Nota:** Se la temperatura della batteria è superiore a quella ottimale prevista per la ricarica (a causa della temperatura ambiente o se scaricata di recente), il LED del caricabatteria lampeggia ROSSO, mentre la temperatura della batteria scende ad un livello accettabile che consenta l'inizio della ricarica.

- Il LED deve essere ROSSO per indicare che l'operazione di carica è in corso.
- Completata la ricarica il LED diventa VERDE.
- Se il caricabatteria è alimentato in assenza della batteria, il LED diventa VERDE (o verde lampeggiante) per indicare lo stato di STAND-BY.

### ATTENZIONE!

- Proteggere il caricabatteria dall'umidità e conservarlo in un luogo asciutto.
- Controllare periodicamente il cavo di alimentazione alla ricerca di eventuali tracce di danni.
- Non utilizzare dispositivi danneggiati.
- Se il cavo di alimentazione del caricabatteria è danneggiato, sostituirlo con un cavo originale NUMATIC INTERNATIONAL disponibile presso il produttore o il servizio assistenza.

### Indicatore dello stato di carica del caricabatteria ( SoC )

Nessuna batteria collegata	Spia verde lampeggiante
Ricarica in corso	Spia rossa
Ricarica all'80%	Spia verde
Errore/Sovratemperatura batteria	Spia rossa lampeggiante

## 12. GARANZIA

IT

### Garanzia della batteria agli ioni di litio

#### Garanzia: uso commerciale

- Le batterie sono garantite per 3 anno a condizione che vengano rispettate tutte le regole per la cura delle batterie.
- Per eventuali reclami in garanzia devono essere fornite le seguenti informazioni

- Numero di serie della macchina
- Codice data batteria
- Data di acquisto
- Prova di acquisto
- Cronologia della manutenzione e regime di carica

Il mancato utilizzo del caricabatteria Numatic corretto annulla la garanzia.

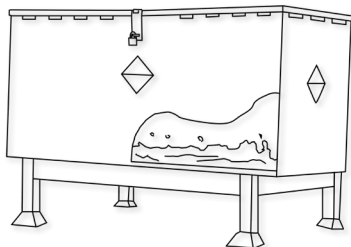


ZP19006-01FYYWW00001

Numero di serie  
Settimana di produzione  
Anno di produzione

# ES 1. BATERÍAS DEFECTUOSAS

1. Si un cliente desea devolver una batería a un proveedor, el proveedor deberá organizar la recogida de la defectuosa batería. **En cualquier caso, las baterías defectuosas no se deben nunca devolver por correo postal ni por mensajería.**
2. Si, al devolverla al proveedor, O BIEN, en las instalaciones de un cliente, una batería presuntamente defectuosa presenta señales de daños por golpes, deformaciones, abombamientos, fragmentos sueltos o fugas, bajo ningún concepto se sugerirá la revisión de su estado. Se deberá considerar defectuosa y se seguirán los procedimientos descritos a partir del punto 9 a continuación.
3. Si, al devolverla al proveedor, O BIEN, en las instalaciones de un cliente, una batería presuntamente defectuosa NO presenta señales de daños por golpes, deformaciones, abombamientos, fragmentos sueltos o fugas, podrá solicitarse la revisión de su estado con un dispositivo apropiado para tal fin, manejado por una persona competente.
4. Si la batería está expuesta a la entrada de líquido, los suarios deben colocar el pack en posición vertical inmediatamente, con el terminal hacia abajo.
5. Si se comprueba que la batería es defectuosa, se seguirán los procedimientos descritos a continuación a partir del punto 9.
6. Si se comprueba que la batería funciona bien, se podrá probar un único ciclo de recarga bajo observación con el cargador Numatic adecuado.
7. Si la batería se recarga correctamente con este único ciclo de recarga, se la podrá considerar una batería en buen estado.
8. Si la batería no se recarga correctamente con este único ciclo de recarga, se la deberá considerar defectuosa y se seguirán los procedimientos descritos a continuación a partir del punto 9. **Bajo ningún concepto se harán más intentos de recarga. Bajo ningún concepto se guardarán baterías defectuosas en un edificio.**
9. La batería defectuosa deberá descargarse colocándola en un recipiente con agua salada situado en una zona bien ventilada. El contenedor tendrá como mínimo 25 litros de agua salada a una concentración de 15 gramos de sal común por cada litro de agua. El recipiente tendrá una tapa con cierre pero no se cerrará herméticamente. La batería se dejará totalmente sumergida en el agua, a una profundidad de al menos 100mm, durante 2 semanas como mínimo. El agua se eliminará como residuo peligroso una vez completada la descarga.
10. La batería defectuosa descargada se podrá guardar en un contenedor para baterías desechadas cerrado con llave, que será de plástico o tendrá un revestimiento de plástico, y estará colocado alejado de los edificios y marcado claramente como contenedor de baterías defectuosas, con las advertencias apropiadas.
11. Las baterías se enviarán a un centro de tratamiento de residuos conforme a lo estipulado por la legislación sobre residuos vigente en el lugar.
12. Extraiga las pilas agotadas del aparato y deséchelas de forma segura.



Ett exempel på batteriholk på avstånd från byggnader.



### ¡PELIGRO!

La manipulación incorrecta puede producir una explosión o iniciar un incendio. Mantener las baterías fuera del alcance de los niños.

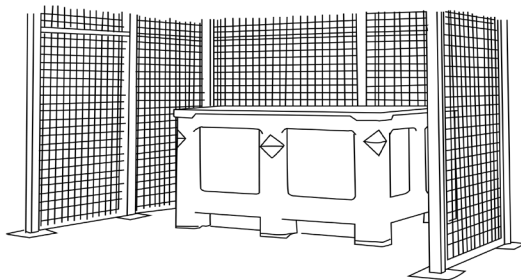
- La batería de la máquina solo puede ser reparada por personal capacitado.
- Intervalo de temperatura de almacenamiento:  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}\sim 55\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- La temperatura no debe superar los  $55\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Intervalo de humedad relativa: 45 % a 80 %.
- Preservación de funcionalidad óptima:  $15\text{ }^{\circ}\text{C}\sim 25\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

### ADVERTENCIA:

- No abra, desarme ni permita que se caiga de una altura considerable la batería.
- Proteja la batería contra los cortocircuitos: ¡peligro de explosión!
- Proteja la batería de la lluvia. No la sumerja en ningún líquido: peligro de cortocircuito.
- Proteja la batería de los rayos solares, el calor y el fuego.
- No incinere la batería: ¡peligro de explosión!
- No utilice baterías defectuosas o deformadas.
- Utilice solo aparatos específicos originales de Numatic para cargar y descargar baterías.

### ALMACENAMIENTO:

- Si el aparato se va a guardar y no se va a utilizar durante un largo periodo, es necesario extraer las pilas.
- Las baterías en buen estado deben guardarse en una zona protegida, lejos de fuentes de calor y sol directo, y deben conservarse bien secas.
- La temperatura no debe superar los  $55\text{ }^{\circ}\text{C}$  (y preferentemente los  $25\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) para conservar el buen rendimiento de las baterías.
- La zona de almacenamiento debe ser de baja humedad, libre de polvo y no ser un entorno corrosivo.



- Un ejemplo de área bien protegida con una jaula para proteger de daños accidentales por golpes y con las baterías guardadas en un contenedor que las protege del calor, los golpes y el derrame accidental de líquidos.
- Al manipular o mover con carretillas elevadoras o paletas, hay que adoptar las precauciones necesarias en todo momento para evitar daños físicos a las baterías.
- Si se manipula incorrectamente una batería en buen estado, o si se somete a situaciones que puedan dañarla, como se describe en el manual de instrucciones suministrado con la batería, se deberá considerar una batería defectuosa y se seguirán los procedimientos descritos desde el BATERÍAS DEFECTUOSAS.

## ES 3. IDENTIFICACIÓN DE PELIGROS

- Una batería dañada puede perder electrolito. Evítese el contacto con este.
- El contacto puede ocasionar irritación cutánea y quemaduras químicas.
- En caso de contacto del líquido con los ojos, solicitar atención médica.
- Evítese inhalar los vapores que se formen o liberen, pues son cáusticos.

## ES 4. MEDIDAS DE PRIMEROS AUXILIOS

### En caso de contacto con el electrolito liberado o con los vapores de electrolito:

- Contacto con los ojos: lavar los ojos durante 15 minutos como mínimo con abundante agua limpia sin frotar, y solicitar atención médica.
- Contacto con la piel: lavar las zonas afectadas de la piel con abundante agua y jabón; si la irritación persiste, solicitar atención médica.
- Inhalación: proporcionar aire fresco o administrar oxígeno inmediatamente y solicitar atención médica.
- Ingestión: si se ha ingerido electrolito, solicitar atención médica inmediatamente.

### Información para el médico

- Contiene electrolito alcalino cáustico en las celdas en las que los cátodos son de óxido de litio, óxido de níquel u óxido de cobalto-litio-manganeso. – NO CONTIENE LITIO METÁLICO NI ALEACIONES DE LITIO.

## ES 5. MEDIDAS CONTRA INCENDIO

- En caso de incendio: manténgase apartado de los vapores y gases generados, teniendo en cuenta la dirección del viento. Si es posible hacerlo sin peligro, retire las baterías de las proximidades del incendio. En principio, es posible el enfriamiento o la extinción con agua, pero esto lo debe hacer únicamente personal capacitado con cantidades de agua suficientemente grandes.
- Si la situación de peligro no está clara, apagar solo con extintores de polvo ABC (son especialmente adecuados los extintores de clase D para fuegos con metales).
- Los bomberos solo deben acercarse al incendio con ropa de protección y equipo respiratorio autónomo.
- Una vez apagado el incendio, por regla general se deberá hacer vigilar y limpiar la zona por personal capacitado que tenga el equipo apropiado. Los residuos del incendio se deberán contener y desechar correctamente.

## ES 6. LIBERACIÓN ACCIDENTAL

Eliminación: utilizar equipo de protección, limpiar con material textil absorbente y desechar como residuos peligrosos en puntos de recogida de residuos peligrosos de conformidad con la normativa nacional.

## ES 7. CONTROLES DE EXPOSICIÓN, PROTECCIÓN INDIVIDUAL

### Protección respiratoria:

- En caso de desprendimiento de gases de la batería, facilite la ventilación máxima de la zona. Evite entrar en zonas cerradas donde haya baterías que estén desprendiendo gases.
- No es necesario llevar protección respiratoria en condiciones de uso normales.

### Ventilación:

- No es necesaria en condiciones normales de uso.

### Guantes de protección:

- No son necesarios en condiciones normales de uso.

### Otros equipos o ropa de protección:

- No son necesarios en condiciones normales de uso.
- Se recomienda utilizar protección individual para el caso de las baterías con desprendimiento de gases: Protección respiratoria, guantes de protección, ropa de protección y gafas de seguridad con protecciones laterales.

## 8. SÍ ES

- Utilice únicamente baterías NUMATIC con los aparatos NUMATIC, y recárguelas únicamente con un cargador NUMATIC.
- Recargue la batería antes de utilizar el aparato.
- Mantenga la batería fuera del alcance de los niños.
- Proteja el aparato de la puesta en marcha accidental: extraiga la batería antes de transportar o almacenar el aparato.
- Proteja la batería de la lluvia y no la sumerja en un líquido.
- Proteja la batería de los rayos solares, el calor y las llamas abiertas.
- Mantenga las baterías que no están en uso alejadas de los objetos metálicos (por ejemplo: clavos, monedas o joyas).
- Siga las recomendaciones de eliminación del fabricante o de cualquier guía interna de gestión de desechos.
- Utilice y guarde la batería en las condiciones de temperatura indicadas en la tabla de intervalos de temperatura.

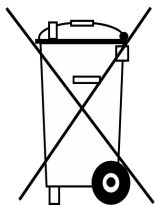
**Advertencia:** Utilice el producto solamente con el cargador de pilas de Numatic. La batería incluida con este producto debe recargarse únicamente con el cargador y sistema de acoplamiento Numatic provisto con el producto. Bajo NINGUNA circunstancia debe utilizarse un cargador alternativo de otra marca, pues ocasionaría un riesgo grave de daños o incendio

Nota\* “Se as baterias forem sujeitas a temperaturas para além dos limites normais de funcionamento, ocorrerá o desligamento automático. Nestas condições, permita que as baterias atinjam a temperatura ambiente (18°C – 22°C) durante várias horas para permitir que a bateria desperte”.

TABLA DE INTERVALOS DE TEMPERATURA	
CARGANDO	5°C~35°C
DESCARGANDO	5°C~35°C
ALMACENAMIENTO ÓPTIMO	15°C~25°C
LÍMITE DE ALMACENAMIENTO	-10°C~55°C

## 9. NO ES

- Tire la batería al fuego: peligro de explosión.
- Recargue ni utilice una batería defectuosa, dañada o deformada.
- Abra, dañe ni deje caer la batería.
- Exponga la batería a microondas ni a presiones elevadas.
- Inserte objetos en las ranuras de refrigeración de la batería.
- Puentee los terminales de la batería con objetos metálicos, ya que esto puede dañar la batería.
- Utilice cajas metálicas para transportar las baterías.
- Exponga el aparato ni las pilas a temperaturas excesivas.
- Exponga la batería a altas temperaturas, incluidos los rayos solares.
- Aplaste, rompa ni abuse físicamente de las baterías o del equipo que las contiene.
- Utilice pilas modificadas o dañadas.



- De acuerdo con la Directiva sobre baterías, los fabricantes son responsables de financiar la recogida, el tratamiento y el reciclaje de las baterías que se utilizan en los dispositivos. Con esta finalidad, las baterías se deberán entregar para su eliminación a los sistemas de recogida establecidos por la ley nacional. Queda prohibida la eliminación de baterías junto con los desechos domésticos; las baterías deben recogerse por separado según el tipo de batería.
- Devuelva la batería a su distribuidor de servicio de NUMATIC para su eliminación sin cargo, o entréguela en un punto de recogida pública apropiado.

## 11. CARGAR LAS BATERÍAS

- El cargador está previsto para el uso solamente en superficies llanas. Colóquelo en posición horizontal en el suelo o en una superficie de trabajo. El cargador está previsto para el uso con el cable de alimentación desenchufable que se suministra con él. La unidad de alimentación tiene la capacidad de funcionar con distintas tensiones sin necesidad de ajustes por parte del usuario. Si el cargador está dañado o ya no carga, devuélvalo a un centro de servicio.

### Procedimiento de carga:

- Las pilas recargables deben extraerse del aparato antes de cargarlas.
- Asegúrese de que la batería esté insertada completamente en el cargador.
- Enchufe el cable de alimentación en el cargador y en una fuente de alimentación adecuada.

**Nota:** Si la batería se encuentra a una temperatura superior a la temperatura óptima para la carga (debido a la temperatura ambiente o si se había descargado recientemente), el LED del cargador parpadeará en ROJO durante 40 minutos como máximo mientras la temperatura de la batería baja hasta un nivel aceptable para que se inicie la carga.

- El LED debería encenderse en ROJO para indicar que está cargando.
- Una vez completamente cargada la batería, el LED se encenderá en VERDE.

- Si se conecta la alimentación eléctrica al cargador sin que este tenga instalada una batería, el LED se encenderá en VERDE (o Flash VERDE) para indicar el estado EN ESPERA.

Indicador de estado de carga de la batería (SoC)	
No hay una batería conectada	Luz verde intermitente
Cargando	Luz roja
80% cargado	Luz verde
Condición de error/Temperatura excesiva de la batería	Luz roja intermitente

### PRECAUCIÓN!

- Proteja el cargador de la humedad y guárdelo en un lugar seco.
- Revise periódicamente el cable de alimentación en busca de daños.
- No utilice dispositivos que estén dañados.
- Si el cable de alimentación del cargador está dañado, se deberá sustituir por un cable original de NUMATIC INTERNATIONAL que se podrá adquirir del fabricante o del representante de servicio.

## 12. GARANTÍA

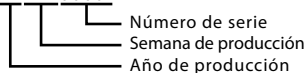
### Garantía de la batería de iones de litio Garantía: Uso comercial



- Las baterías tienen garantía (3 año), siempre y cuando se respeten todas las directrices de cuidado de las baterías.
- En caso de reclamación en garantía, se deberán proporcionar los datos siguientes:
  - Número de serie de la máquina
  - Código de fecha de la batería
  - Fecha de la compra
  - Comprobante de compra
  - Historial de mantenimiento y régimen de carga

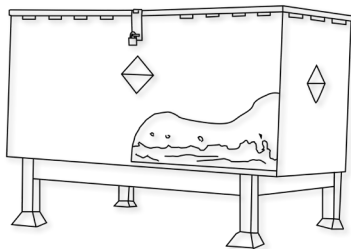
Si no se utiliza el cargador Numatic correcto, la garantía quedará anulada.

ZP19006-01FYYWW00001



# 1. AKUMULATORY USZKODZONE PL

1. W razie potrzeby zwrócenia akumulatora przez klienta do dostawcy, to dostawca musi zorganizować zbiórkę akumulatorów. **Wadliwych akumulatorów nie wolno jednak przekazywać pocztą ani kurierem.**
2. Jeśli podejrzane o niesprawność akumulatory przy zwrocie do dostawcy LUB w bazie klienta wykazują jakiegokolwiek oznaki uszkodzenia od uderzenia, ślady odkształceń, pęcherzy, poluzowane części, takich akumulatorów pod żadnym pozorem nie można poddawać kontroli stanu technicznego. Należy je uznać za uszkodzone i wykonać procedury opisane od punktu 9 poniżej.
3. Jeśli podejrzane o uszkodzenie akumulatory przy zwrocie do dostawcy LUB w bazie klienta nie wykazują oznak uszkodzenia od uderzenia, śladów odkształceń, pęcherzy, poluzowanych części, takie akumulatory można poddać kontroli stanu technicznego z zastosowaniem odpowiedniego przyrządu testowego obsługiwanego przez kompetentną osobę.
4. W przypadku zalania (oblania) akumulatora jakąkolwiek cieczą, należy natychmiast ustawić go pionowo, stroną ze stykami do ładowania do spodu
5. Jeśli kontrola stanu wykaże uszkodzenie, należy wykonać procedury opisane od punktu 9 poniżej.
6. Jeśli kontrola wykaże sprawność akumulatora, można wykonać pojedynczy cykl ładowania pod nadzorem z wykorzystaniem odpowiedniej ładowarki Numatic.
7. Jeśli w trakcie pojedynczego cyklu akumulator ładuje się prawidłowo, można go uznać za akumulator dobry (sprawny).
8. Jeśli w trakcie pojedynczego cyklu akumulator nie ładuje się prawidłowo, należy go uznać za akumulator uszkodzony i wykonać procedury opisane od punktu 9. **Pod żadnym pozorem nie wolno go dalej ładować. Akumulatorów uszkodzonych nie należy pod żadnym pozorem składować wewnątrz budynków.**
9. Uszkodzony akumulator należy rozładować, umieszczając go w pojemniku z solanką w dobrze wentylowanym miejscu. Taki pojemnik powinien mieć co najmniej 25 litrów zasolonej wody o stężeniu 15g soli kuchennej w 1 litrze wody. Pojemnik należy zamknąć pokrywą, ale nie szczelną. Akumulator powinien być całkowicie zanurzony w wodzie o głębokości co najmniej 100mm, przez co najmniej 2 tygodnie. Po zakończeniu rozładowania wodę należy zutylizować, tak jak odpad niebezpieczny.
10. Uszkodzone i rozładowane akumulatory można następnie składować w zamkniętych pojemnikach na zużyte akumulatory. Pojemniki powinny być wykonane z tworzyw sztucznych lub powinny mieć taką powłokę.
11. Powinny być umieszczone/lizacji zgodnie z krajowymi przepisami dot. odpadów.
12. Zużyte akumulatory należy wyjąć z urządzenia i zutylizować w bezpieczny sposób.



Przykładowy pojemnik na zużyte akumulatory umieszczony z dala od budynków

## NIEBEZPIECZEŃSTWO!

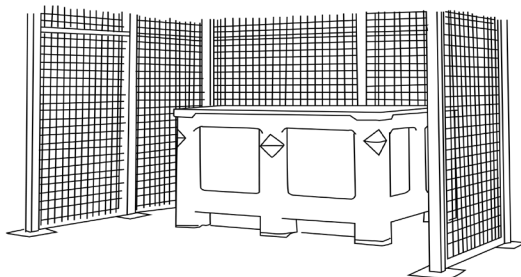
- Niewłaściwe obchodzenie się może doprowadzić do wybuchu lub pożaru!
- Akumulatory przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Wyłącznie przeszkolony personel może naprawiać akumulator w maszynie.
- Zakres temperatur przechowywania:  $-10^{\circ}\text{C}\sim 55^{\circ}\text{C}$ .
- Temperatura nie może przekraczać  $55^{\circ}\text{C}$ .
- Zakres wilgotności względnej: od 45% do 80%.
- Zachowanie optymalnej funkcjonalności:  $15^{\circ}\text{C}\sim 25^{\circ}\text{C}$ .

## OSTRZEŻENIE:

- Nie otwierać, nie demontować akumulatora oraz chronić go przed upadkiem z dużej wysokości.
- Chronić akumulator przed zwarcim – niebezpieczeństwo wybuchu!
- Chronić akumulator przed deszczem, nie zanurzać go w cieczach – niebezpieczeństwo zwarcia.
- Chronić akumulator przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, ciepła i ognia.
- Nie spalać akumulatora – niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie używać uszkodzonych lub zdeformowanych akumulatorów.
- Do ładowania akumulatora używać tylko oryginalnych ładowarek NUMATIC.

## MAGAZYNOWANIE:

- Jeśli urządzenie ma być przechowywane i nie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie.
- 
- Dobre akumulatory powinny być przechowywane w chronionym miejscu, z dala od źródeł bezpośredniego ciepła i światła słonecznego oraz powinny być suche.
- Aby utrzymać dobrą wydajność akumulatora, temperatura nie powinna przekraczać  $55^{\circ}\text{C}$ , ale korzystnie nie powinna przekraczać  $25^{\circ}\text{C}$ .
- Pomieszczenie magazynowe powinny cechować niski poziom wilgotności, brak zapylenia i warunków sprzyjających korozji.



- Przykład dobrze zabezpieczonej powierzchni z klatką chroniącą przed uszkodzeniami od przypadkowych uderzeń i z akumulatorami składowanymi w pojemniku ochronnym chroniącym przed ciepłem, uderzeniami i niezamierzonymi rozlaniem płynów.
- Podczas przenoszenia lub przewożenia akumulatorów wózkami widłowymi należy cały czas szczególnie uważać, aby uniknąć fizycznego uszkodzenia akumulatorów.
- Jeśli sprawny akumulator zostanie niewłaściwie potraktowany lub znajdzie się w warunkach, w których mógłby zostać uszkodzony, zgodnie z opisem w załączonej Instrukcji akumulatorów, należy go traktować jako uszkodzony i wykonać procedurę AKUMULATORY USZKODZONE

## 3. IDENTYFIKACJA ZAGROŻEŃ PL

- Z uszkodzonych akumulatorów może wydostawać się elektrolit. Unikać kontaktu.
- Kontakt może powodować podrażnienia skóry, oparzenia i oparzenia chemiczne.
- W przypadku kontaktu cieczy z oczami skontaktować się z lekarzem.
- Unikać wdychania żrących powstających lub uwalnianych oparów.

## 4. ŚRODKI PIERWSZEJ POMOCY PL

### W razie kontaktu z uwolnionym elektrolitem lub jego oparami.

- Kontakt z oczami – płukać oczy przez co najmniej 15 minut dużą ilością czystej wody bez pocierania i zasięgnąć porady lekarza.
- Kontakt ze skórą – umyć skażone miejsca dużą ilością wody i mydła; jeśli podrażnienie utrzymuje się, zasięgnąć porady lekarza.
- Wdychanie – natychmiast zapewnić świeże powietrze lub podać tlen i zwrócić się o pomoc medyczną.
- Połknięcie – w przypadku połknięcia elektrolitu niezwłocznie zasięgnąć porady lekarza.

### Informacje dla lekarza –

- Zawiera żrące alkaliczne elektrolity w komórkach z tlenkiem litu, tlenkiem niklu i katodami tlenku kobaltu/litowo-manganowego. – NIE ZAWIERA LITU LUB STOPÓW LITOWYCH.

## 5. ŚRODKI OCHRONY POŻAROWEJ PL

- W przypadku pożaru – Trzymać się z dala od wytwarzanych par i gazów, uwzględniając kierunek wiatru. Jeśli to możliwe bez narażania się na ryzyko, przenieść akumulator z dala od ognia. Zasadniczo chłodzenie lub gaszenie wodą jest możliwe, ale powinno być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony personel wystarczająco dużą ilością wody.
- Jeśli sytuacja zagrożenia jest niejasna, gasić tylko gaśnicami proszkowymi ABC (zwłaszcza gaśnicami klasy D w przypadku pożarów obejmujących metale).
- Strażacy powinni zbliżyć się do ognia wyłącznie w odzieży ochronnej i z niezależnymi aparatami oddechowymi.
- Po ugaszeniu pożaru z reguły obszar powinien być monitorowany (przez straż pożarną) i oczyszczony przez przeszkolony i odpowiednio wyposażony personel. Pozostałości po pożarze powinny być odpowiednio przechowywane i zutylizowane

## 6. PRZYPADKOWE UWOLNIENIE PL

Usuwanie – Nosić odzież ochronną, wytrzeć chłonną tkaniną i zutyliżować jako odpady niebezpieczne w punktach zbiórki odpadów niebezpiecznych zgodnie z przepisami krajowymi.

## 7. OGRANICZENIE NARAŻENIA, OCHRONA INDYWIDUALNA PL

### Ochrona dróg oddechowych:

- W przypadku odpowietrzania akumulatora zapewnić jak najlepszą wentylację. W przypadku odpowietrzania akumulatorów unikać zamkniętych pomieszczeń.
- Ochrona dróg oddechowych nie jest konieczna w warunkach normalnego użytkowania.

### Wentylacja:

- Nie jest konieczna w warunkach normalnego użytkowania.

### Rękawice ochronne:

- Nie są konieczne w warunkach normalnego użytkowania.

### Inna odzież lub sprzęt ochronny:

- Nie są konieczne w warunkach normalnego użytkowania.
- Zalecane jest stosowanie środków ochrony osobistej przy odpowietrzaniu akumulatora: ochrona dróg oddechowych, rękawice ochronne, odzież ochronna i gogle ochronne z osłonami bocznymi.

## PL 8. ZALECENIA

- Korzystać z akumulatorów NUMATIC wyłącznie do urządzeń NUMATIC i ładować je wyłącznie przy pomocy ładowarek NUMATIC.
- Przed przystąpieniem do korzystania naładować akumulator.
- Przechowywać akumulator poza zasięgiem dzieci.
- Zabezpieczyć urządzenie przed przypadkowym uruchomieniem – wyjąć akumulator z urządzenia w przypadku transportu lub przechowywania urządzenia.
- Chronić przed deszczem – nie zanurzać w cieczach.
- Chronić przed bezpośrednim światłem słonecznym, ciepłem i otwartymi płomieniami.
- Trzymać akumulator, który nie jest używany, z dala od metalowych przedmiotów (np. gwoździ, monet, biżuterii).
- Postępować zgodnie ze wskazówkami producenta dotyczącymi usuwania odpadów i wszelkimi wewnętrznymi wskazówkami dotyczącymi gospodarki odpadami.
- Używać i przechowywać akumulator w zalecanym zakresie temperatury. (zgodnie z Tabelą zakresu temperatur).

**Ostrzeżenie:** Używać wyłącznie z ładowarką Numatic. Akumulator dołączony do tego produktu może być ładowany wyłącznie przez ładowarkę i system dokujący Numatic dostarczony z produktem. W ŻADNYCH okolicznościach nie wolno używać alternatywnej ładowarki innej niż Numatic, ponieważ istnieje ryzyko poważnych uszkodzeń i pożaru.

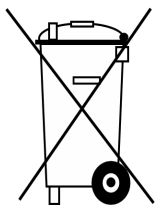
Uwaga\* „Jeśli akumulatory zostaną poddane działaniu temperatury spoza normalnego zakresu roboczego, nastąpi automatyczne wyłączenie. W takich warunkach należy poczekać kilka godzin, aż baterie uzyskają temperaturę pokojową (18°C–22°C), aby mogły wznowić pracę.

TABELA ZAKRESU TEMPERATUR	
ŁADOWANIE	5°C~35°C
ROZŁADOWYWANIE	5°C~35°C
OPTYMALNA TEMPERATURA PRZECHOWYWANIA	15°C~25°C
GRANICZNA TEMPERATURA PRZECHOWYWANIA	-10°C~55°C

## PL 9. ZAKAZY

- Wrzucać akumulatora do ognia – ryzyko eksplozji.
- Używać wadliwych, uszkodzonych lub zdeformowanych akumulatorów.
- Otwierać, uszkadzać lub upuszczać akumulatorów.
- Narażać akumulatora na działanie mikrofal lub wysokiego ciśnienia.
- Umieszczać żadnych przedmiotów w szczelinach chłodzących akumulatora.
- Łączyć (powodować zwarcia) zacisków akumulatora z metalowymi przedmiotami, ponieważ może to spowodować uszkodzenie akumulatora.
- Korzystać metalowych pojemników do transportu akumulatorów.
- Wystawiać urządzenie lub akumulator na działanie zbyt wysokich temperatur.
- Wystawiać akumulatorów na działanie wysokich temperatur, w tym bezpośrednich promieni słonecznych.
- Zgniatać, otwierać lub niszczyć fizycznie akumulatorów lub urządzenia, które je zawiera.
- Używać zmodyfikowanych lub uszkodzonych baterii.





- Na podstawie dyrektywy w sprawie baterii i akumulatorów producenci przejmują odpowiedzialność za finansowanie odbioru, przetwarzania i recyklingu akumulatorów używanych w urządzeniach. W tym celu należy przekazywać akumulatory do utylizacji w ramach systemów zbiórki ustanowionych na mocy prawa krajowego. Utylizacja akumulatorów wraz z odpadami domowymi jest zabroniona. Akumulatory należy zbierać osobno, odpowiednio do ich rodzaju.
- Należy bezpłatnie zwrócić akumulator do dealera serwisowego NUMATIC w celu utylizacji lub przekazać go do odpowiedniego publicznego punktu zbiórki.

## 11. ŁADOWANIE AKUMULATORÓW

- Ładowarka jest przeznaczona do użytku tylko na płaskich powierzchniach, w ustawieniu poziomym na podłodze lub powierzchni roboczej. Ładowarka jest przeznaczona do użytku z odłączanym kablem zasilającym, jednostka zasilająca może pracować przy różnych napięciach bez regulacji przez użytkownika. Jeśli ładowarka jest uszkodzona lub nie ładuje, należy zwrócić się do centrum serwisowego.

### Procedura ładowania:

- Akumulatory należy wyjąć z urządzenia przed rozpoczęciem ładowania.
- Dopilnować, aby akumulator został w całości umieszczony w ładowarce.
- Podłączyć przewód zasilający do ładowarki i odpowiedniego źródła zasilania.

**Uwaga:** Jeśli temperatura akumulatora przewyższa optymalną temperaturę ładowania (ze względu na temperaturę otoczenia lub niedawne rozładowanie), dioda LED ładowarki będzie świecić się na CZERWONO podczas których temperatura akumulatora spadnie do akceptowalnego poziomu w celu rozpoczęcia ładowania.

- Podczas ładowania dioda LED powinna świecić na CZERWONO.
- Po naładowaniu dioda LED zaświeci się na ZIELONO.

- Jeśli zasilanie zostanie podłączone do ładowarki bez zainstalowanego akumulatora, dioda LED zaświeci się na ZIELONO, (Lub miga na zielono), aby wskazać status.

### UWAGA!

- Chronić ładowarkę przed wilgocią i przechowywać w suchym miejscu.
- Regularnie sprawdzać przewód zasilania pod kątem uszkodzeń.
- Nie używać uszkodzonych urządzeń.
- Jeśli przewód zasilający ładowarki jest uszkodzony, należy go wymienić na oryginalny przewód NUMATIC INTERNATIONAL dostępny u producenta lub przedstawiciela serwisu.

### Wskaźnik poziomu naładowania akumulatorów (SoC)

Brak podłączonego akumulatora	kontrolka miga na zielono
Ładowanie	kontrolka świeci na czerwono
Naładowano w 80%	kontrolka świeci na zielono
Błąd / Zbyt wysoka temperatura akumulatora	kontrolka miga na czerwono

## Akumulator litowo-jonowy — gwarancja.

### Gwarancja: Do użytku komercyjnego

a. Akumulatory są objęte gwarancją (na 3 rok) pod warunkiem przestrzegania wszystkich zasad dotyczących konserwacji i utrzymania akumulatorów

b. Aby wystąpić z roszczeniami z tytułu gwarancji, należy podać następujące informacje

- Numer seryjny maszyny
- Kod daty akumulatora
- Datę zakupu
- Dowód zakupu
- Historię konserwacji i reżim ładowania

Niezastosowanie odpowiedniej ładowarki Numatic spowoduje utratę gwarancji.

## 12. GWARANCJA

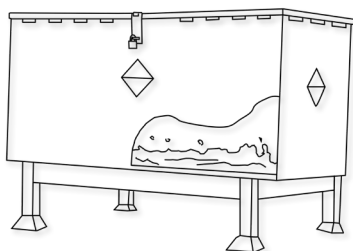


ZP19006-01FYYVW00001

Numer seryjny  
Tydzień produkcji  
Rok produkcji

# SV 1. DEFEKTA BATTERIER

1. Om du vill returnera ett batteri till tillverkaren måste tillverkaren ombesörja batteriinsamlingen. **Du får inte skicka defekta batterier med post eller bud.**
2. Om ett batteri visar tecken på stötskador, är skevt, har blåsor, har lösa delar eller läcker vid retur till tillverkaren eller hos dig får inte batteriets skick kontrolleras under några omständigheter. Det ska anses som defekt och du måste följa procedurerna i punkt 9 nedan.
3. Om ett batteri inte visar tecken på stötskador, inte är skevt, inte har några blåsor, inte har några lösa delar, inte har utsatts för inträngande vätska och inte läcker vid retur till tillverkaren eller hos dig kan dess skick kontrolleras av en kvalificerad person med hjälp av en batterikontrollsenhet.
4. Om batteriet utsätts för inträngande vätska måste du omedelbart placera det upprätt med polsidan nedåt.
5. Om batteriet är defekt enligt kontrollen följer du procedurerna i punkt 9 nedan.
6. Om kontrollen visar att batteriet är funktionsdugligt kan man försöka genomföra en laddningscykel under övervakning med den avsedda Numatic-laddaren.
7. Om batteriet laddas korrekt under laddningscykeln kan det klassas som felfritt.
8. Om batteriet inte laddas på rätt sätt under laddningscykeln anses det som defekt och du måste följa procedurerna i punkt 9 nedan. **Fortsatta laddningsförsök får under inga omständigheter ske. Ett defekt batteri bör aldrig förvaras i en byggnad.**
9. Ladda ur det defekta batteriet genom att placera det i en behållare med saltvatten i ett välventilerat utrymme. Behållaren ska innehålla minst 25 liter saltvatten med en koncentration på 15 g koksalt/liter vatten. Locket på behållaren ska vara stängt och låst men inte förseglat. Batteriet ska vara helt nedsänkt i vattnet i ett djup på minst 100 mm i minst två veckor. Vattnet ska hanteras som farligt avfall när urladdningen har slutförts.
10. Det defekta urladdade batteriet kan därefter förvaras i en låst batteriholk av plast eller omhöljd av plast som placeras långt ifrån byggnader och är tydligt märkt med lämplig varningstext som en batteriholk för defekta batterier.
11. Batterierna ska sedan skickas för avfallshantering i enlighet med ditt lands avfallshanteringsregler.
12. Käytetyt akut on poistettava laitteesta ja hävitettävä turvallisesti.



**Ett exempel på batteriholk på avstånd från byggnader.**

### FARA!

Felaktig hantering kan leda till explosion eller orsaka brand!

Förvara batterier utom räckhåll för barn.

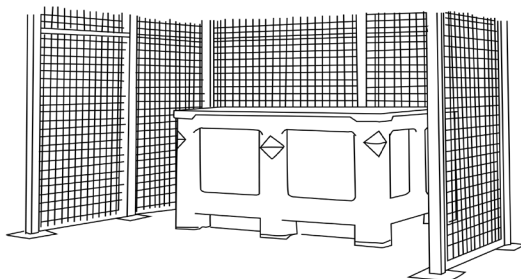
- Batteriet ska bara sitta i apparaten när du använder den.
- Ta alltid bort batteriet från apparaten när du transporterar eller inte använder den.
- Förvaringstemperaturintervall: -10 till +55 °C.
- Temperaturen får inte överskrida 55 °C.
- Intervall relativ luftfuktighet: 45 till 80 %.
- Intervall för att behålla optimal funktion: 15 °C till 25 °C.

### VARNING!

- Batteriet får inte öppnas, demonteras eller falla från en hög höjd.
- Skydda batteriet mot kortslutning – risk för explosion!
- Skydda batteriet mot regn och sänk inte ned det i vätskor, i synnerhet brandfarliga vätskor, eftersom det finns risk för kortslutning, brand och explosion. Följ säkerhetsrutinen för kassering av defekta batterier. Se till att batteriet inte är i närheten av brännbara källor.
- Skydda batteriet mot direkt solljus, värme och eld.
- Batteriet får inte brännas – risk för explosion!
- Använd inte defekta eller deformerade batterier.
- Använda endast Numatic-originaladdare till att ladda batteriet.

### FÖRVARING:

- Jos laitetta on tarkoitus säilyttää käyttämättä pitkään, akut on irrotettava.
- Fungerande batterier ska förvaras i ett skyddat, torrt utrymme på avstånd från direkta värmekällor och solljus.
- Temperaturen får inte överskrida 55 °C men helst inte 25 °C för att bibehålla batteriets prestanda.
- Förvaringsutrymmet ska ha en låg luftfuktighet, vara dammfritt och ha en icke-korrosiv miljö.



- Ett exempel på ett välskyddat utrymme med en bur som skyddar mot oavsiktliga stötskador och där batterierna förvaras i en behållare som skyddar mot värme, annan påverkan och oavsiktligt vätskeläckage.
- Var alltid försiktig vid hantering/transport av batterierna med gaffeltruck så att du inte skadar dem.
- Om ett felritt batteri felhanteras eller utsätts för förhållanden som kan komma att skada det ska det klassas som defekt enligt den tillhandahållna batteribruksanvisningen, och förfarandena i punkt 1 på nästa sida ska följas.

## SV 3. RISKBEDÖMNING

- Elektrolyter kan läcka från skadade batterier. Undvik kontakt.
- Hudkontakt kan orsaka irritation, brännskador och kemiska brännskador.
- Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, kontakta sjukvården.
- Undvik att andas in ångor som bildas och frigörs eftersom de är frätande.

## SV 4. FÖRSTA HJÄLPEN-ÅTGÄRDER

### Vid kontakt med läckande elektrolyter eller ånga med elektrolyter:

- Ögonkontakt – skölj ögonen i minst 15 minuter med en stor mängd rent vatten utan att gnida och kontakta sedan sjukvården.
- Hudkontakt – tvätta området på huden med en stor mängd vatten och tvål. Om irritation kvarstår, kontakta sjukvården.
- Inandning – sörij för frisk luft eller syre omedelbart och kontakta sjukvården.
- Förtäring – om elektrolyter har svalts, kontakta sjukvården omedelbart.

### Information för läkare:

- Innehåller frätande alkaliska elektrolyter i celler med litiumoxid, nickeloxid och kobolt-/litiummanganoxidkatoder, men inget litium och inga litiumlegeringar.

## SV 5. BRANDBEKÄMPNINGSÅTGÄRDER

- I händelse av brand – håll avstånd till ångor och gas som bildas, och ta hänsyn till vindens riktning. Ta bort batterierna från eldens närhet om detta är möjligt på ett säkert sätt. Det är i princip möjligt att kyla ner eller släcka med vatten, men detta ska endast utföras av behöriga personal med tillräckliga mängder vatten.
- Om risksituationen är oklar, släck endast med ABC-släckare (klass D för bränder i metall och metallegeringar är särskilt lämpliga).
- Brandpersonal får endast närma sig bränder med brandskyddskläder och andningsapparat.
- När branden har släckts ska området övervakas enligt fastställda regler och städas av kvalificerad personal med rätt utrustning, och brandrester ska omhändertas på rätt sätt.

## SV 6. OAVSIKTLIGT UTSLÄPP

Kassering: använd skyddsutrustning, torka bort med absorberande textilmaterial och kassera som farligt avfall vid stationer för hantering av den typen av avfall enligt nationella bestämmelser.

## SV 7. EXPONERINGSBEGRÄNSNING, PERSONLIGT SKYDD

### Andningsskydd:

- Om batteriet läcker, sörij för så mycket ventilation som möjligt. Undvik stängda utrymmen med läckande batterier.
- Andningsskydd behövs inte under normala användningsvillkor.

### Ventilation:

- Behövs inte under normala användningsvillkor.

### Skyddshandskar:

- Behövs inte under normala användningsvillkor.

### Andra skyddskläder eller -utrustning:

- Behövs inte under normala användningsvillkor.
- Personlig skyddsutrustning rekommenderas för läckande batterier: Andningsskydd, skyddshandskar och skyddsglasögon med sidoskärmar.

- Använd endast NUMATIC-batterier i NUMATIC-apparater och ladda dem endast med NUMATIC-laddare.
- Ladda batteriet innan användning.
- Förvara batteriet utom räckhåll för barn.
- Se till att apparaten inte kan starta av misstag: ta bort batteriet från apparaten innan du transporterar eller förvarar den.
- Skydda mot regn och inträngande vätska.
- Skydda mot direkt solljus, värme och öppen eld.
- Håll batteriet på avstånd från metallföremål när det inte används (t.ex. spik, mynt, smycken).
- Följ rekommendationerna för avfallshantering från tillverkaren samt lokala bestämmelser.
- Använd och förvara batteriet inom temperaturintervallet i temperaturintervalltabellen.

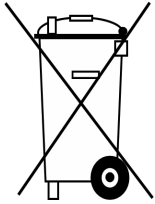
**Varning!** Käytä vain Numatic-akkulaturin kanssa. Batteriet i produkten får endast laddas med den medföljande Numatic-laddaren och det medföljande Numatic-dockningssystemet. Du får inte använda icke-Numatic-laddare under några omständigheter eftersom det kan leda till risk för allvarliga skador och bränder.

Observera\* "Om batterierna utsätts för temperaturer utöver normalt driftintervall kommer de att stängas av automatiskt. I detta fall, låt batterierna återgå till rumstemperatur (18°C – 22°C) under några timmar så att det väcks till liv.

TEMPERATURTABELL	
LADDNING	5 °C till 35 °C
URLADDNING	5 °C till 35 °C
OPTIMAL FÖRVARING	15 °C till 25 °C
FÖRVARINGSINTERVALL	-10 till +55 °C

## 9. GÖR INTE DETTA SV

- Kasta batteriet i öppen eld – risk för explosion!
- Ladda eller använda ett defekt, skadat eller deformerat batteri, inklusive batterier som har utsatts för inträngande vätska.
- Öppna, skada eller tappa batteriet.
- Utsätta batteriet för mikrovågor eller högt tryck.
- Sänka ned batteriet i vätskor, särskilt brandfarliga vätskor.
- Föra in föremål i batteriets kylningsöppningar.
- Överbrygga (kortslua) batteripolerna med metallföremål, eftersom det kan skada batteriet.
- Använda metallbehållare för transport av batterierna.
- Utsätta produkten eller batteriet för höga temperaturer.
- Utsätta batterierna för höga temperaturer, inklusive direkt solljus.
- Krossa, bryta upp eller på annat sätt bruka våld mot batterierna eller utrustningen som innehåller batterierna.
- Använda modifierade eller skadade batterier.



- Enligt batteridirektivet ansvarar tillverkaren för kostnaderna för upphämtning, behandling och återvinning av batterier som används i apparater. Av denna anledning måste batterier lämnas in för avfallshandling enligt de bestämmelser som gäller i avsett land. Batterier får inte kasseras tillsammans med hushållsavfall. De måste samlas in separat efter typ.
- Lämna in batteriet utan kostnad till din NUMATIC servicerepresentant för avfallshandling eller lämna in den till en miljöstation.

## SV 11. LADDA BATTERIERNÄ

- Laddaren är endast avsedd att användas på plana underlag. Placera den horisontellt på golvet eller arbetsytan. Laddaren ska användas tillsammans med den medföljande löstagbara sladden. Strömförsörjningsenheten kan arbeta med olika spänningar utan behov av justering från användarens sida. En skadad eller defekt laddare ska returneras till ett servicecenter.

### Laddningsprocedur:

- Laddningsbara batterier ska tas ut ur produkten innan de laddas.
- Se till att batteriet sitter på plats i laddaren.
- Anslut nätsladden till laddaren och lämplig strömkälla.

**Observera:** Om batteriet har optimal laddningstemperatur (beroende på omgivningstemperatur eller om det nyligen har laddats ur) lyser laddarlampen med ett rött sken i högst 40 minuter medan batteritemperaturen sjunker till en acceptabel nivå för laddning.

- Lampan ska lysa med ett rött sken för att påvisa laddning.
- När batteriet är fulladdat lyser lampan med ett grönt sken.
- Om ström matas till laddaren utan att batteriet sitter i lyser lampan med ett grönt sken för att påvisa väntelägesstatus.

### Batteriladdarens indikator för laddningsstatus (SoC)

Inget batteri anslutet	Blinkar grönt
Laddning pågår	Lyser rött
80 % laddat	Lyser grönt
Felförhållande/för hög batteritemperatur	Blinkar rött

### VARNING!

- Skydda laddaren mot fukt och förvara den på en torr plats.
- Inspektera nätsladden regelbundet med avseende på skada.
- Använd inte skadade enheter.
- Om laddarens nätsladd skadas måste den bytas ut mot en originalsladd från NUMATIC INTERNATIONAL via tillverkaren eller en återförsäljare.

## SV 12. GARANTI



### Garanti för litiumjonbatteri Garanti: Kommersiell användning

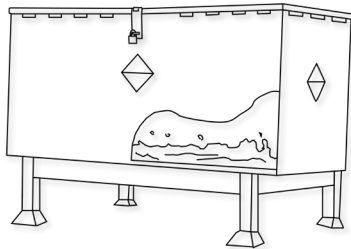
- Batterierna omfattas av garantin (3 år) förutsatt att du har följt alla regler för batteriskötsel.
- För att göra garantianspråk måste följande information tillhandahållas:
  - maskinens serienummer
  - batteriets datumkod
  - inköpsdatum
  - inköpsbevis
  - underhållshistorik och laddsystem.

Garantin gäller inte om du inte använder rätt Numatic-laddare.

ZP19006-01FYYWW00001

Serienummer  
 Produktionsvecka  
 Produktionsår

1. Jos asiakas haluaa palauttaa akun toimittajalle, toimittajan on järjestettävä akun nouto. **Viallisia akkuja ei saa palauttaa postitse tai kuriiripalvelun kautta.**
2. Jos vialliseksi epäillyssä akussa näkyy kolhuja, vääntymiä, pullistumia, irrallisia osia, nestettä tai vuotoja, kun akkuu ollaan palauttamassa toimittajalle TAI kun ollaan asiakkaan tiloissa, akun kuntoa ei saa missään tapauksessa tarkistaa. Se on todettava vialliseksi ja alla olevasta kohdasta 9 alkavia toimenpiteitä on noudatettava.
3. Jos vialliseksi epäillyssä akussa ei näy kolhuja, vääntymiä, pullistumia, irrallisia osia, nestettä tai vuotoja, kun akkuu ollaan palauttamassa toimittajalle TAI kun ollaan asiakkaan tiloissa, pätevä henkilö voi suorittaa akun kunnon tarkistuksen sopivalla akun kunnon tarkistukseen tarkoitetulla laitteella.
4. Jos akkuun pääsee nestettä, se on asetettava välittömästi pystyasentoon liitännät alaspäin.
5. Jos akku osoittautuu vialliseksi tarkistuksen yhteydessä, alla olevasta kohdasta 9 alkavia toimenpiteitä on noudatettava.
6. Jos akku osoittautuu toimivaksi tarkistuksen yhteydessä, sille voidaan tehdä yksi latausjakso sopivalla Numatic-laturilla valvotuissa oloissa.
7. Jos akku latautuu oikein yhden latausjakson aikana, akku on toimiva.
8. Jos akku ei lataudu oikein yhden latausjakson aikana, se on todettava vialliseksi ja alla olevasta kohdasta 9 alkavia toimenpiteitä on noudatettava. **Akkua ei saa yrittää ladata uudelleen. Viallista akkuu ei saa missään tapauksessa säilyttää sisätiloissa.**
9. Viallinen akku on tyhjennettävä asettamalla se suolavettä sisältävään astiaan tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto. Astiassa on oltava vähintään 25 litraa suolavettä, jonka pitoisuus on 15 grammaa keittosuolaa yhtä vesilitraa kohden. Astiassa on oltava suljettava ja lukittava kansi, mutta sen ei pidä olla sinetöity. Akku on jätettävä veteen täysin upoksiin vähintään 100 mm:n syvyyteen vähintään kahdeksi viikoksi. Vesi on hävitettävä ongelmajätteenä, kun tyhjennys on valmis.
10. Viallista tyhjennettyä akkuu voidaan säilyttää lukitussa akkujätesäiliössä, jonka on oltava muovista valmistettu tai muovilla vuorattu. Säiliö on asetettava rakennusten ulkopuolelle ja merkittävä viallisen akun sisältäväksi säiliöksi asianmukaisin, selkein varoituksin.
11. Tämän jälkeen akut on lähetettävä jätehuoltoon maan paikallisten jätemääräysten mukaisesti.
12. Brugte batterier skal tages ud af apparatet og bortskaffes på forsvarlig vis.



**Esimerkki jäteakkusäiliöstä kaukana rakennuksista.**

**VAARA!**

Väärä käsittely voi johtaa räjähdykseen tai sytyttää tulipalon!  
Säilytä akut lasten ulottumattomissa.

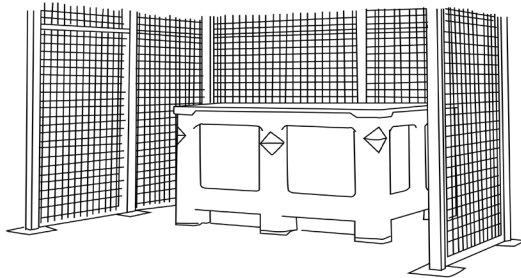
- Aseta akku laitteeseen vasta, kun laite on käytössä.
- Irrota akku laitteesta aina kuljetusta varten ja silloin, kun laitetta ei käytetä.
- Säilytyksen lämpötila-alue:  $-10\sim 55\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Lämpötilat eivät saa ylittää  $55\text{ celsiusastetta}$ .
- Suhteellisen kosteuden alue:  $45\text{--}80\%$ .
- Toiminnan optimaalinen säilyttäminen:  $15\text{ }^{\circ}\text{C} \sim 25\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

**VAROITUS:**

- Älä avaa akkua, pura sitä tai anna sen pudota huomattavalta korkeudelta.
- Suojaa akku oikosululta - räjähdysvaara!
- Suojaa akku sateelta. Älä upota akkua nesteeseen, varsinkaan syttyvään nesteeseen – oikosulun vaara, mahdollinen tulipalon tai räjähdysvaara. Noudata akun hävittämistä koskevia turvaohjeita. Varmista, että tuotteen lähellä ei ole tulenarkoja lähteitä.
- Suojaa akku suoralta auringonvalolta, lämmöltä ja tulelta.
- Älä polta akkua – räjähdysvaara!
- Älä käytä vaurioituneita tai kolhiutuneita akkuja.
- Käytä akun lataamiseen vain alkuperäisiä NUMATIC-latureita.

**SÄILYTYS:**

- Hvis apparatet skal opbevares ubrugt i en længere periode, skal batterierne tages ud.
- Hyviä akkuja tulee säilyttää suojatussa paikassa loitolla suorista lämpölähteistä ja pois auringonvalosta, ja ne on pidettävä kuivina.
- Lämpötila ei saa olla yli  $55\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Lämpötilan tulisi olla mieluiten korkeintaan  $25\text{ }^{\circ}\text{C}$ , jotta akun suorituskyky pysyy hyvänä.
- Säilytysalueella tulee olla alhainen ilmankosteus, se ei saa olla pölyinen eikä syövyttävä.



- Esimerkki hyvin turvatusta alueesta, jossa on häkki suojaamassa kolhuilta. Akkuja säilytetään turvasäiliössä, joka suojaa niitä kuumuudelta, kolhuilta ja nesteiden läikkymiseltä.
- Haarukka- ja kuormalavatrukkeja on käytettävä/liikutettava varovasti, jotta akut eivät vaurioidu.
- Jos toimivaa akkua käytetään väärin tai akku altistetaan sitä mahdollisesti vaurioitaville olosuhteille akun käyttöoppaan kuvaamalla tavalla, se on oletettava vialliseksi ja asiakirjan kääntöpuolella olevasta kohdasta 1 alkavia toimenpiteitä on noudatettava.



## 3. VAAROJEN TUNNISTAMINEN

FI

- Vaurioituneista akuista voi vuotaa elektrolyyttejä. Vältä kosketusta.
- Kosketus voi aiheuttaa ihoärsytystä, palovammoja ja kemiallisia palovammoja.
- Jos nestettä joutuu silmiin, hakeudu lääkäriin.
- Vältä akuista muodostuneiden tai vapautuvien höyryjen hengittämistä – syövyttävää.

## 4. ENSIAPUTOIMENPITEET

FI

**Jos joudut kosketuksiin vapautuneiden elektrolyyttien tai elektrolyyttihöyryjen kanssa:**

- Kosketus silmien kanssa – huuhtelee silmiä vähintään 15 minuutin ajan runsaalla puhtaalla vedellä hankaamatta ja hakeudu lääkäriin
- Ihokosketus - pese ihoalueet runsaalla vedellä ja saippualla; jos ärsytys jatkuu, hakeudu lääkäriin.
- Jos ainetta on hengitetty – siirrä henkilö raittiiseen ilmaan tai anna happea välittömästi ja hakeudu lääkäriin.
- Nieleminen – jos elektrolyyttiä on nieltä, on hakeuduttava heti lääkärin hoitoon.

**Tietoa lääkäreille:**

- Kennot (sis. litiumoksidi, nikkelioksidi, koboltti-/litium-mangaanioksidikatodit) sisältävät emäksisiä alkalisia elektrolyyttejä – EI LITIUMMETALLIA TAI LITIUMSEOKSIA.

## 5. PALONTORJUNTATOIMENPITEET

FI

- Tulipalon sattuessa – pidä erillään muodostuvista höyryistä ja kaasuista, ota huomioon tuulen suunta. Siirrä paristot pois tulen läheisyydestä, jos mahdollista ilman vaaraa. Periaatteessa jäähdytys tai sammutus vedellä on mahdollista, mutta sen saa tehdä vain koulutettu henkilöstö, jolla on riittävästi vettä.
- Jos vaaratilanne ei ole selvä, sammutus vain ABC-jauhesammuttimilla (luokan D sammuttimet ovat erityisen sopivia metallipaloille).
- Palomiesten tulee lähestyä tulta vain suojavaatetuksella ja itsenäisellä hengityslaitteella varustettuina.
- Kun tulipalo on sammutettu, aluetta tulisi yleensä valvoa (palovalvonta) ja se tulisi siivota koulutetun ja asianmukaisesti varustetun henkilöstön toimesta; tulipalon jäännökset tulee varastoida ja hävittää asianmukaisesti.

## 6. ONNETTOMUUSPÄÄSTÖT

FI

Hävittäminen – Käytä suojavausteita, pyyhi imukykyisellä kankaalla ja hävitä paikallisten jätemääräysten mukaisesti vaarallisena jätteenä sille tarkoitettulla keräyspaikalla.

## 7. ALTISTUMISEN EHKÄISEMINEN, HENKILÖNSUOJAIMET

FI

**Hengityssuojain:**

- Jos akusta purkautuu kaasua, huolehdi mahdollisimman hyvästä tuuletuksesta. Vältä suljettuja tiloja, jos akusta purkautuu kaasua.
- Hengityssuojain ei ole tarpeen normaalikäytössä.

**Tuuletus:**

- Ei tarpeen normaalikäytössä.

**Suojakäsineet:**

- Ei tarpeen normaalikäytössä.

**Muu suojavaatetus tai -varustus:**

- Ei tarpeen normaalikäytössä.
- Henkilönsuojaimet akkujen kaasunpäästöä silmällä pitäen: hengityssuojain, suojakäsineet, suojavaatetus ja sivusuojilla varustetut suojalasit.

## FI 8. OIKEIN

- Käytä NUMATIC-akkuja vain NUMATIC-laitteiden kanssa ja lataa niitä vain NUMATIC-latureilla.
- Lataa akku ennen käyttöä.
- Säilytä akkua lasten ulottumattomissa.
- Estä laitteen tahaton käynnistyminen – irrota akku laitteesta ennen laitteen kuljettamista tai varastointia.
- Suojaa sateelta ja nesteiltä
- Suojaa akku suoralta auringonvalolta, lämmöltä ja avotulelta.
- Pidä akku, jota ei käytetä, etäällä metalliesineistä (esim. naulat, kolikot, korut).
- Noudata valmistajan hävittämisohjeita ja mahdollisia sisäisiä jätehuolto-ohjeita.
- Käytä ja säilytä akkua sallitulla lämpötila-alueella (lämpötila-alueaulukon mukaisesti).

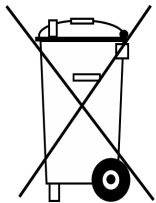
**Varoitus:** Må kun bruges med Numatic-batterioplader. Laitteen mukana toimitettua akkua saa ladata vain sen mukana toimitetulla Numatic-laturilla ja telakointijärjestelmällä. Älä käytä missään tilanteessa muuta kuin Numatic-yhteensopivaa laturia. Muiden laturien käyttö voi aiheuttaa vakavan vahingon tai tulipalon.

Huomautus \* Jos akut altistetaan normaalit käyttörajat ylittäville lämpötiloille, seurauksena on automaattinen sammutus. Anna akkujen sopeutua tällaisissa olosuhteissa useita tunteja huoneenlämpötilassa (18°C – 22°C), jotta akku elpyy,

LÄMPÖTILA-ALUETAULUKKO	
LATAA	5°C~35°C
PURKAUTUU	5°C~35°C
OPTIMAALINEN SÄILYTYS	15°C~25°C
SÄILYTYSRAJA	-10°C~55°C

## FI 9. VÄÄRIN

- Akun heittäminen tuleen – räjähdysvaara!
- Viallisen, vaurioituneen, vääntyneen tai nesteelle altistuneen akun lataaminen tai käyttäminen.
- Akun avaaminen, vaurioittaminen tai pudottaminen.
- Akun altistaminen mikroaalloille tai korkealle paineelle.
- Akun upottaminen nesteeseen, erityisesti syttyvään nesteeseen.
- Esineiden asettaminen akun jäähdytysaukkoihin.
- Akun napojen silloittaminen (oikosulkeminen) metalliesineillä, koska seurauksena voi olla akun vaurioituminen.
- Metalliasioiden käyttö akkujen kuljetukseen.
- Altista laitetta tai akkua korkeille lämpötiloille.
- Akkujen altistaminen korkeille lämpötiloille tai suoralle auringonvalolle.
- Akkujen tai niitä sisältävien laitteiden murskaaminen, aukimurtaminen tai vahingoittaminen.
- Käytä muutettuja tai vaurioituneita akkuja.



- Paristo- ja akkudirektiivin mukaan valmistajat ovat vastuussa laitteidensa akkujen keräyksestä, käsittelystä ja kierrätyksestä aiheutuvista kuluista. Tästä syystä akut tulee luovuttaa hävitettäväksi keräysjärjestelmille, jotka on määritelty kansallisessa lainsäädännössä. Akkujen hävittäminen kotitalousjätteen mukana on kielletty. Akut tulee kerätä erikseen ja jaotella niiden luokan mukaan.
- Palauta akku maksutta NUMATIC-huolto liikkeeseen hävitettäväksi tai toimita se asianmukaiseen julkiseen keräyspisteeseen.

## 11. AKKUJEN LATAUS

- Laturi on tarkoitettu käytettäväksi vain tasaisilla pinnoilla, ja se on asetettava vaakatasoon lattialle tai työtasolle. Laturi on tarkoitettu käytettäväksi sen mukana tulevalla irrotettavalla virtajohtolla. Virtayksikköä voidaan käyttää eri jännitteillä ilman, että sitä tarvitsee säätää. Jos laturi on vaurioitunut tai se ei enää lataa, palauta se huoltokeskukseen.

**Lataaminen:**

- Akut on poistettava laitteesta ennen lataamista.
- Varmista, että akku on asetettu kunnolla laturiin.
- Kiinnitä virtajohto laturiin ja sopivaan virtalähteeseen.

**Huomautus:** Jos akun lämpötila on korkeampi kuin optimaalinen latauslämpötila (ympäristön lämpötilan takia tai jos akku tyhjennettiin äskettäin), laturin merkkivalo sammuu ja palaa PUNAISENA enintään 40 minuutin ajan, kun akun lämpötila laskee hyväksyttävälle tasolle latauksen aloittamista varten.

- Merkkivalon pitäisi palaa PUNAISENA latauksen aikana.
- Kun akku on ladattu täyteen, merkkivalo palaa VIHREÄNÄ.
- Jos laturiin syötetään virtaa, mutta laturissa ole akku, merkkivalo palaa VIHREÄNÄ merkinä VALMIUSTILASTA.

**VAROITUS!**

- Suojaa laturi kosteudelta ja säilytä sitä kuivassa paikassa.
- Tarkista virtajohto säännöllisesti vaurioiden varalta.
- Älä käytä vaurioituneita laitteita.
- Vaurioitunut laturin virtajohto tulee vaihtaa uuteen alkuperäiseen NUMATIC INTERNATIONAL -virtajohtoon, joita on saatavilla valmistajalta tai huoltoedustajalta.

Akkulaturin akun varaustilan ilmaisimien (SoC)	
Akkua ei ole kytketty	Vihreä vilkkuva valo
Lataa	Punainen valo
80 % ladattu	Vihreä valo
Virhetila / Akun ylikuumentuminen	Punainen vilkkuva valo

**Litiumioniakun takuu****Takuu: Kaupallinen käyttö**

- Akuilla on (kolmen vuoden) takuu edellyttäen, että kaikkia akkujen hoito-ohjeita noudatetaan.
- Takuuhakemusta varten on toimitettava seuraavat tiedot:
  - Koneen sarjanumero
  - Akun päivämääräkoodi
  - Ostopäivämäärä
  - Kuitti
  - Huoltohistoria ja latausohjelma

Jos oikeaa Numatic-laturia ei käytetä, takuu raukeaa.

## 12. TAKUU

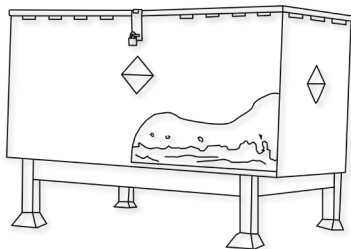


ZP19006-01FYYWW00001

Sarjanumero  
Valmistusviikko  
Valmistusvuosi

# DA 1. DEFEKTE BATTERIER

1. Hvis en kunde ønsker at returnere et batteri til en leverandør, skal der træffes aftale om batteriets afhentning af leverandøren. **Fejlbehæftede batterier må ikke returneres pr. almindelig post eller kurér.**
2. Hvis et angiveligt defekt batteri ved returnering til en leverandør ELLER hos en kunde viser tegn på skader som følge af stød, vridning, ætsning, løse dele, væskeindtrængen eller lækage, skal der under ingen omstændigheder udføres en tilstandsvurdering. Det skal betragtes som værende defekt, og de beskrevne procedurer fra punkt 9 nedenfor skal følges.
3. Hvis et angiveligt defekt batteri ved returnering til en leverandør ELLER hos en kunde IKKE viser tegn på skader som følge af stød, vridning, ætsning, løse dele eller lækage, kan der udføres en tilstandsvurdering af en faglært vha. en relevant anordning til tilstandsvurdering af batterier.
4. Hvis batteriet udsættes for væskeindtrængen, skal brugeren straks placere enheden oprejst med terminalen nedad.
5. Hvis batteriet viser sig at være defekt, skal de beskrevne procedurer fra punkt 9 nedenfor følges.
6. Hvis batteriet viser sig at være funktionsdygtigt, kan der udføres en enkelt opladningscyklus under observation vha. den relevante Numatic-oplader.
7. Hvis batteriet oplades korrekt ved denne enkelte opladningscyklus, kan batteriet betragtes som værende fejlfrit.
8. Hvis batteriet ikke oplades korrekt ved denne enkelte opladningscyklus, skal det betragtes som værende defekt, og de beskrevne procedurer fra punkt 9 nedenfor skal følges. **Der må under ingen omstændigheder udføres yderligere opladningsforsøg. Et defekt batteri må under ingen omstændigheder opbevares indendørs.**
9. Det defekte batteri skal aflades ved at placere det i en beholder med saltvand placeret på et godt udluftet sted. Beholderen skal mindst indeholde 25 liter saltholdigt vand i en koncentration svarende til 15 g almindeligt salt pr. liter vand. Beholderen skal have et lukket, låsbart låg, men bør ikke være forseglet. Batteriet skal holdes helt nedsænket i vandet i en dybde på mindst 100 mm i mindst to uger. Vandet skal bortskaffes som farligt affald, når afladningen er gennemført.
10. Det defekte, afladene batteri kan derefter opbevares i en aflåst beholder beregnet til batteriaffald, som skal være af plastik eller beklædt med plastik. Beholderen skal derefter anbringes på afstand af bygninger og påføres tydelige afmærkninger og advarsler om, at den indeholder defekte batterier.
11. Batterierne skal derefter afsendes til affaldsbortskaffelse iht. gældende affaldsregulativer i dit land.
12. Brugte batterier skal tages ud af apparatet og bortskaffes på forsvarlig vis.



Et eksempel på en affaldsspand til batterikasser langt væk fra bygninger.

# 2. HÅNDTERING OG OPBEVARING DA

## FARE!

Forkert håndtering kan medføre eksplosion eller brand!

Opbevar batterier utilgængeligt for børn.

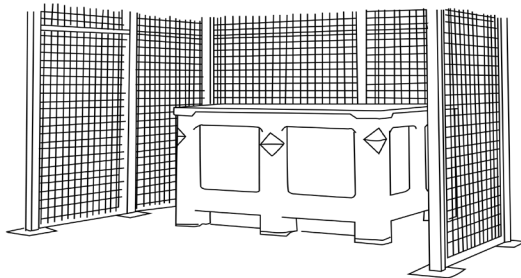
- Sæt kun batteriet i apparatet, når det er i brug.
- Tag altid batteriet ud af apparatet under transport, og når det ikke er i brug.
- Opbevaringstemperaturområde: -10 °C-55 °C.
- Temperaturen må ikke overstige 55 °C.
- Relativt fugtighedsområde: 45 til 80 %.
- Optimal bevarelse af funktionalitet: 15 °C-25 °C.

## ADVARSEL:

- Du må ikke åbne batteriet, skille det ad eller lade det falde ned fra en betydelig højde.
- Beskyt batteriet mod kortslutning – eksplosionsfare!
- Beskyt batteriet mod regn, nedsænk det ikke i væsker, især brændbare væsker – fare for kortslutning og potentiel risiko for brand eller eksplosion. Følg sikkerhedsproceduren for bortskaffelse af defekte batterier. Sørg for, at produktet flyttes væk fra brændbare kilder.
- Beskyt batteriet mod direkte sollys, varme og ild.
- Batteriet må ikke brændes – eksplosionsfare!
- Brug ikke defekte eller deformerede batterier.
- Brug kun originale NUMATIC-opladere til at oplade batteriet.

## OPBEVARING:

- Hvis apparatet skal opbevares ubrugt i en længere periode, skal batterierne tages ud.
- Gode batterier skal opbevares i et beskyttet område væk fra direkte varme og sollys og skal holdes tørre.
- Temperaturen må ikke overstige 55 °C, men bør helst ikke overstige 25 °C for at opretholde en god batteriydelse.
- Opbevaringsområdet skal have lav luftfugtighed, og må ikke have en støvet eller ætsende atmosfære.



- Ett exempel på ett välskyddat utrymme med en bur som skyddar mot oavsiktliga stötskador och där batterierna förvaras i en behållare som skyddar mot värme, annan påverkan och oavsiktligt vätskeläckage.
- Var alltid försiktig vid hantering/transport av batterierna med gaffeltruck så att du inte skadar dem.
- Om ett felfritt batteri felhanteras eller utsätts för förhållanden som kan komma att skada det ska det klassas som defekt enligt den tillhandahållna batteribruksanvisningen, och förfarandena i punkt 1 på nästa sida ska följas.

## DA 3. FAREIDENTIFIKATION

- Der kan slippe elektrolyt ud af beskadigede batterier. Undgå kontakt.
- Kontakt kan forårsage hudirritation, forbrændinger og kemiske forbrændinger.
- Søg lægehjælp, hvis væske kommer i kontakt med øjnene.
- Undgå at indånde dampe, der dannes eller frigives – ætsende.

## DA 4. FØRSTEHJÆLPSFORANSTALTNINGER

### I tilfælde af kontakt med frigivet elektrolyt eller elektrolytdampe:

- Øjenkontakt – skyl øjnene i mindst 15 minutter med rigelige mængder rent vand uden at gnide dem, og søg lægehjælp.
- Hudkontakt – vask de berørte områder af huden med rigelige mængder vand og sæbe. Søg lægehjælp, hvis irritationen vedvarer.
- Indånding – sørg for frisk luft, eller indgiv straks ilt, og søg lægehjælp.
- Indtagelse – hvis elektrolytten er blevet indtaget, skal du straks søge lægehjælp.

### Oplysninger til læger:

- Indeholder ætsende alkaliske elektrolytter i celler med litiumoxid, nikkeloxid og kobolt/litium-manganoxidkatoder – INGEN LITIUMMETAL ELLER LITIUMLEGERINGER.

## DA 5. BRANDBEKÆMPELSE

- I tilfælde af brand – Hold afstand til de opståede dampe og gasser, og tag vindretningen i betragtning. Hvis det er muligt uden fare, skal batterierne fjernes fra nærheden af branden. Principielt er det muligt at afkøle eller slukke med vand, men dette bør kun udføres af uddannet personale med tilstrækkeligt store mængder vand.
- Hvis risikosituationen er uklar, må der kun slukkes med ABC-pulverslukkere (klasse D-brandslukkere til brande, der involverer metaller, er særligt egnede).
- Brandmænd må kun nærme sig ilden iført beskyttelsesbeklædning og uafhængigt åndedrætsværn.
- Når branden er slukket, skal området som regel overvåges (brandvagt) og rengøres af uddannet og passende udstyret personale. Brandrester skal opbevares og bortskaffes korrekt.

## DA 6. UTILSIGTET UDSLIP

Bortskaffelse – Brug beskyttelsesudstyr, tør op med absorberende tekstil, og bortskaf som farligt affald på indsamlingsstederne for farligt affald i henhold til nationale bestemmelser.

## DA 7. EKSPONERINGSKONTROL, PERSONLIG BESKYTTELSE

### Åndedrætsværn:

- I tilfælde af batteriudluftning, tilvejebringelse af så meget ventilation som muligt. Undgå områder med begrænset plads ved udluftning af batterier.
- Åndedrætsværn er ikke nødvendigt ved normale anvendelsesforhold.

### Ventilation:

- Ikke nødvendigt under normale anvendelsesforhold.

### Beskyttelseshandsker:

- Ikke nødvendigt under normale anvendelsesforhold.

### Andet beskyttelsestøj eller -udstyr:

- Ikke nødvendigt under normale anvendelsesforhold.
- Personlige værnemidler anbefales ved udluftning af batterier: Åndedrætsværn, beskyttelseshandsker, beskyttelsestøj og sikkerhedsglas med sideafskærmninger.

## 8. DU SKAL DA

- Kun bruge NUMATIC-batterier sammen med NUMATIC-apparater, og kun oplade dem med NUMATIC-opladere.
- Oplade batteriet før brug.
- Opbevare batteriet utilgængeligt for børn.
- Sørge for, at apparatet ikke starter utilsigtet – tag batteriet ud af apparatet, før det transporteres eller opbevares.
- Beskytte det mod regn og indtrængen af væske
- Beskytte det mod direkte sollys, varme og åben ild.
- Opbevar et batteri, der ikke er i brug, væk fra metalgenstande (f.eks. søm, mønter, smykker).
- Følg producentens anvisninger om bortskaffelse og eventuelle interne retningslinjer for affaldshåndtering.
- Brug og opbevar batteriet inden for temperaturområdet (som vist i tabellen over temperaturområder).

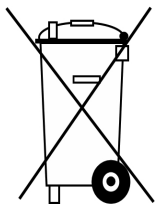
**Advarsel:** Må kun bruges med Numatic-batterioplader. Batteriet i dette produkt må kun oplades af den Numatic-oplader og det dockingsystem, der leveres sammen med produktet, og der må under INGEN omstændigheder anvendes en alternativ ikke-Numatic-oplader, da der er risiko for alvorlig beskadigelse og brand.

Bemærk\* «Hvis batterierne udsættes for temperaturer, der overskrider de normale driftsgrænser, vil der ske automatisk nedlukning. Under disse forhold skal batterierne have tid til at akklimatisere sig ved stuetemperatur (18 °C-22 °C) i flere timer, så batteriet kan vågne».

TEMPERATUROMRÅDETABEL	
OPLADNING	5°C~35°C
AFLADNING	5°C~35°C
OPTIMAL OPBEVARING	15°C~25°C
OPBEVARINGSGRÆNSE	-10°C~55°C

## 9. DU MÅ IKKE DA

- Lægge batteriet i åben ild – eksplosionsfare!
- Oplade eller bruge et defekt, beskadiget eller deformeret batteri, herunder batterier, der har været udsat for væskeindtrængen.
- Åbne, beskadige eller tabe batteriet.
- Udsætte batteriet for mikrobølger eller højt tryk.
- Nedsænke det i væsker, især brændbare væsker.
- Indføre genstande i batteriets køleåbninger.
- Lave broforbindelse mellem batteripolerne (kortslutning) med metalgenstande, da dette kan beskadige batteriet.
- Bruge metalbeholdere til transport af batterier.
- Udsætte apparatet eller batteriet for ekstreme temperaturer.
- Udsætte batterierne for høje temperaturer, herunder direkte sollys.
- Knuse, åbne eller fysisk misbruge batterierne eller det udstyr, der indeholder dem.
- Bruge ændrede eller beskadigede batterier.



- På grundlag af batteridirektivet påtager producenterne sig ansvaret for finansiering af indsamling, behandling og genbrug af batterier, der anvendes i enheder. Med henblik herpå skal batterier afleveres til bortskaffelse i de indsamlingssystemer, der er etableret i henhold til national lovgivning. Det er forbudt at bortskaffe batterier sammen med husholdningsaffald. Batterierne skal indsamles separat i henhold til typen.
- Returner batteriet gratis til din NUMATIC-serviceforhandler med henblik på bortskaffelse, eller aflever det til et passende offentligt indsamlingssted.

- Opladeren er kun beregnet til brug på plane overflader, og skal anbringes vandret på gulvet eller på en arbejdsflade. Opladeren er beregnet til brug sammen med den medfølgende aftagelige netledning. Batteriet kan fungere ved forskellige spændinger uden brugerjustering. Hvis opladeren er beskadiget eller ikke længere oplader, skal du returnere den til servicecenteret.

#### Opladningsprocedure:

- Sørg for, at batteriet er sat helt ind i opladeren.
- Sæt netledningen i opladeren og en egnet strømforsyning.

**Bemærk:** Hvis batteriet er over den optimale opladningstemperatur (på grund af den omgivende temperatur, eller hvis det er blevet afladet for nylig), blinker opladerens LED-indikator RØDT i maksimalt 40 minutter, mens batteriets temperatur falder til et acceptabelt niveau, for at opladningen kan begynde.

- LED-indikatoren skal lyse RØDT for at angive opladning.
- Når batteriet er fuldt opladet, lyser LED'en GRØNT.
- Hvis der leveres strøm til opladeren uden et isat batteri, lyser LED'en GRØNT for at angive STANDBY-status.

#### FORSIGTIG!

- Kontrollér regelmæssigt netledningen for tegn på skader.
- Beskadigede anordninger må ikke anvendes.
- Hvis opladerens netledning beskadiges, skal den udskiftes med en original NUMATIC INTERNATIONAL-ledning, som kan fås hos producenten eller serviceagenten.

Indikator for batteriopladerens ladetilstand (SoC)	
Intet batteri tilsluttet	Grønt blinkende lys
Oplader	Rødt lys
80 % opladet	Grønt lys
Fejltilstand/batteri overophedet	Rødt blinkende lys

#### Garanti på litium-ion-batteri Garanti: Kommerciel brug

- Batterier garanteres (3 år), forudsat at alle batterivedligeholdelsesregler overholdes
- For at anmelde krav i medfør af garantien skal følgende oplysninger angives
  - Maskinens serienummer
  - Datokode for batteriet
  - Købsdato
  - Købsbevis
  - Vedligeholdelsehistorik og opladningsmetode

Hvis du ikke bruger den korrekte Numatic-oplader, bortfalder garantien.



ZP19006-01FYYWW00001

Serienummer  
 Produktionsuge  
 Produktionsår



1	2	3	4	5	6	7	8
NBV190	36V (DC)  350 W / 200 W	HI = 22.0 L/Sec LO = 17.0 L/Sec	*HI = 49 Mins *LO = 83 Mins	340 mm x 340 mm x 340 mm	7.7 kg	NVM-1CH	8 L
NBV240					8.1 kg		9 L
NBV240H					8.1 kg		7 L
PBT230					10.5 kg		9 L

9

LpA ≤ 70 dB(A)

EN	DE	FR	NL	PT	IT	ES	PL
1	Voltage	Tension	Spanning	Tensão	Tensione	Tensión	Napięcie
2	Power Rating	Puissance	Vermogen	Potência nominal	Potenza nominale	Clasificación de potencia	Moc. Wejsiowa
3	AirFlow	Débit d'air	Luchtstroom	Fluxo de ar	Portata aria	Caudal de aire	Przepływ powietrza
4	*Run time	*Temps de fonctionnement	*Loopijd	*Tempo de funcionamento	*Tempo di funzionamento	*Autonomia	*Czas pracy
5	Dimensions	Dimensions	Afmetingen	Dimensões	Dimensioni	Dimensiones	Wymiary
6	Weight	Poids	Gewicht	Líquido	Peso	Peso	Masa
7	Dust Bag	Sac à poussière	Stofzak	Saco de pó	Sacchetti polvere	Bolsa de polvo	Worek pyłowy
8	Capacity	Capacité	Capaciteit	água	Capacità	Capacidad	Pojemność
9	Sound Pressure	Pression acoustique	Geluidsdruk	Pressão sonora	Pressione sonora	Presión sonora	Ciśnienie akustyczne

	1	2	3	4	5	6	7	8
NBV190					340 mm x 340 mm x 340 mm	7.7 kg		8 L
NBV240	36V (DC)	350 W / 200 W	HI = 22.0 L/Sec LO = 17.0 L/Sec	*HI = 49 Mins *LO = 83 Mins	395 mm x 355 mm x 365 mm	8.1 kg	NVM-1CH	9 L
NBV240H				395 mm x 355 mm x 365 mm	8.1 kg	7 L		
PBT230				400 mm x 450 mm x 615 mm	10.5 kg	9 L		
9								
LpA ≤ 70 dB(A)								

	SV	FI	DA
1	Spänning	Jännite	Spænding
2	Märkspänning och märkström	Nimellisteho	Nomineel effekt
3	Lufflöde	Ilmavirta	Luffström
4	*Drifttid	*Toiminta-aika	*Driftstid
5	Mätt	Mitat	Mål
6	Vikt	paino	Vægt
7	Dammugarpåse	Pölypussi	Støvpose
8	Kapacitet	kapasiteetti	Kapacitet
9	Ljudtryck	Äänenpaine	Lydtryk

\*Run and Recharge times may vary dependent on ambient temperature.

\*Die Lauf- und Ladezeiten können je nach Umgebungstemperatur variieren.

\*Les temps de fonctionnement et de recharge peuvent varier en fonction de la température ambiante.

\*De bedrijfsijd en oplaadtijd kunnen variëren afhankelijk van de omgevings temperatuur.

\*Os tempos de funcionamento e recarga podem variar dependendo da temperatura ambiente.

\*I tempi di funzionamento e ricarica possono variare in funzione della temperatura ambiente.

\*Los tiempos de funcionamiento y recarga pueden variar dependiendo de la temperatura ambiente.

\*Czas pracy i ładowania mogą się różnić od podanych w zależności od temperatury otoczenia.

\*Kör- och laddningstiderna kan variera beroende på omgivningstemperaturen.

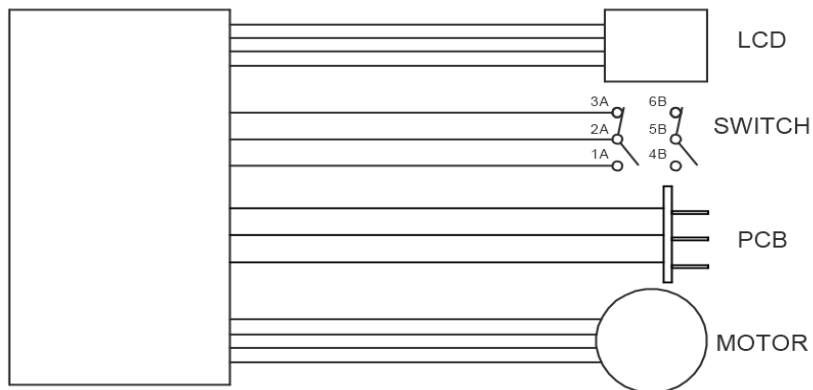
\*Toiminta- ja latausajat voivat vaihdella ympäristön lämpötilan mukaan.

\*Drifts- og genopladingstiderne kan variere afhængigt af den omgivende temperatur.

Charge Time - Ladezeit - Temps de charge - Laadduur - Tempo de carga - Tempo di ricarica -  
 Tiempo de carga - Czas ładowania - Laddningstid - Latausaika - Opladningstid

1 hr = 80% charge – fast charger	2hrs = 100% charge – fast charger	4.5hrs = 100% charge – slow charger
1 hr = 80% mit Schnelladegerät	2 hrs = 100% mit Schnelladegerät	4.5 hrs = 100% mit Standardladegerät
1 hr = 80% avec chargeur rapide	2 hrs = 100% avec chargeur rapide	4.5 hrs = 100% avec Chargeur standard
1 hr = 80% met snellader	2 hrs = 100% met snellader	4.5 hrs = 100% met Standaardlader
1 hr = 80% com carregador rápido	2 hrs = 100% com carregador rápido	4.5 hrs = 100% com Carregador padrão
1 hr = 80% con caricabatteria rapido	2 hrs = 100% con caricabatteria rapido	4.5 hrs = 100% con Caricabatteria standard
1 hr = 80% Con cargador rápido	2 hrs = 100% Con cargador rápido	4.5 hrs = 100% Con Cargador estándar
1 hr = 80% szybka ładowarka	2 hrs = 100% szybka ładowarka	4.5 hrs = 100% szybka standardowa ładowarka
*1 tim. = 80 % laddning – snabbladdare	*2 tim. = 100 % laddning – snabbladdare	*2 tim. till 100 % laddning – standardladdare
1 tunnissa 80 %:n lataus – pikalaturi	2 tunnissa 100 %:n lataus – pikalaturi	4,5 tunnissa 100 %:n lataus – hitaampi laturi
1 time = 80 % opladning – hurtig oplader	2 timer = 100 % opladning – hurtig oplader	4,5 timer = 100 % opladning – langsom oplader

Schematic Diagram - Schaltplan - Schéma électrique - Bedradingsschema - Diagrama esquemático -  
 Schema apparecchio - Esquema eléctrico - Schemat - Schematiskt diagram - Kytentäkaavio - Skematisk diagram



DRW-33572 (A02)

Fast Charge									
	913686	911334	911334	911334	912365	912361	912364	907075	909559
<b>EN</b>	Lithium-ion battery	Charger Dock UK	Charger Dock European	Charger Dock Swiss	Charger Cable UK	Charger Cable European	Charger Cable Swiss	NVM - 1CH HepaFlo Dust bag	TriTex Filter
<b>DE</b>	Lithium-Ionen-Akku	Ladestation (Vereinigtes Königreich)	Ladestation (Europa)	Ladestation (Schweiz)	Ladekabel, Vereinigtes Königreich	Ladekabel, Europa	Ladekabel, Schweiz	NVM - 1CH HepaFlo-Staubbeutel	TriTex-Filter
<b>FR</b>	Batterie Lithium-ion	Socle de chargeur (Royaume-Uni)	Socle de chargeur (Europe)	Socle de chargeur (Suisse)	Câble de chargeur (Royaume-Uni)	Câble de chargeur (Royaume-Uni)	Câble de chargeur (Suisse)	NVM - Sac à poussière 1CH HepaFlo	Filter TriTex
<b>NL</b>	Lithium-ion batterij	Lader GB	Lader Europa	Lader Zwitserland	Laadkabel GB	Laadkabel Europa	Laadkabel Zwitserland	NVM - 1CH HepaFlo-slofzak	TriTex-filter
<b>PT</b>	Bateria de íões de lítio	Estação de ancoragem do carregador UK (Reino Unido)	Estação de ancoragem do carregador europeu	Estação de ancoragem do carregador suíço	Cabo de carregador UK (Reino Unido)	Cabo de carregador europeu	Cabo de carregador suíço	NVM - 1CH Saco de pó HepaFlo	Filtro TriTex
<b>IT</b>	Batteria agli ioni di litio	Stazione di ricarica Regno Unito	Stazione di ricarica Europa	Stazione di ricarica Svizzera	Cavo caricabatteria Unito	Cavo caricabatteria Europa	Cavo caricabatteria Svizzera	NVM - 1CH Sacchetto polvere HepaFlo	Filtro TriTex
<b>ES</b>	Batería de iones de litio	Estación de conexión del cargador, Reino Unido	Estación de conexión del cargador, Europa	Estación de conexión del cargador, Suiza	Cable del cargador, Reino Unido	Cable del cargador, Europa	Cable del cargador, Suiza	NVM - 1CH Bolsa de polvo HepaFlo	Filtro TriTex
<b>PL</b>	Akumulator litowo-jonowy	Stacja dokujająca - Wielka Brytania	Stacja dokujająca - Europa	Stacja dokujająca - Szwajcaria	Kabel do ładowania - Wielka Brytania	Kabel do ładowania - Europa	Kabel do ładowania - Szwajcaria	NVM - 1CH Work pylonowy HepaFlo	Filter TriTex
<b>SV</b>	Litiumjonbatteri	Laddningsdocka Storbritannien	Laddningsdocka Europa	Laddningsdocka Schweiz	Laddningskabel Storbritannien	Laddningskabel Europa	Laddningskabel Schweiz	NVM - 1 CH HepaFlo-damm sugarpåse	TriTex-filter
<b>FI</b>	Litiumioni-akku	Latauslaikka (Yhdistynyt kuningaskunta)	Latauslaikka (Eurooppa)	Latauslaikka (Sveitsi)	Latauskaapeli (Yhdistynyt kuningaskunta)	Latauskaapeli (Eurooppa)	Latauskaapeli (Sveitsi)	NVM - 1 CH HepaFlo-pölypussi	TriTex-suodatin
<b>DA</b>	Lithium-ion-batteri	Opladningsstation, Storbritannien	Opladningsstation, Europa	Opladningsstation, Schweiz	Opladningsledning, Storbritannien	Opladningsledning, Europa	Opladningsledning, Schweiz	NVM - 1CH HepaFlo-støvsugerpose	TriTex-filter

2 Amp Slow Charge									
	604500	604501	604502	236170	236171	236172	907075	909559	
<b>EN</b>	Charger Dock UK	Charger Dock European	Charger Dock Swiss	Charger Cable UK	Charger Cable European	Charger Cable Swiss	NVM - 1CH HepaFlo Dust bag	TriTex Filter	
<b>DE</b>	Ladestation (Vereinigtes Königreich)	Ladestation (Europa)	Ladestation (Schweiz)	Ladekabel, Vereinigtes Königreich	Ladekabel, Europa	Ladekabel, Schweiz	NVM - 1CH HepaFlo-Staubbeutel	TriTex-Filter	
<b>FR</b>	Socle de chargeur (Royaume-Uni)	Socle de chargeur (Europe)	Socle de chargeur (Suisse)	Câble de chargeur (Royaume-Uni)	Câble de chargeur (Royaume-Uni)	Câble de chargeur (Suisse)	NVM - Sac à poussière 1CH HepaFlo	Filter TriTex	
<b>NL</b>	Lader GB	Lader Europa	Lader Zwitserland	Ladekabel GB	Ladekabel Europa	Ladekabel Zwitserland	NVM - 1CH HepaFlo-stofzak	TriTex-filter	
<b>PT</b>	Estação de ancoragem do carregador UK (Reino Unido)	Estação de ancoragem do carregador europeu	Estação de ancoragem do carregador suíço	Cabo de carregador UK (Reino Unido)	Cabo de carregador europeu	Cabo de carregador suíço	NVM - 1CH Saco de pó HepaFlo	Filtro TriTex	
<b>IT</b>	Stazione di ricarica Regno Unito	Stazione di ricarica Europa	Stazione di ricarica Svizzera	Cavo caricabatteria Regno Unito	Cavo caricabatteria Europa	Cavo caricabatteria Svizzera	NVM - 1CH Sacchetto polveroso HepaFlo	Filtro TriTex	
<b>ES</b>	Estación de conexión del cargador, Reino Unido	Estación de conexión del cargador, Europa	Estación de conexión del cargador, Suiza	Cable del cargador, Reino Unido	Cable del cargador, Europa	Cable del cargador, Suiza	NVM - 1CH Bolsa de polvo HepaFlo	Filtro TriTex	
<b>PL</b>	Stacja dokująca - Wielka Brytania	Stacja dokująca - Europa	Stacja dokująca - Szwajcaria	Kabel do ładowania - Wielka Brytania	Kabel do ładowania - Europa	Kabel do ładowania - Szwajcaria	NVM - 1CH Worek pyłowy HepaFlo	Filtr TriTex	
<b>SV</b>	Laddningsdocka Storbritannien	Laddningsdocka Europa	Laddningsdocka Schweiz	Laddningskabel Storbritannien	Laddningskabel Europa	Laddningskabel Schweiz	NVM - 1 CH HepaFlo-damm-sugarpåse	TriTex-filter	
<b>FI</b>	Lataustelakka (Yhdistynyt kuningaskunta)	Lataustelakka (Eurooppa)	Lataustelakka (Sveitsi)	Latauskaapeli (Yhdistynyt kuningaskunta)	Latauskaapeli (Eurooppa)	Latauskaapeli (Sveitsi)	NVM - 1 CH HepaFlo-pölypussi	TriTex-suodatin	
<b>DA</b>	Opladningsstation, Storbritannien	Opladningsstation, Europa	Opladningsstation, Schweiz	Opladningsledning, Storbritannien	Opladningsledning, Europa	Opladningsledning, Schweiz	NVM - 1CH HepaFlo-støvsugerpose	TriTex-filter	





# Numatic

numatic.com

## **Numatic International Limited (Head Office)**

Chard, Somerset TA20 2GB, UNITED KINGDOM  
Tel: 01460 68600 numatic.com

## **Numatic International GmbH**

Fränkische Straße 15-19, 30455 Hannover, DEUTSCHLAND  
Tel: +49 (0) 511 984 2160 numatic.de

## **Numatic International Denmark**

Fränkische Straße 15-19, 30455 Hannover, DEUTSCHLAND  
Tel: +45 (0) 316 40808 numatic-online.dk

## **Numatic International S.A.S**

13/17 rue du Valengelier, EAE la Tuilerie, 77500 Chelles, FRANCE  
Tel: +33 (0) 164 726 161 numatic.fr

## **Numatic International BV**

Vennootsweg 15, 2404 CG, Alphen aan den Rijn, NEDERLAND  
Tel: +31 (0) 172 467 999 numatic.nl

## **Numatic International Schweiz AG.**

Sihlbruggstrasse 3A, 6340 Baar, SCHWEIZ  
Tel: +41 (0) 41 768 0760 numatic.ch

## **Numatic International (PTY) Ltd.**

Cnr. 16th & Pharmaceutical Road, Randjes Park, Midrand 1685, SOUTH AFRICA  
Tel: +27 (0) 861 686 284 numatic.co.za

## **Numatic International ULDA**

Rua Francisco da Silva Duarte, nº79,  
4475-269 Santa Maria de Avioso, Castelo da Maia, PORTUGAL  
Tel: +351 220 047 700 numatic.pt

## **NUMATIC INTERNATIONAL SPAIN, S.L.U.**

Av. Baix Llobregat, 5-7, Oficina bajos 1 (Parc Negocis Mas Blau II),  
08820 El Prat de Llobregat (Barcelona) SPAIN  
Tel: +34 93 647 22 22 numatic.es

## **Numatic International Italy S.R.L**

Via Luigi Galvani, 2, Z.I. Talponedo, 33080 Porcia (PN), ITALY  
Tel: +39 (0) 434 046 211 numatic.it

Specification subject to change without prior notice  
numatic.com © Numatic International Limited